

# Ulisse

## Arena di Verona

Grandi personaggi alla stagione lirica

## Giovanni Soldini

Lo skipper dei due mondi

## Happy birthday Citroën

Cento anni tra tecnologia e design

YOUR PERSONAL COPY



## Street art in Chicago

La metropoli dell'Illinois  
è un museo a cielo aperto

Columbia  
COLLEGE CHICAGO



# TONY CRAGG AT BOBOLI GARDENS

Also on view

**TRIBUTE TO COSIMO I**

**100 LANCES FOR THE PRINCE**

The Uffizi, 5 June – 29 September 2019

**WEAVING A BIOGRAPHY**

THE 17<sup>TH</sup> C. TAPESTRIES IN HONOUR OF COSIMO I

Palazzo Pitti, 5 June – 29 September 2019

**THE FIRST STATUE FOR THE BOBOLI GARDENS**

THE PEASANT RESTORED

Palazzo Pitti, 5 June – 29 September 2019

**A SHORT NOVEL ON MEN'S FASHION**

THIRTY YEARS AT PITTI IMMAGINE UOMO

Palazzo Pitti, 12 June – 29 September 2019

**THE TECHNOLOGY AND NARRATION OF THE  
TRAJAN COLUMN**

Boboli Gardens, 18 June – 6 October 2019

From 5 May to  
27 October 2019  
Boboli Gardens  
Florence



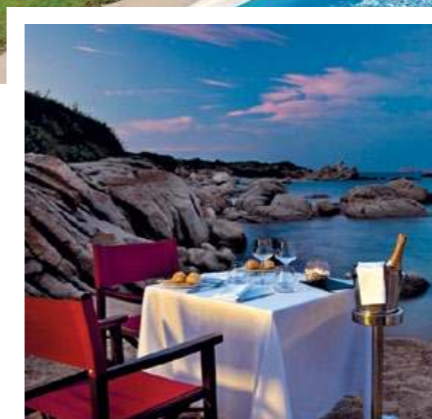
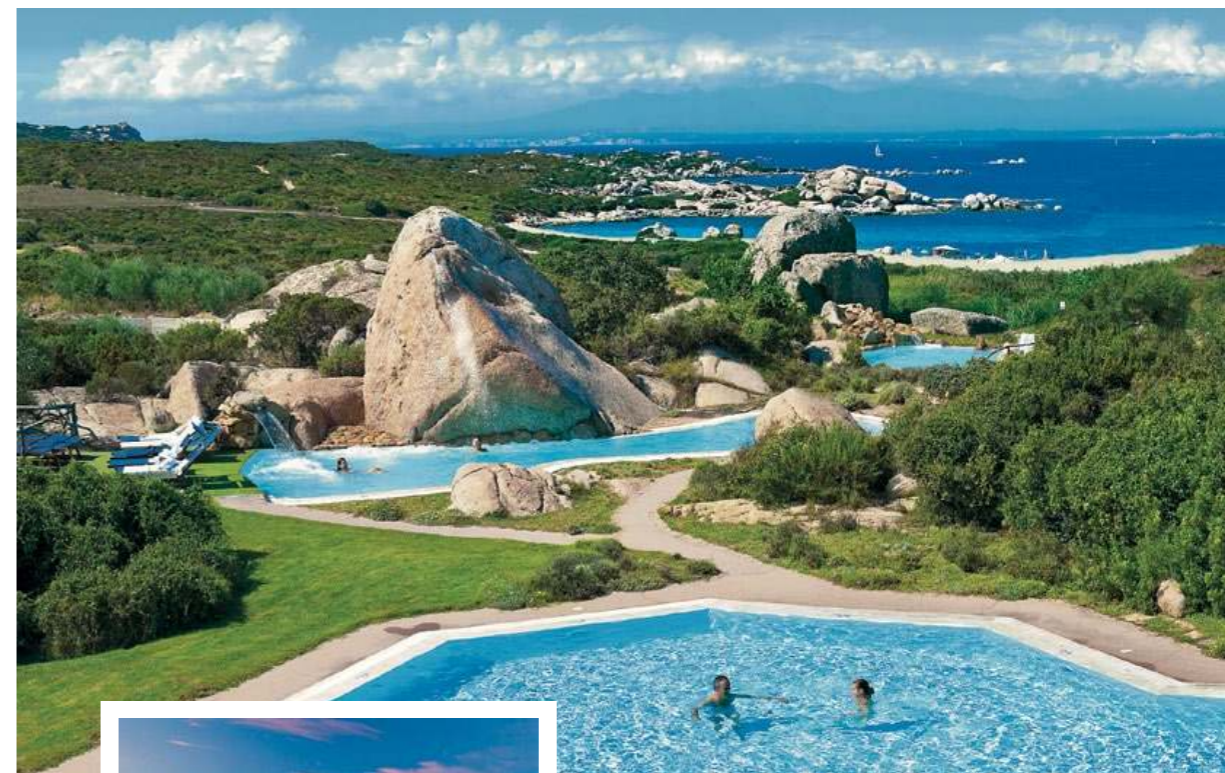
**LE GALLERIE  
DEGLI UFFIZI**

The Renaissance. Now.

Tuesday-Sunday  
8.15 am-6.50 pm  
Tickets and Information  
[www.uffizi.it](http://www.uffizi.it) / +39 055 294883  
@UffiziGalleries

your room

  
**VALLE DELL'ERICA**  
Resort Thalasso & SPA  
★★★★★  
S.Teresa Gallura



## *5 stelle in libertà*

Un resort incastonato in uno dei tratti più belli del Mediterraneo, tra le Bocche di Bonifacio e l'Arcipelago di La Maddalena. Esclusive camere, un prestigioso centro Thalasso & SPA e una vasta area dedicata ai più piccoli con ristorante, piscina, scuola golf e Adventure Day in canoa. Un parco di 28 ettari circondato da 2 km di spiagge e calette all'estremità del Nord Sardegna.



hotels & resorts  
**DELPHINA**  
un Amico in Sardegna



scopri di più

+39 0789 790018 | [info@delphina.it](mailto:info@delphina.it) | [delphina.it](http://delphina.it)

  
we are green®  
100% energia verde

## Captain speaking

ANDREA GORI  
direttore operazioni volo



### LA PATENTE DEI CIELI

Così come avviene per poter guidare un'autovettura o un qualsiasi mezzo di trasporto anche per gli aeroplani serve una "patente". In realtà un pilota di linea possiede sia la licenza di pilotaggio per poter esercitare la professione sia una abilitazione specifica che gli consente di volare sul tipo di velivolo sul quale è impiegato. La prima si ottiene dopo un lungo percorso di formazione e addestramento che incomincia con la scuola di volo e viene completata con l'inizio delle operazioni come pilota professionista sugli aerei commerciali di linea. La seconda invece è rilasciata al termine di un corso specifico per tipo di aeromobile. Insomma è come se avesse due patenti, la prima propedeutica all'ottenimento dell'altra. Per un professionista, i corsi di abilitazione sul tipo di aeromobile, consistono in sessioni di addestramento a terra, al simulatore e in volo, e hanno una durata variabile da poche settimane a qualche mese. Questo in funzione delle differenze presenti e delle esperienze maturate rispetto al velivolo utilizzato fino a quel momento. L'abilitazione sul velivolo deve poi essere mantenuta, nel senso che deve essere effettuata un'attività minima periodica, così come delle sessioni di addestramento e controllo al simulatore e in volo. Generalmente questa abilitazione è allargata ai velivoli della stessa famiglia, simili per caratteristiche impiantistiche e di pilotaggio. Ad esempio, i piloti di medio raggio Alitalia che sono abilitati sull'Airbus A320 "family", possono condurre indifferentemente l'A319, l'A320 e l'A321. Se per qualche motivo l'attività minima non venisse svolta si torna sul simulatore prima di volare di nuovo. Da notare che oggi i simulatori, denominati "zero flight time", sono così sofisticati da riprodurre esattamente tutte le condizioni e le sensazioni di volo, tanto da considerare l'attività simulata totalmente equiparabile a quella svolta in volo. In sintesi è come se avessimo scritto sulla nostra patente di guida i modelli di automobile che possiamo guidare, ad esempio, un'utilitaria e un SUV. Ma non basta, non avendo i simulatori, dovremmo anche ricordarci di fare un giro intorno a casa ogni tanto per non far scadere la patente e non perdere la "confidenza" alla guida! ●

**THE LICENSE TO FLY THE SKY** As for cars or any other vehicle, even driving an airplane needs a "license". Actually an airline pilot has both a pilot license to be able to do the job and a specific qualification to fly the particular aircraft for which is to be employed. Pilots obtain the first license following a training path that starts with the flight school and ends with the first operational activities as professional pilots onboard the airliners. The second is obtained at the end of a specific course according to the aircraft model. In short, these aircraft type related courses consist in ground, simulator and in flight training sessions. For professionals, these courses consist in ground training sessions, at the simulator and in flight. The duration of the training session varies from a few weeks to a few months depending on the pilot's experiences and on the differences related to the airplane flown up to that point. The airplane license has to be renewed, meaning that pilots have to carry out minimum periodic activity, for example training sessions and checks at the simulator and during flights. Usually this license covers airplanes with the same range, with similar engine characteristics and piloting systems. For example, the Alitalia medium-haul pilots who are qualified to fly the "family" Airbus A320, can fly either the A319, the A320 and the A321. If for any reason, a pilot did not carry out the minimum activity, he/she goes back to the simulator before going back to flying. It is important to note that today the simulators, known as "zero flight time", are extremely sophisticated and they reproduce exactly all the conditions and the sensations experienced during flight. The simulated activity is, in fact, totally comparable to that carried out during flight. In brief, it is as if our driving license displayed all the car models we are allowed to drive (a city car or a SUV for example). Furthermore, since we have no car simulators, we should also remember to drive around the block from time to time to prevent our license from expiring and not to "lose confidence" with driving! ●

# Milano è una città fondata sul lavoro.

E sull'aperitivo.  
E sul business lunch.  
E sulle sky terrace.  
E sul cibo a km 0.  
E sul networking.  
E sugli eventi live.  
E sull'asap, btw, fyi.

A Milano è nato un nuovo modo di dire business.  
DO7: un solo spazio e tantissimi servizi per soddisfare tutte le tue esigenze.

[www.do7.eco](http://www.do7.eco)





## GRANDI ARTISTI IN UN GRANDE TEATRO

Un grande direttore d'orchestra può sbagliare. Quando gli fu comunicata l'intenzione di mettere in scena l'Aida di Verdi all'Arena di Verona, Arturo Toscanini rispose che "all'aperto si gioca solo a bocce". Oggi, nel XXI secolo, possiamo serenamente affermare che è diventato il più grande teatro all'aperto del mondo. Complici il fascino di questa inusuale e unica struttura, e una probabile caparbia degli organizzatori, con le sue rappresentazioni liriche l'Arena di Verona è divenuta, in realtà, fin dal primo spettacolo dell'agosto del 1913, un appuntamento imperdibile per i grandi nomi del panorama musicale internazionale.

L'elenco di chi è passato sul suo palcoscenico è infinito, come lo è quello dei suoi spettatori. Con i suoi 13.000 posti a sedere, uno dei grandi pregi riconosciuto all'Arena di Verona è di aver avvicinato alla lirica il grande pubblico, più di quanto possano fare i grandi teatri tradizionali. Anche la novantasettesima stagione dell'Arena di Verona, che inizierà a giorni, ha un cartellone veramente ricco di appuntamenti di grande successo tra opere e balletti tra cui proprio l'Aida di Giuseppe Verdi, in una particolare rappresentazione ispirata allo storico allestimento del 1913, quella dove tutto ebbe inizio. ●

**GREAT ARTISTS PERFORMING IN A GREAT THEATER** Even a great orchestra conductor can make mistakes. If it is true, in fact, that Arturo Toscanini – when he heard about the idea to stage the Aida by Verdi at the Arena di Verona – said you can only play bocce ball outdoor, the largest open-air theater in the world proved him wrong. Thanks also to the charm of this unique structure and the likely determination of the organizers, the Arena di Verona with its opera shows has become – since its first performance held in August 1913 – a must event for the great figures of the international music scene.

Countless artists performed on its stage and countless are the spectators taking part in the shows. One of the great values of the Arena di Verona, with its 13,000 seats, is to have brought the world of opera closer to the general public, more than any great traditional theater might do. The 97th edition of the Arena di Verona – that is gearing up to kick off in a few days – offers a rich bill featuring important events including opera, ballets and the Aida by Giuseppe Verdi in a particular version taking inspiration from the historic staging in 1913, the staging that marked the debut of the Arena di Verona as a theater. ●



## ARUBA ENTERPRISE

### LA CERTEZZA DI UNA SOLUZIONE IT

Data Center | Cloud | Trust Services

Aruba Enterprise lavora a fianco della Pubblica Amministrazione e di aziende globali, banche, grandi imprese e hyperscale cloud provider, realizzando progetti complessi in ambito Data Center, Cloud e Trust Services.

[enterprise.aruba.it](http://enterprise.aruba.it)

**aruba.it**  
ENTERPRISE

# NUOVA PEUGEOT 508 SW

## WHAT DRIVES YOU?



PEUGEOT i-Cockpit®  
NIGHT VISION  
ACTIVE SUSPENSION CONTROL

PRENOTA IL TUO TEST DRIVE E  
SCOPRI VANTAGGI ESCLUSIVI SU PEUGEOT.IT

MOTION & e-MOTION



PEUGEOT

# Contents

June 2019

## Takeoff

- 14-15 **Quando la moda mette le ali**  
When fashion flies high

---

- 16-17 **Una nuova torre per Parigi**  
A new Tower for Paris

---

- 18 **La cosa giusta. Chopard**  
The right thing. Chopard

---

## Wow

- 21 **I paperoni mondiali nell'annuale classifica stilata da Forbes**  
The world's richest people listed in the *Forbes*' annual ranking

---

- 22 **Auto da sogno al Parco Valentino**  
Fabulous cars at Parco Valentino

---

- 24 **Al centro della moda uomo**  
In the heart of men's fashion

---

26 **World Taekwondo Grand Prix Roma 2019**

- 28 **Cena gourmet con vista mare**  
Gourmet dinner overlooking the sea

---

- 30-31 **Magia andalusa**  
Andalusian Magic

---

- 32-33 **A Genova l'unione fa la forza**  
In Genova there is strength in numbers

---

- 34-35 **Il mistero chiamato Valtinoni**  
A mystery named Valtinoni

---

- 36-37 **Calcio, il tuo nome è donna**  
Football, your name is "woman"

---

- 38 **L'eleganza della tradizione**  
The elegance of tradition

---

- 40 **Puntiamo sulla qualità**  
Going for Quality

---

- 42 **Paradiso Forte Village**  
Forte Village, paradise awaits

---

- 44-45 **I cinque eventi da non perder per niente al mondo**  
The five things you must never miss for the world

---

- 46 **Calzolari, astrazione e figurazione**  
Calzolari: abstraction and figuration

---

- 48 **Federica de Denaro - Food&Travel**

---

- 50-51 **Fashion Point**

---

- 52 **Il benessere incontra l'auto**  
Wellness in your car

---

- 54-60 **News dal mondo**  
News from the world

---




**ARENA DI VERONA**  
64 – 67



**RIO DE JANEIRO**  
94 – 97



**CITROËN**  
124 – 129



**CHICAGO**  
Alla scoperta dell'arte all'aperto nella metropoli dell'Illinois.

John Walton/EMPICS/PA Images via Getty Images

On the look-out for outdoor art in the Illinois metropolis.

# Ulisse

Rivista mensile di bordo  
Anno XLI n. 415  
Giugno 2019

## EDITORE ALITALIA

Società Aerea Italiana S.p.A.  
in Amministrazione Straordinaria  
Via Alberto Nasseti  
00054 Fiumicino (RM)  
Reg. Trib. Civitavecchia n. 3/16 del 12/4/2016  
già Reg. Trib. Roma n. 16917/77 del 3/8/77

## REALIZZAZIONE EDITORIALE SPORT NETWORK SRL

Piazza Indipendenza 11/B - 00185 Roma

## DIRETTORE EDITORIALE

Federico Garimberti

## DIRETTORE RESPONSABILE

Andrea Brambilla  
direzione.ulisse@sportnetwork.it

## ART DIRECTOR

Massimo Zingardi

## REDAZIONE ROMA

Piazza Indipendenza 11/B, 00185 Roma

Segreteria di Redazione centrale  
06/4992285  
segreteria.ulisse@sportnetwork.it

## REDAZIONE AZ

Filippo Nasseti  
ulisse@alitalia.com

## EDITING

EDIPRESS SRL - [www.edi-press.com](http://www.edi-press.com)

## PROGETTO GRAFICO

Akimudi

## TRADUZIONI

Raffaella Ficara

## HANNO COLLABORATO:

Bianca Ascenti, Stefano Boeri, Antonio Capitani (Oroscopo), Marta Centra, Marzia Ciccola (Beauty), Stefano Cocci, Francesca Colello, Federica de Denaro, Amina Di Battista, Silvia Doria, Daniela Fagnola (Orologi), Alessandro Fiorentini, Fabiana Giacomotti, Cristina Griner (Turismo), Leonardo Iannacci (Motori), Vincenzo Lo Presti, Andrea Milanesi, Renata Molho (Coordinamento Moda), Filippo Nasseti, Valeria Oneto (Stylist), Paola Papeschi, Viola Parentelli, Francesca Pini, Gianni Rusconi (Hi-Tech), Ilaria Simeone, Adriano Torre, Ilaria Vescovo (Illustrazioni)

## FOTOGRAFIE

AGF, Field Museum, Getty Images, HEMIS, Herzog & de Meuron, IPA, iStock, Marka, Max Touhey, Wrightwood

## CONCESSIONARIA ESCLUSIVA

PER LA PUBBLICITÀ

## SPORT NETWORK SRL

Via Messina 38, 20154 Milano  
Tel. 02/34962420

## PREPRESS E STAMPA

## POLIGRAFICI IL BORGO S.R.L.

Via del Litografo, 6 40138 Bologna  
Tel. +39 051 6034001  
Fax +39 051 603401

- |       |  |
|-------|--|
| 61    | Flying Angels Foundation   |
| 62-63 | Peugeot 508, l'eleganza è dinamica<br>Peugeot 508, elegance is dynamic |

## GreatBeauty

- |        |   |
|--------|---|
| 64-67  | Oltre cent'anni di Arena di Verona<br>Over one century of Arena di Verona                                   |
| 68-70  | Le nuove latitudini dello stile<br>The new latitudes of style   |
| 71-73  | Just one  |
| 76-77  | Le 10 sneakers più costose al mondo<br>The 10 most expensive sneakers in the world                          |
| 78-80  | «Volare era il mio piano B»<br>Plan B? Flying an airplane   |
| 82-85  | Urban mobility in punta di app<br>Urban mobility via app  |
| 86-93  | Arte a Chicago<br>Art in Chicago  |
| 94-97  | Parque Nacional de Itatiaia. Alle origini del Brasile<br>Parque Nacional de Itatiaia. The origins of Brazil |
| 98-101 | Bergamo. All'ombra delle antiche mura<br>Bergamo. In the shade of ancient wall                              |

## Happyend

- |         |  |
|---------|--|
| 103-105 | Un cocktail o una cena con la vista più bella del mondo<br>A cocktail or a dinner with the world's most beautiful view |
| 106-107 | Moda Uomo: Striped Spirit  |
| 108-109 | Moda Donna: Hot Dots   |
| 110     | Time Life. Lo stile al polso<br>Time Life. Style on your wrist   |
| 112     | Hi-Tech. La tecnologia fatta su misura<br>Hi-Tech. Technology made to measure  |
| 113     | Engines. Novità dal mondo dei motori<br>News from the world of engines   |
| 114     | Bellissima. Massima protezione   |
| 115     | Uomo in Vogue. Classici rivisitati   |
| 116-117 | Pack for Him   |
| 118-119 | Address: Atene, Comiso   |
| 120-121 | 6-12-18 Seoul  |
| 122-123 | Oroscopo<br>Horoscope  |
| 124-129 | Citroën, genio senza confini<br>Citroën, limitless genius  |
| 162     | Architecture tours   |

# TIME IS LOVE

219  
VIA  
MONTE  
NAPOLEONE



PISA  
1940

THE LEADING RETAILER FOR WATCH LOVERS

ROLEX

BOUTIQUE ROLEX  
VIA MONTENAPOLEONE 24, MILANO

HUBLOT

BOUTIQUE HUBLOT  
VIA VERRI 7, MILANO

PISA  
1940

FLAGSHIP STORE  
VIA VERRI 7, MILANO

A. LANGE & SÖHNE  
GLASHÜTTE USA

BOUTIQUE A. LANGE & SÖHNE  
VIA VERRI 7, MILANO

PATEK PHILIPPE  
GENÈVE

BOUTIQUE PATEK PHILIPPE  
VIA VERRI 9, MILANO

VACHERON CONSTANTIN  
GENÈVE

BOUTIQUE VACHERON CONSTANTIN  
VIA VERRI 9, MILANO



MAX TOUHEY

## Quando la moda mette le ali

C'è sempre una prima volta. Ed è arrivata anche quella per il TWA Flight Center, il terminal inserito all'interno dell'aeroporto internazionale John Fitzgerald Kennedy di New York che lo scorso 8 maggio ha ospitato la sfilata Cruise Louis Vuitton firmata da Nicolas Ghesquière.

La struttura di 18mila metri quadrati - inaugurata nel 1962 e poi chiusa nel 2001 - è stata progettata dall'architetto e designer nato in Finlandia Eero Saarinen ed è caratterizzata da curve e dinamicità che lo rendono ancora oggi un capolavoro architettonico neo-futurista. Qualche giorno dopo l'appuntamento con l'alta moda francese la struttura è diventata un hotel. Il 15 maggio, infatti, TWA Hotel, 512 camere in pieno stile anni Sessanta, ha aperto ufficialmente le porte al pubblico. *(Alessandro Fiorentini)*

## When fashion flies high

There is always a first time. And now it is the turn of the TWA Flight Center, the terminal inside John Fitzgerald Kennedy international airport in New York that last May 8 hosted the Cruise Louis Vuitton fashion show by Nicolas Ghesquière.

The 18-thousand-square-meter structure - opened in 1961 and then closed in 2001 - was designed by Finnish architect and designer Eero Saarinen and it is characterized by curves and dynamic style that make it still today a neo-futurist architectural masterpiece. A few days after the French haute couture event, the structure was turned into a hotel. On May 15, in fact, the TWA Hotel, 512 rooms in 1960s style, officially opened its doors to the public.

Alitalia collega New York JFK con 21 voli settimanali da/per Roma Fiumicino e un volo quotidiano da/per Milano Malpensa. I voli, operati con Boeing 777 e Airbus A330, sono configurati con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects New York JFK with 21 weekly flights from/to Rome Fiumicino and with a daily flight from/to Milan Malpensa. The flights are operated onboard a Boeing 777 and an Airbus A330 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



## Una nuova Torre per Parigi

Non è ancora presente, ma già fa parlare di sé da diversi anni. Chi la sostiene e chi l'avversa. Anche per la futura terza torre più alta di Parigi il destino sembra segnato. Mentre la Tour Eiffel compie 130 anni e l'ultimo grattacielo (Tour Montparnasse) quasi mezzo secolo, lo skyline de la Ville Lumière sta per modificarsi per ospitare la Tour Triangle, a Parc des Expositions de la Porte de Versailles. La struttura, una piramide a base trapezoidale di 180 metri di design e trasparenza, è stata progettata dallo studio svizzero Herzog & de Meuron e potrebbe vedere la luce già per le Olimpiadi del 2024. Al suo interno, sono previsti spazi per start up e uffici, un albergo quattro stelle, negozi e un ristorante panoramico. *(Silvia Doria)*

## A new Tower for Paris

It has not been built yet, but people have been talking about it for years. There are those who are in favor of it and those who are against it. The destiny of the future third tallest tower in Paris seems to be already determined. While the Tour Eiffel turns 130 and the last skyscraper (Tour Montparnasse) is almost 500 years old, the skyline of the Ville Lumière is about to change to host the Tour Triangle, in Parc des Expositions de la Porte de Versailles. The 180-meter-tall structure, a trapezoidal-based pyramid of design and transparency, has been designed by Swiss Studio Herzog & de Meuron. It might be completed for the 2024 Olympic Games. The Tour Triangle is to house spaces for startups and offices, a four-star hotel, stores and a panoramic restaurant.



Alitalia collega Parigi Charles De Gaulle con 28 voli settimanali da/per Roma Fiumicino mentre da Milano Linate i collegamenti settimanali sono 21 per Parigi Charles De Gaulle e 18 per Parigi Orly. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Paris Charles De Gaulle with 28 weekly flights from/to Rome Fiumicino. From Milan Linate Alitalia offers 21 weekly flights to Paris Charles De Gaulle and 18 weekly flights to Paris Orly. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

*"La bellezza sarà convulsiva o non sarà"* *"Beauty will be convulsive or not at all."*

ANDRÉ BRETON



## Dedicata all'amore la collezione di Haute Joaillerie

**CHOPARD, IL GIOIELLIERE DEL RED CARPET.** Un'alchimia di colori e forme, con le gemme più preziose. Caroline Scheufele, Co-presidente e Direttrice Artistica della Maison, ha scelto l'amore, come tema ispiratore per la Red Carpet Collection 2019, realizzata per l'ultima edizione del Festival del Cinema di Cannes appena terminata. 72 esemplari unici, nati dal savoir-faire antico e creativo dei Mastri Artigiani dei laboratori di Haute Joaillerie della Maison.

**LOVE COLLECTION.** Sfarzose tanzaniti taglio a cuore, tormaline Paraiba, ametiste e diamanti si mescolano in leggiadri cerchi in oro bianco 18 carati e titanio, che colorarono il collier, realizzato in ben 14 settimane di lavoro, tempo che testimonia la quintessenza dell'eccellenza orafa incarnata da Chopard. Della parure, che esplora l'amore in tutte le sue sfaccettature, fanno parte anche orecchini ed anello. (Valeria Oneto).

**THE JEWELER OF THE RED CARPET.** It is a chemistry of colors and shapes, with the most precious of the gems. Caroline Scheufele, Co-president and Artistic Director of the Maison, picked love as the inspiring theme for the 2019 Red Carpet Collection, created for the latest edition of the Cannes Cinema Festival. 72 exclusive pieces, fruit of the ancient and creative skills of the Master Craftsmen from the Maison's Haute Joaillerie workshops.

**LOVE COLLECTION.** Luxurious heart-shaped tanzanite crystals, Paraiba tourmalines, amethysts and diamonds blend in graceful 18-carat white gold and titanium rings that color the necklace, created in a whopping 14 weeks of work proving the quintessence of jewelry excellence embodied by Chopard. The set, which unveils love in all its facets, includes also earrings and ring.





## In Gruppo arriviamo ovunque.

142 Banche di Credito Cooperativo, 750 mila soci, 2.600 filiali e 4 milioni di clienti. Gruppo bancario Iccrea: un Gruppo forte e solido che punta al futuro facendo tesoro del passato.



MAIN SPONSOR GIRO ROSA ICCREA



# WOW

Quando il mondo è ancora capace di sorprenderci  
World's Surprises

## Ecco i paperoni mondiali nell'annuale classifica stilata da Forbes. Non stupiscono tre statunitensi sul podio

### 1 Jeff Bezos & family \$ 131 miliardi



Jeff Bezos

Non c'è pace, si fa per dire, per i miliardari. A confermarlo è la lista stilata, come ogni anno, da *Forbes*: i paperoni mondiali danzano con le contingenze economiche e con il turbinio dei mercati azionari, subendone quindi effetti positivi ma anche negativi. Un giorno sei up e l'altro sei down. Per la seconda volta negli ultimi dieci anni il numero dei ricchi (e più in generale il loro bottino) è diminuito. Secondo *Forbes* oggi ci sono 2.153 miliardari, 55 in meno rispetto a un anno fa.

Una "crisi" che ha colpito Cina, Europa, Africa e Medio Oriente. Aumentano indisturbati, invece, i miliardari dall'altra parte del mondo, in Brasile e, soprattutto, negli Stati Uniti dove si registra l'aumento maggiore. Non è un caso che i due paperoni a guidare la classifica siano a stelle e strisce: Jeff Bezos, re di Amazon, e Bill Gates, cervello di Microsoft. Terzo gradino del podio per un altro statunitense, Warren Buffett, conosciuto anche come "l'oracolo di Omaha" per la sua straordinaria abilità negli investimenti finanziari. E gli italiani? Il primo è Giovanni Ferrero, in 39esima posizione, con un patrimonio di 22,4 miliardi di dollari. Dopotutto i dolci non fanno solo ingrassare. (Viola Parentelli)

#### HERE ARE THE WORLD'S RICHEST PEOPLE LISTED IN THE FORBES' ANNUAL RANKING

Billionaires are not, so to speak, getting a break. It is confirmed by the annual *Forbes'* ranking: the world billionaires are in the grip of economic contingencies and of turbulent stock markets. Therefore, they are subject to both the positive and negative fluctuation of the market. One day you are "up" the other day you are "down". For the second time over the last ten years, the number of affluent people (and more generally their "loot") has decreased. According to *Forbes*, today there are 2,153 billionaires in the world, 55 less than last year. This "crisis" affected China, Europe, Africa and the Middle East. Meanwhile, on the other side of the world, billionaires – especially from US and Brazil – are increasing with no problem. USA registered the most important surge. It is no coincidence that the two billionaires taking the lead of the ranking are from America: Jeff Bezos, the king of Amazon and Bill Gates, the man behind Microsoft. The third place goes to another American billionaire: Warren Buffet, also known as the "Oracle of Omaha" for his extraordinary ability with financial investments. And what about the Italians? The first on the list is Giovanni Ferrero (39th place) with 22.4 billion dollars. After all his chocolate is not just "fattening".

- 2 **Bill Gates**  
\$ 96,5 miliardi
- 3 **Warren Buffett**  
\$ 82,5 miliardi
- 4 **Bernard Arnault & family**  
\$ 76 miliardi
- 5 **Carlos Slim Helu & family**  
\$ 64 miliardi
- 6 **Amancio Ortega**  
\$ 62,7 miliardi
- 7 **Larry Ellison**  
\$ 62,5 miliardi
- 8 **Mark Zuckerberg**  
\$ 62,3 miliardi
- 9 **Michael Bloomberg**  
\$ 55,5 miliardi
- 10 **Larry Page**  
\$ 50,8 miliardi



## Auto da sogno al Parco Valentino

Quinta edizione del salone in crescita costante

Il Parco Valentino più elettrizzante di sempre. La quinta edizione del Salone Auto Torino (19-23 giugno, ingresso gratuito) è pronta a superare il già grande successo ottenuto nelle precedenti edizioni, in assoluta controtendenza con il mood che vede i saloni dell'auto in crisi. Di espositori e di pubblico. «In questi primi quattro anni Parco Valentino è riuscita a diventare un punto d'incontro tra tutti gli attori del sistema automobilistico che trovano un ambiente in cui confrontarsi e discutere non solo di quello che è il mercato dell'auto ma anche dell'entusiasmo e della passione dei suoi protagonisti», ha sottolineato Andrea Levy, presidente del Parco Valentino. Che quello torinese sia un appuntamento "elettrico" è confermato dalla scelta della courtesy-car di questa edizione 2019: sarà infatti la Jaguar I-Pace, sport utility elettrico ad alte prestazioni e di recente vincitore del premio Auto dell'Anno, il modello simbolo della manifestazione che si apre mercoledì 19 giugno con il "Car Design Award" e con la "Supercar Night Parade", ovvero la parata di bolide per le vie e le piazze di Torino, e si conclude domenica 23 con il "Gran Premio Parco Valentino". Per ulteriori informazioni su questo bellissimo salone en plein air si può consultare il sito della manifestazione: [parcovalentino.com](http://parcovalentino.com). (Leonardo Iannacci)



# Torino

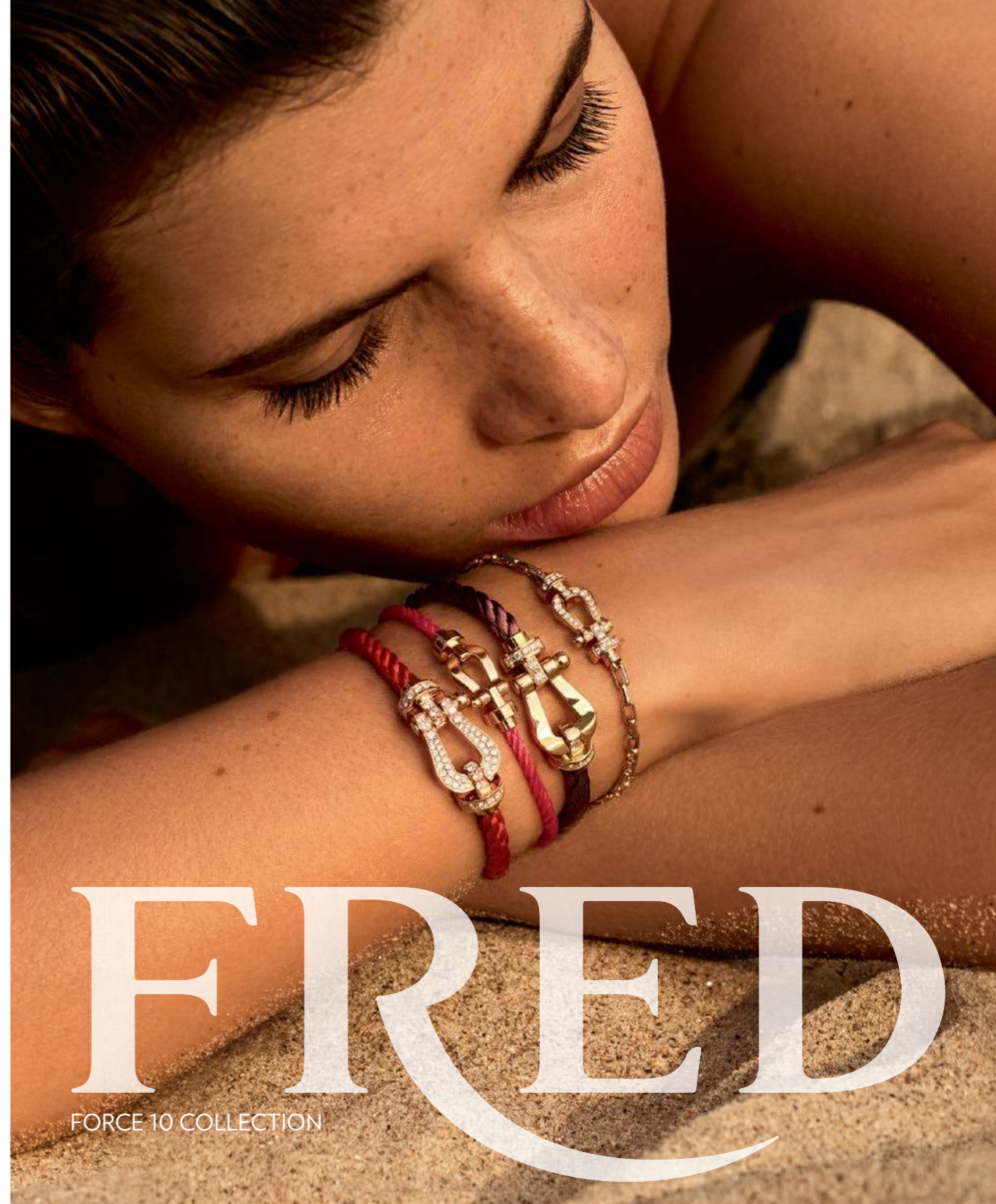
**DAL 19 AL 23 GIUGNO**

**Andrea Levy, il presidente del Parco Valentino.**

Andrea Levy, President of Parco Valentino.

### FABULOUS CARS AT PARCO VALENTINO

The Parco Valentino is ever more exciting. The fifth edition of the Turin Motor Show (June 19-23 free entrance) is gearing up to outdo the resounding success obtained in the past editions, showing an opposing trend to the current mood that sees the motor shows in crisis given the apparently decreasing number of exhibitors and visitors. «Over the first four years, Parco Valentino has succeeded in becoming a meeting point of the experts and leaders from the automotive industry who find a place to exchange views with others not only about the current situation of the motor market, but also about the enthusiasm and the passion of its protagonists», said Andrea Levy, President of Parco Valentino. The fact that in Turin there is an "electrifying" event is confirmed by the choice of the courtesy-car for this 2019 edition: the Jaguar I-Pace, a sport utility electric car delivering great performances. The car has recently won the Car of the Year award and it is to be the symbol model of the Turin event that will open its doors on Wednesday June 19th with the "Car Design Award" and with the "Supercar Night Parade", that is the parade of high-powered engines through the streets and squares of Turin. Parco Valentino will close on Sunday 23rd with the "Gran Premio Parco Valentino". For further info about this great en plein air motor show visit [parcovalentino.com](http://parcovalentino.com).



FORCE 10 COLLECTION

Alitalia collega Torino con 41 voli settimanali da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Turin with 41 weekly flights from/to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

# Firenze

## Al centro della moda uomo

Firenze ospita Pitti Immagine Uomo, festeggiando il 30esimo anniversario



Come ogni sei mesi si rinnova l'appuntamento che trasforma Firenze in città della moda. Pitti Immagine Uomo (11-14 giugno) arriva alla 96esima edizione e lo fa alla grande, con ospiti italiani e internazionali di primo livello, per un'edizione particolarmente ricca di eventi che animeranno l'intera città oltre alla consueta location della Fortezza da Basso. Si parte l'11 giugno con l'inaugurazione della mostra "Romanzo Breve di Moda Maschile" al Museo della Moda e del Costume di Palazzo Pitti (fino al 29 settembre) curata da Olivier Saillard come un viaggio attraverso tre decenni di moda maschile, dal 1989 a oggi, per i trent'anni di Pitti Uomo. Tra i nomi "famosi" che approfitteranno del palcoscenico di Firenze da segnalare sicuramente l'11 giugno la sfilata uomo di Salvatore Ferragamo nella prestigiosa cornice di Piazza della Signoria, dove è appena stata restituita alla città la Fontana del Nettuno grazie al restauro a cui la Maison ha contribuito; Givenchy, che presenterà la collezione menswear il 12 giugno; A/X Armani Exchange per la prima volta a Pitti Uomo; l'omaggio a Karl Lagerfeld con una performance dell'artista londinese Endless; E. Marinella celebra cento anni di storia con un evento alla Limonaia di Palazzo Corsini; il Lanificio F.lli Cerruti 1881 presenta un progetto multimediale alla Limonaia di Villa Vittoria; il decimo anniversario di MSGM marchio fondato da Massimo Giorgetti che torna a Pitti, il 13 giugno al Nelson Mandela Forum, con un evento unico nel suo genere. Infine, da non perdere, i festeggiamenti per il 90esimo anniversario di LuisaViaRoma: il celebre concept store presenta la prima sfilata di Carine Roitfeld CR Runway con un evento che vede la presenza, tra gli altri, della pop star Lenny Kravitz. (Marzia Ciccola)



**IN THE HEART OF MEN'S FASHION** Every six months the event turns Florence into the city of fashion. Pitti Immagine Uomo is now at its 96th edition and will celebrate with a bang, featuring world-class Italian and international guests in an edition particularly rich of events that will enliven the entire city in addition to the event's usual location, the Fortezza da Basso. Pitti Immagine Uomo starts on June 11 with the opening at the Museo della Moda e del Costume in Palazzo Pitti of the "Romanzo Breve di Moda Maschile" exhibition (until September 29). Curated by Olivier Saillard, it is a journey through three decades of men's fashion, from 1989 to date, for the thirtieth anniversary of Pitti Uomo. Among the renowned brands set to "perform" at the Florence "stage", worth a mention are on June 11th Salvatore Ferragamo's men's fashion show in the prestigious setting of Piazza della Signoria, housing the newly-restored Nettuno Fountain (Ferragamo supported the restoration works of the fountain); Givenchy, that is to present its collection on June 12; A/X Armani Exchange for the first time at Pitti Uomo; a tribute to Karl Lagerfeld with a performance by Londoner artist Endless; E. Marinella celebrates its one-hundred-year history with an event at the Limonaia in Palazzo Corsini; Lanificio F.lli Cerruti 1881 presents a multimedia project at the Limonaia in Villa Vittoria; the tenth anniversary of MSGM - brand founded by Massimo Giorgetti, which is back at Pitti on June 13 at the Nelson Mandela Forum - is to be celebrated with a one-of-a-kind event. Last but not least, do not miss the celebrations for the 90th anniversary of LuisaViaRoma, the renowned concept store presents the first fashion show by Carine Roitfeld CR Runway with an event featuring, among others, pop star Lenny Kravitz.

**30 ANNI DI MODA MASCHILE**  
La mostra "Romanzo Breve di Moda Maschile" mette in scena le evoluzioni dello stile dell'uomo. A fianco: collezione P/E 2015 Marcelo Burlon.

The "Romanzo Breve di Moda Maschile" exhibit highlights the evolution of menswear style. Next, the S/S collection by Marcelo Burlon.

Alitalia collega Firenze con 4 voli quotidiani da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Florence with 4 daily flights from/to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

BERWICH  
IL PANTALONE ITALIANO



In vendita da:

JIMMY'S - Via Mancini, 13 - CATTOLICA  
MAGENTA HOME - Corso Magenta, 45 - BRESCIA  
LACERBA - Piazza Luigi Ferrari, 2 - RIMINI  
EREDI CHIARINI - Via Porta Rossa, 33 - FIRENZE  
THE STORE - Via Solferino, 7 - MILANO  
BUONANNO - NAPOLI - CAPRI

[berwich.com](http://berwich.com)    
infoline +39 080 4858305

MILANO SHOWROOM - Via Tortona, 35  
[milanoshowroom@berwich.com](mailto:milanoshowroom@berwich.com)  
infoline +39 3489950933

PITTI UOMO 96 | 11-14 Giugno 2019  
Pad. Centrale - Piano Inferiore  
STAND V23

# Roma

## World Taekwondo Grand Prix Roma 2019

Al Foro Italico il torneo internazionale per conquistare la qualificazione olimpica per Tokyo 2020

I migliori atleti internazionali di taekwondo si confrontano al Foro Italico, dal 7 al 9 giugno, in occasione del Grand Prix Roma 2019 con cerimonia di apertura il 6 alle 19.30 a piazza di Spagna. Sul tatami i primi 32 atleti del ranking mondiale di ogni categoria in cerca del pass per volare in Giappone per le Olimpiadi di Tokyo 2020. Le speranze azzurre sono soprattutto riposte su Vito Dell'Aquila, Roberto Botta e Daniela Rotolo, per ripetere il sogno di Carlo Molfetta che a Londra nel 2012 conquistò l'oro olimpico.

Nelle stesse giornate in programma anche una competizione di Taekwondo Freestyle che vedrà in gara le migliori 8 nazioni del mondo. Il Grand Prix sarà anche il palcoscenico per oltre duemila bambini, impegnati nel torneo Kim & Liù, la cui grande partecipazione conferma il crescente interesse da parte dei giovani verso questa arte marziale.

«Un appuntamento unico nel suo genere – sottolinea il presidente della Federazione Italiana Taekwondo, Angelo Cito – dove i campioni mondiali e olimpici vivono a stretto contatto con i più piccoli, con i giovani, con gli studenti e le famiglie, in una condivisione di valori dello sport sia agonistico che sociale. Ed è questo che come Federazione ci prefiggiamo: un modello di sport al servizio della società, dei giovani e della pace». (Filippo Nassetti)



**WORLD TAEKWONDO GRAND PRIX ROMA 2019** The best international taekwondo athletes compete at the Foro Italico (June 7-9) for the title at the Grand Prix Roma 2019 that sees its opening ceremony on June 6 at 7:30pm in Piazza di Spagna. On the tatami we will see the first 32 world ranking athletes of each category who will compete to have the opportunity to fly to Japan and take part in the Tokyo 2020 Olympic Games. Italy is mainly relying on Vito Dell'Aquila, Roberto Botta and Daniela Rotolo, to relive the dream of Carlo Molfetta who at the 2012 Olympic Games in London won the gold medal. Scheduled during the same days (June 7-11) is a Taekwondo Freestyle competition featuring the 8 best nations in the world. The Grand Prix will also be the stage for over 2,000 children competing for the Kim & Liù championship. The high number of participants involved goes to show how interest is growing towards this martial art amongst youth. «It is a one-of-a-kind event – says President of the Italian Taekwondo Federation Angelo Cito – where world and Olympic champions live side by side with children, adolescents, students and families, sharing the values of both the professional and “social” sport. And this is the Federation’s goal: a model of sport at service to society, to young people and to peace.»

### PRIMO ATTO

La manifestazione si aprirà il 6 giugno alle 19.30 a piazza di Spagna con la cerimonia d'apertura. Gli incontri si svolgeranno dal 7 al 9 giugno.

On June 6 at 7:30pm, Piazza di Spagna will host the opening ceremony of the event. The matches will take place from June 7 to 9.



Alitalia offre sul proprio hub di Roma Fiumicino 1.471 voli settimanali così ripartiti: 872 verso destinazioni nazionali, 478 verso destinazioni internazionali e 121 verso destinazioni intercontinentali. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia offers from its hub in Rome Fiumicino 1,471 weekly flights: 872 flights to national destinations, 478 flights to international destinations and 121 flights to intercontinental destinations. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



96° Pitti Immagine Uomo  
padiglione centrale  
piano inferiore  
stand V19

[tagliatore.com](http://tagliatore.com)

# Napoli

## Cena gourmet con vista mare

Da Glicine, il nuovo ristorante dell'hotel cinque stelle Santa Caterina di Amalfi, per un'esperienza unica

Il nuovo ristorante gourmet dell'hotel cinque stelle lusso Santa Caterina di Amalfi si chiama Glicine, come la pianta rampicante, a grappoli profumati che, risalendo dal grande giardino ricopre completamente le terrazze vista mare del ristorante. Una palazzina Liberty, che dal 1904 è icona di eleganza e accoglienza in costiera, di proprietà e gestione della famiglia Gambardella da ben quattro generazioni, tra limoneti, bouganville e piante della macchia mediterranea, l'hotel offre 66 camere uniche, una diversa dall'altra, una spa, la palestra e un esclusivo beach club con piscina salata, e discesa al mare. Un luogo che fa innamorare dei suoi aromi, dei suoi colori, e adesso anche dei suoi sapori, perché è qui che si è da poco insediato Giuseppe Stanzione (classe '78), già stella Michelin al ristorante Le Trabe di Paestum, ed ancor prima a Casa del Nonno 13 di Salerno. Lo chef offre una cucina decisa, che rimane attaccata al territorio per la scelta delle materie prime, ma che gode di un'interpretazione contemporanea, grazie a tecniche di cottura moderna. Aperto ai clienti interni, ma anche agli esterni, il menù à la carte, prevede la proposta di portate classiche italiane insieme a tre diversi tipi di degustazione. Piatti sorprendenti per scelta e accostamenti delle materie prime, come il pesce fresco locale, latticini e ortaggi spesso provenienti dal loro stesso orto, e con una carta dei vini ampia e attenta alle eccellenze vinicole italiane e internazionali. (Valeria Oneto)

[hotelsantacaterina.it](http://hotelsantacaterina.it)



**IL NOME**  
Glicine, come la pianta rampicante che ricopre la terrazza vista mare del ristorante.

Glicine (wisteria) is named after the climbing plant that covers the restaurant's terrace overlooking the sea.

**L'HOTEL**  
La struttura offre 66 camere, una spa, palestra, un beach club con piscina salata e accesso al mare.  
The hotel offers 66rooms, a spa, a gym and abeach club with saltwaterpool and private access to the sea.



### GOURMET DINNER OVERLOOKING THE SEA

The new gourmet restaurant of the five-star luxury Santa Caterina Hotel in Amalfi is Glicine (wisteria), the climbing plant with fragrant clusters that, climbing from the large garden, covers the restaurant's terraces overlooking the sea. The Liberty-style building, that since 1904 has been an icon of elegance and hospitality in the coast, has been owned and managed by the Gambardella family for four generations. Featuring lemon trees, bougainvillea and plants from the Mediterranean scrub, the hotel offers 66 one-off rooms, a spa, a gym and an exclusive beach club with saltwater pool and private access to the sea. This place will enchant you for its scents, its colors and today for its flavors, too. Chef Giuseppe Stanzione has recently started managing the hotel's restaurant. Born in 1978, Stanzione was awarded a Michelin star at le Trabe restaurant in Paestum and before that at Casa del Nonno 13 in Salerno. The chef offers a decisive cuisine with local ingredients and a contemporary flair given by the use of modern cooking techniques. Open to both the hotel's guests and the public, the à la carte menu offers classic Italian dishes along with three different tastings. Amazing dishes given the pairing of the ingredients, such as local catch of the day, dairy products and vegetables often coming from the restaurant's vegetable garden. The rich wine list offers Italian and international excellent products.

Alitalia collega Napoli con 4 voli quotidiani da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Naples with 4 daily flights from/to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

GRUPPO



[gruppouna.it](http://gruppouna.it)

## L'OSPITALITÀ CHE FA PER TRE.

Che sia per un'elegante vacanza o un soggiorno in famiglia, un viaggio d'affari o una esigenza dell'ultimo secondo, la risposta è sempre Gruppo UNA: la più grande catena alberghiera italiana attiva in Italia che oggi si fa in tre per darti il massimo sempre. UNA Esperienze: location da sogno in cui il piacere è declinato in tutte le sue forme. UNAHOTELS: dove il comfort e l'eleganza incontrano un'atmosfera genuinamente italiana. UNAWAY: il modo più facile, comodo e veloce per muoversi in Italia.

  
ESPERIENZE

  
UNAHOTELS

  
UNAWAY

L'OSPITALITÀ ITALIANA È UNA.



## MAGIA ANDALUSA

Malaga è l'epicentro di una delle zone più belle della Spagna: mare, natura, chef stellati, divertimento, feste e tradizioni



**MALAGA**  
In alto, Frigiliana, un paese bianco dell'Andalusia; l'imperdibile Feria di Malaga, sopra.  
Above, Frigiliana, a white Andalusian village, the unmissable Fair of Malaga, below.

Oltre 160 chilometri di spiagge meravigliose, 325 giorni di sole per anno, la maggiore concentrazione di alberghi e resorts di lusso, più di 70 campi da golf, voli diretti con le principali capitali europee e giusto nel cuore dell'Andalusia, con paesaggi e paesini meravigliosi e un'offerta culturale unica, la Costa del Sol è una destinazione ideale per una vacanza piena di attività. Affacciata sul Mar Mediterraneo, è una delle zone turistiche più richieste della Spagna. La sua città più importante, Malaga, è un'autentica Città di Musei, qui è nato Picasso e il Museo Picasso Málaga e la Fondazione Museo Casa Natale sono i più visitati dell'Andalusia. La collezione permanente del Museo Picasso Málaga è composta da 233 opere, più 43 di Pablo Picasso.

Dopo il bagno di cultura, dal Mollo Uno, a soli 5 minuti a piedi dal centro, si apre un altro mondo: fare una passeggiata in barca lungo la baia di Malaga, lo shopping o prendere un drink rilassandosi, guardando il mare. Qui, lo chef José Carlos García delizia i clienti nel ristorante stellato Michelin JCG, esponente dell'alta gastronomia locale con un mix di cucina tradizionale ed innovazione. Sul porto si trova anche il Centre Pompidou Málaga, inaugurato nel 2015, il primo centro d'arte parigino ubicato fuori dalla Francia. Nella provincia di Malaga è facile rilassarsi nelle numerose Spa, che offrono trattamenti completi e innovativi, orientati verso terapie naturali e trattamenti specialistici. Per disconnettersi e lasciarsi alle spalle lo stress ci sono i bagni arabi, di periodo arabo-andaluso. Profumi che evocano il passato andaluso di Malaga, acque calde, servizi di massaggi e tutto il necessario per disconnettere e vivere un'esperienza unica.

Nei dintorni è possibile perdersi tra cucina tradizionale, passeggiate per le strade del design arabo e un contatto totale con la natura. Siamo nei paesini della provincia: Antequera, Ronda, Casares, Mijas e Frigiliana, mentre una giornata ideale è da vivere sulla costa per godere il mare in uno dei 14 paesi costieri come Nerja, Torrox, Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Marbella, Estepona... Ma non ci sono solo le bellezze naturali e il sole. La provincia di Malaga concentra la più vasta gamma di parchi divertimenti in Andalusia: parchi tematici, acquari, zoo e tante altre proposte per rendere la tua vacanza movimentata. Infine, dal 15 al 24 agosto 2019, è assolutamente imperdibile la Feria di Malaga, dove degustare vino e tapas accompagnati da musica nelle strade storiche di Malaga. La festa continua nel Real de la Feria, dove le casette, spettacoli in diretta ed attrazioni da fiera si riuniscono in uno spazio preparato per il divertimento dei visitatori. Tante altre feste regionali si organizzano nei paesi della provincia durante il periodo estivo.



## ANDALUSIAN MAGIC

Malaga is the heart of one of the most beautiful areas of Spain: sea, nature, Michelin-starred chefs, fun, festivals and traditions

Over 160 kilometers of beautiful beaches, 325 days of sunshine per year, the highest number of hotels and luxury resorts, over 70 golf courses, direct flights from the main European capitals, located in the heart of Andalusia featuring landscapes and beautiful villages and a one-off cultural offer, the Costa del Sol is the perfect destination for a dynamic holiday. Overlooking the Mediterranean, it is one of the most sought-after tourist destinations in Spain. Its most important city, Malaga, is a true City of Museums. Picasso was born in Malaga and the Museo Picasso Málaga and the Fundación Picasso Museo Casa Natal are the most visited museums in Andalusia. The permanent collection of the Museo Picasso Málaga features 233 works and 43 artworks by Pablo Picasso.

After the cultural tour, from Mollo Uno, only a five-minute walk from the center, you enter a different world: you can enjoy a boat tour along the bay of Malaga, do shopping or take a relaxing break having a drink by the sea. Chef José Carlos García welcomes his guests in the Michelin-starred JCG restaurant. Representative of the local haute cuisine, it serves a mixture of traditional and innovative cuisine.

The port is home also to the Centre Pompidou Málaga, opened in 2015, the first Parisian center of art located outside France. In the province of Malaga, you have the opportunity to take a relaxing break in many spas that offer complete and innovative treatments, natural therapies and specialized treatments. To take a break and leave stress behind, enjoy Arab baths, from the Arab-Andalusian era: scents recalling the Andalusian past of Malaga, hot waters, massages and everything you need to relax and enjoy a one-off experience.

In the surroundings of Malaga, you can be swept by the traditional cuisine, stroll along the streets of the Arab design and be in contact with nature. We are in the small villages of the province: Antequera, Ronda, Casares, Mijas and Frigiliana, while if you want to experience a day at the sea, head to one of the 14 small towns sitting along the coast including Nerja, Torrox, Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Marbella and Estepona. Malaga, however, is not all about natural beauty and sun. Its province is home to the largest range of fun fairs in Andalusia: theme parks, aquariums, zoos and many other offers to make your holiday dynamic. Finally, from August 15 to 24 2019, the must event is the Feria di Malaga, where you can enjoy wine and tapas accompanied by music in the historic streets of Malaga. The festival continues in the Real de la Feria, where live shows and fair attractions are hosted in a space set to entertain the visitors. Many other regional festivals are organized in the villages of the Malaga province in summer.

## DAL CENTRO ALLA COSTA

Il Centre Pompidou sul Mollo. Sotto, le spiagge della Costa del Sol. In basso, il tajo di Ronda, uno dei più bei paesi bianchi della Spagna.

The Pompidou Centre in Muelle Uno. Below, the beaches of the Costa del Sol and El Tajo de Ronda, one of the most beautiful white villages in Spain.



Alitalia collega Malaga con un volo quotidiano da/per Roma Fiumicino e 1 volo quotidiano da/per Milano Linate. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)

Alitalia connects Malaga with one daily flight from/to Rome Fiumicino and with one daily flight from/to Milan Linate. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)





### IL CARTELLONE

Il programma di quest'anno del teatro diretto da Angelo Pastore si concentra principalmente sulla prosa.

The bill of the theater directed by Angelo Pastore this year is mainly focused on prose.

## A Genova l'unione fa la forza

Un'istituzione giovane ma dal fascino storico

Ha poco più di un anno di vita, ma sommando le età dei suoi singoli componenti si arriva a sfiorare il secolo di storia: il Teatro Nazionale di Genova è infatti nato il 1° gennaio 2018 dall'unione del Teatro Stabile di Genova (fondato nel 1951) con il Teatro dell'Archivolto (attivo fin dal 1986). Dal punto di vista logistico e degli spazi fisici, la giovanissima istituzione genovese gestisce ben quattro sale, distribuite in punti nevralgici della città e differenziate per capienza e tipologia: il Teatro della Corte (999 posti) è una moderna struttura situata a Brignole nel complesso di Corte Lambruschini, il Teatro Duse (473 posti) sorge invece in pieno centro nella sede storica del Teatro Stabile, il Teatro Gustavo Modena (500 posti) è un importante presidio culturale nel quartiere di Sampierdarena, mentre la Sala Mercato (200 posti) presenta un'architettura caratterizzata da pareti mobili che permettono di modificare l'assetto di palco e platea. Diretto da Angelo Pastore – con Marco Sciacaluga e Giorgio Gallione in veste di consulenti artistici – il Teatro Nazionale di Genova firma un cartellone principalmente rivolto alla prosa, con produzioni proprie e spettacoli ospiti che spaziano dai grandi classici alla nuova drammaturgia fino al teatro civile e comico d'autore, ma rimane sempre aperto alle contaminazioni, dalla danza alla musica e al *nouveau cirque*. La stagione 2018/19 è stata la prima a “programmi riuniti” e ha previsto anche un fitto calendario di incontri, laboratori, progetti speciali (dai concerti jazz a colazione fino ai reading in pausa pranzo), ma ha soprattutto firmato più di 40 produzioni, inclusi gli appuntamenti di teatro per i ragazzi e per i più piccoli. Distribuita nelle quattro sale, la stagione 2019/20 si annuncia ricca e interessante come quella che si sta chiudendo: il cartellone serale conterà su circa 70 titoli (ciascuno con numerose repliche) a cui si andranno ad aggiungere diverse rassegne extra e attività complementari. Si tratta dunque di una realtà dalle porte sempre aperte che si rivolge a tutte le fasce di pubblico e che per impegno produttivo, risultati raggiunti e bacino di pubblico (gli abbonati sono oltre diecimila) si conferma come uno dei principali poli teatrali in Italia. Già, perché l'unione fa la forza... (Andrea Milanese)



**LA NASCITA**  
È stato inaugurato il 1° gennaio 2018, nato dall'unione del Teatro Stabile di Genova con il Teatro dell'Archivolto.

Opened on January 1 2018, it is the merger between Teatro Stabile di Genova and Teatro

## In Genova there is strength in numbers

A young institution with historic charm

It was created one year and a half ago, but summing up the age of its single components it reaches a century of history: the Teatro Nazionale in Genova was, in fact, created on January 1 2018 and it is the fruit of the combination of the Teatro Stabile in Genova (founded in 1951) and the Teatro dell'Archivolto (operating since 1986).

As for logistics and spaces, the newly-founded institution in Genova manages a whopping four stages of various kinds, scattered in the central areas of the city and with different seating capacity: the Teatro della Corte (999 seats) is a modern structure situated in Brignole in the Corte Lambruschini complex, the Teatro Duse (473 seats) lies in the heart of the city in the historic site of the Teatro Stabile, the Teatro Gustavo Modena (500 seats) that is an important cultural center in the Sampierdarena district, while the Sala Mercato (200 seats) that features an architecture characterized by mobile walls that allow to change the setting of stage and parterre.

Directed by Angelo Pastore – alongside Marco Sciacaluga and Giorgio Gallione as artistic advisors – the Teatro Nazionale in Genova proposes a bill mainly focused on the prose, with its own productions and guest performances that range from the great classics to modern drama works and civil and comic theater. The Teatro Nazionale, however, hosts also dance, music and *nouveau cirque* performances.

The 2018/2019 was the first season featuring “combined bills” including

a large number of events such as meetups, workshops and special projects (from jazz concerts at breakfast and readings at lunch break). Worth a mention are the Teatro Nazionale's 40 productions that include shows for kids and children.

The 2019/20 season, organized in the four theaters, will be rich and interesting just like the one that is drawing to an end: the evening bill will boast around 70 works (each with many repeat performances) in addition to various extra festivals and complimentary activities.

In short, it is an institution at 360 degrees whose bill is addressed to all kinds of audience and that for its production commitment, for the results achieved and for the large number of spectators (its subscribers are over 10,000), proves one more time to be one of the main theatrical complexes in Italy. Yes, because there is strength in numbers...

## RASSEGNA DI DRAMMATURGIA CONTEMPORANEA

Tra la Sala Mercato e la Piccola Corte (nello spazio scenico creato sul palco del Teatro della Corte grazie a una struttura mobile ad anfiteatro) fino al 6 luglio verrà ospitata la 24esima edizione della Rassegna di Drammaturgia Contemporanea.

Si tratta di cinque spettacoli incentrati su alcuni testi inediti selezionati tra le voci più interessanti della nuova drammaturgia mondiale:

**1-8 GIUGNO:** *Bashir Lazhar*, di Evelyne de la Chenelière (Canada).

**5-15 GIUGNO:** *Estate in dicembre*, di Carolina África Martín Pajares (Spagna).

**12-22 GIUGNO:** *Sono come voi, amo le mele*, di Theresia Walser (Germania).

**19-29 GIUGNO:** *Rob*, di Efthymis Filippou (Grecia).

**26 GIUGNO-6 LUGLIO:** *The confession*, di Wael Kadour (Siria).

## THE SEASON

The 24<sup>th</sup> edition of the Contemporary Drama Festival is to be hosted both at the Sala Mercato and at the Piccola Corte (in the space created on the stage of the Teatro della Corte thanks to a mobile amphitheater) until July 6: five performances focused on a few unpublished texts selected from the most interesting figures from the dramaturgy scene:

**JUNE 1-8:** *Bashir Lazhar*, by Evelyne de la Chenelière (Canada)

**JUNE 5-15:** *Estate in Dicembre*, by Carolina África Martín Pajares (Spain)

**JUNE 12-22:** *Sono come voi, amo le mele*, by Theresia Walser (Germany)

**JUNE 19-29:** *Rob*, by Efthymis Filippou (Greece)

**JUNE 26-JULY 6:** *The confession*, by Wael Kadour (Syria)



Alitalia collega Genova con 37 voli settimanali da/per Roma Fiumicino e da luglio a settembre due voli settimanali da/per Olbia. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)

Alitalia connects Genova with 37 weekly flights from/to Rome Fiumicino and from July to September with two weekly flights from/to Olbia. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



# IL MISTERO CHIAMATO VALTINONI

È il compositore italiano più rappresentato all'estero: il suo Pinocchio è stato tradotto e messo in scena in tutto il mondo

TESTO

Fabiana Giacomotti

L'eterna fascinazione di Pinocchio e della sua "mala educacion", che nella versione cinematografica di Matteo Garrone, ora agli ultimi ciak, ha il volto di Federico Ielapi, vive da anni all'estero un clamoroso successo nella versione operistica di Pierangelo Valtinoni, il compositore italiano attualmente più rappresentato all'estero (più di Giuseppe Verdi) e per certi versi anche quello più misconosciuto. Vicentino, neo-sessantenne, fisarmonicista e poi organista di formazione e come si percepisce nella polifonia armonica e ricchissima delle sue composizioni, Valtinoni ha ripreso pochi mesi fa la partitura del capolavoro di Carlo Collodi al Teatro Regio di Torino, ma in realtà sono quasi vent'anni che l'opera, commissionata dal maestro concertatore Giancarlo Andretta alla fine degli Anni Novanta per l'Olimpico, con voci non professioniste per un progetto educativo di stampo britteniano, poi riscritta nel 2006 grazie all'intervento della casa editrice Boosey&Hawkes, viene rappresentata in Europa, negli Stati Uniti e in Asia. Pinocchio ha avuto oltre duecento rappresentazioni, è stato tradotto in molte lingue, così come le opere successive di Valtinoni che l'Italia, persa nelle sue traviate e nelle sue Mimi, sembra considerare "per bambini" e dunque un po' snobba. Il caso anomalo di Valtinoni, che lavora molto su richiesta della Komische Oper di Berlino, avida di nuove produzioni ("in Germania la musica è considerata un elemento formativo fondamentale"), è senza alcun dubbio legato alla percezione errata che gli italiani hanno della favola, come se gli archetipi rivisitati da Pinocchio, dal mago di Oz o dalla futura opera di Valtinoni,



**TORINO**  
In queste immagini la messa in scena di Pinocchio al Teatro Regio.

In these photos, the staging of Pinocchio at the Teatro Regio.



ispirata ad Alice di Lewis Carroll, non fossero adulti, e per molti versi più brutali, delle sofferenze della "celest" Aida. Ai testi ufficialmente "per ragazzi", e al lavoro per l'estero, Valtinoni approdò molti anni fa, lavorando su una fiaba del nostro autore più interessante e prolifico, Roberto Piumini, *Il ragazzo col violino*, e al termine della composizione di un mottetto ispirato a un testo medievale sul Camino de Santiago de Compostela. L'iterazione e la formazione, il processo di crescita dell'individuo, e in particolare dei giovani, sono diventati la sua materia di ispirazione da allora: per questo, evita di proporre al suo pubblico, e in particolare a loro, musica "facile". Dice che è una questione di rispetto. ●

## A MYSTERY NAMED VALTINONI

He is the most staged Italian composer abroad: his Pinocchio was translated and staged worldwide

The eternal charm of Pinocchio and his "mala educacion" – that in Matteo Garrone's upcoming film version is to be played by Federico Ielapi – has been experiencing abroad a resounding success in its opera version by Pierangelo Valtinoni, the currently most performed Italian composer (more than Giuseppe Verdi) abroad and in a certain way also the most unknown. Born in Vicenza, he recently turned sixty. Accordionist and organist by training, as perceived in the harmonious and rich polyphony of his works, a few months ago Valtinoni decided to start working again on the score of Carlo Collodi's masterpieces at the Teatro Regio in Turin. Actually the work – commissioned by concert maestro Giancarlo Andretta in the late 90s for the Olimpico and starred by nonprofessional artists for an educational project in Britten style and then rewritten in 2006 thanks to the support of the Boosey&Hawkes publishing house – has been performed in Europe, in the US and in Asia for twenty years. Pinocchio was staged over two hundred times, has been translated in many languages, just like Valtinoni's subsequent works that Italy, distracted by its Traviatas and its Mimis, seems to be consider as works "for children", hence to be slightly snubbing them. The typical case of Valtinoni, whose work is mainly commissioned by the Komische Oper in Berlin, on the lookout for new productions («in

### TOUR

La partitura del capolavoro di Collodi ha avuto oltre 200 rappresentazioni in tutto il mondo.

The score of Collodi's masterpiece was staged over 200 times worldwide.



### PER RAGAZZI

La prima volta con testi ufficiali per ragazzi arrivò lavorando a una fiaba di Roberto Piumini, *Il ragazzo col violino*.

He started, for the first time, with the official texts for kids while working at a fairy tale by Roberto Piumini, *The boy with the violin*.

Germany music is considered a fundamental educational element»), is undoubtedly connected with the Italians' wrong perception of the fairy tale, as if the archetypes reinterpreted by Pinocchio, the Wizard of Oz or by the future work by Valtinoni, taking inspiration by Lewis Carroll's Alice in Wonderland, were not for adults, and in many ways more brutal than the sufferings of the "celestial" Aida. Valtinoni started working abroad and approached the texts officially "for kids" many years ago when he worked at *Il ragazzo col violino* (The boy with the violin), a fairy tale of our most interesting and prolific writer, Roberto Piumini, and in the composition of a motet taking inspiration from a medieval text on the Camino de Santiago de Compostela. Since then, the iteration and the education, the growth and development phases of the individual, and in particular of young people, have become his source of inspiration. This is why, he avoids proposing "easy" music to his audience. «It's a question of respect» he says. ●

# CALCIO IL TUO NOME È DONNA

Il 7 giugno arrivano i Mondiali femminili, la Nazionale italiana è la punta di un movimento in crescita, parola di Milena Bertolini

TESTO  
Filippo Nassetti

L'estate calcistica 2019 è donna. I Mondiali di calcio femminile di Francia 2019 sono l'evento internazionale più atteso. Grande attenzione da parte dei media e degli appassionati per una disciplina in grande espansione. Dopo vent'anni di assenza torna a competere anche la Nazionale italiana e intorno alle azzurre c'è grande entusiasmo.

«Puntiamo sulle nostre qualità, quelle di una squadra umile che propone calcio con fraseggio, palla a terra e buona tecnica, a superare il primo turno. Cosa niente affatto scontata, attualmente siamo al quindicesimo posto nel ranking mondiale, quindi sappiamo che ci confronteremo nel girone con squadre sulla carta superiori a noi come Brasile e Australia», spiega Milena Bertolini, commissario tecnico dell'Italia, che ha quali modelli di riferimento allenatori come Ancelotti, Guardiola e Zeman. C'è poi una grande sintonia con Roberto Mancini, il CT dell'Italia maschile. «Il fatto che le nostre Nazionali esprimano un modello di gioco simile non nasce da una programmazione, ma dalle nostre comuni idee di calcio, su cui abbiamo avuto modo spesso di

confrontarci. Lui è una persona molto accogliente, attenta, sensibile, la collaborazione è venuta naturale».

Il calcio femminile in Italia sta vivendo il suo periodo migliore, «certamente dovuto alla qualificazione ai Mondiali, ma anche all'obbligo che ha imposto la Federazione alle società sportive di avere squadre femminili fino alla categoria degli Allievi. Questo ha portato investimenti, la possibilità per le ragazze di allenarsi in modo professionale, il miglioramento del gioco e l'incremento degli ascolti. Il calcio femminile oggi è più seguito della Serie B». C'è poi, secondo la CT, anche un aspetto estetico che contribuisce all'apprezzamento delle partite delle atlete: «Nel calcio femminile c'è meno potenza rispetto a quello maschile, mentre si mettono più in risalto qualità come la tecnica, la fluidità, le movenze, la leggerezza. È un bel calcio da vedere». ●



## FOOTBALL, YOUR NAME IS "WOMAN"

FIFA Women's World Cup kicks off on June 7, the Italian national team is the leading light of an ever growing movement, take Milena Bertolini's word for it

Women are the stars of the 2019 football summer season. The 2019 FIFA Women's World Cup in France is the most sought-after event in summer. Media and football enthusiasts' eyes are set on a sport that is ever more gaining ground. After 20 years, the Italian national team is back in the competition and Italian athletes are brimming with enthusiasm.

«We aim at going to the next round thanks to our skills, the skills of a modest team that proposes a football with short passes, ball on the ground and a good technique.

Getting to the next round is not something we have to give for granted, we ranked 15th in the world list and we know we'll have to compete with teams that in theory are stronger than us, teams like Brazil and Australia» explains Milena Bertolini, head coach of the Italian women's team. Her models are coaches the likes of Ancelotti, Guardiola and Zeman. And Bertolini and Roberto Mancini – the head coach of the Italian national men's team – are amazingly in synch. «The fact that our teams express a similar game pattern hasn't been planned in advance. It's the fruit of our ideas about football, ideas that we share and that we have often discussed about. He's a very welcoming, attentive and sensitive man

and working with him seemed to be a natural thing.»

Italian Women football is at its best moment, «it's undoubtedly due to the qualifications to the FIFA World Cup and to the Federation regulation that obliges various sports clubs to have women's teams up to the Allievi (Junior) category. This gave girls the opportunity to train professionally and led to new investments and consequently the game improved and the audience grew. Today Women's football registers more audience than the Serie B (translator's note: the second-highest division in the Italian football league after the Serie A ed). Furthermore, according to Bertolini, the "aesthetic" aspect has a certain impact on the success of the athletes' games: «women's football is less powerful than men's, but it highlights qualities like technique, fluidity, gestures and lightness. It's a good football to watch.» Week (April 9 – 14). ●

**NAZIONALE**  
I Mondiali di Francia (dal 7 giugno al 7 luglio) sono uno dei principali eventi sportivi della prossima estate. A fianco, le azzurre durante un'amichevole contro l'Irlanda.

The World Cup in France (June 7 – July 7) is one of the main sporting events for next summer. Next, the Italian women's national team during a friendly against Ireland.

**I MODELLI**  
Milena Bertolini è emiliana come Carlo Ancelotti, uno dei suoi modelli professionali al pari di Zeman e Pep Guardiola.

Milena Bertolini was born in Emilia like Carlo Ancelotti, one of her professional models along with Zeman and Pep Guardiola.



**FRATELLO E SORELLA**

Guido Taroni ha scattato le immagini di Acqua di Parma Home Collection al Belmond Hotel Splendido di Portofino. Sotto Virginia Taroni, producer e videomaker, che ha collaborato.

Guido Taroni shot the Acqua di Parma Home Collection ad campaign, set at the Belmond Hotel Splendido in Portofino. Below Virginia Taroni.



**THE ELEGANCE OF TRADITION** Guido Taroni, Luchino Visconti's great grandson, grandson to photographer Giovanni Gastel and son to Giorgio - fabric designer and eclectic collector - and to art historian Anna Gastel (she was the first female auctioneer at Christie's) has the art of freezing images in his DNA. His life, dominated by the taste for refined and not overblown beauty, finds its way in photography. Taroni works as a freelance for fashion magazines, fashion and jewelry brands, interior designs, perfecting his technique and his skills and his artistic personality work after work. Alongside his sister Virginia, producer and video-maker, he shot the images of Acqua di Parma Home Collection, set at the Belmond Hotel Splendido in Portofino that reflects his taste for simple and essential elegance.

«We share similar values - says Taroni speaking of his project alongside the Italian brand - and a simple and sophisticated aesthetics, that we immediately recognized as "ours". We appreciate the attention that Acqua di Parma pays to the Italian tradition and craftsmanship». And the DNA of the young photographer takes inspiration from the tradition of a family immersed in the world of art: «In the Home Collection shoot, we let the Acqua di Parma creations speak as much as possible, conveying what the scents have always recalled: emotions. We identified the backgrounds, the sophisticated corners expressing the all-Italian style and the hotel that was perfectly suited for our purpose, being the frame of unforgettable generations' memories. The setting is completed with the sun, the sea, the lush vegetation and with the unmistakable colors of Liguria». The one-off Acqua di Parma yellow cylinder brings to Guido and Virginia's mind their father, who had always a bottle of Colonia in his toilette: «Discovering all the secrets about the creation of these extraordinary and entirely handmade products was a surprise and working together gave me a pleasant feeling».

**L'eleganza della tradizione**

Guido Taroni scatta Acqua di Parma

L'arte di fermare le immagini l'ha nel sangue, Guido Taroni, pronipote di Luchino Visconti, nipote del fotografo Giovanni Gastel, figlio di Giorgio, disegnatore di tessuti e collezionista eclettico, e Anna Gastel, storica dell'arte (è stata il primo battitore d'asta donna di Christie's). Una vita dominata da quel gusto per il bello raffinato e non urlato, trova la sua via nella fotografia, collabora con fashion magazine patinati, marchi di moda e gioielleria,

interior design, raffinando di lavoro in lavoro le sue qualità e la sua personalità artistica. Insieme alla sorella Virginia, producer e videomaker, ha scattato le immagini di Acqua di Parma Home Collection, ambientate al Belmond Hotel Splendido di Portofino, in cui traspare tutto quel suo gusto per un'eleganza semplice ed essenziale.

«Condividiamo valori molto simili - racconta parlando del progetto con il marchio italiano - e un'estetica semplice e raffinata, che abbiamo subito riconosciuto come "nostra". Apprezziamo l'attenzione che Acqua di Parma dedica al rispetto della tradizione e dell'artigianalità italiana».

E proprio dalla tradizione di

una famiglia immersa nel mondo dell'arte attinge il dna del giovane fotografo: «Negli scatti di Home Collection abbiamo lasciato quanto più possibile parlare le creazioni Acqua di Parma, comunicando ciò che i profumi - e sempre richiamano alla memoria: le emozioni. Abbiamo individuato sfondi, angoli e scorci eleganti e italianissimi e l'hotel si è prestato egregiamente allo scopo, essendo cornice di indimenticabili ricordi di generazioni. A ciò si aggiunga il sole, il mare, la rigogliosa vegetazione e gli inconfondibili colori della Liguria». E il ricordo dell'inconfondibile cilindro giallo Acqua di Parma, è quello del padre di Guido e Virginia, che aveva sempre un flacone di Colonia sulla propria toilette: «Ma è stata una sorpresa scoprire tutti i segreti sulla realizzazione di questi prodotti straordinari, interamente fatti a mano, e una gioia lavorare insieme». (Marzia Ciccola)



**where it all happens**

the mix of style, fun and fashion is just as you like it at McArthurGlen Designer Outlets

la combinazione di stile, divertimento e moda che stavi cercando, si trova nei McArthurGlen Designer Outlet



**designer collections**

Discover sought-after international and Italian designer brands including Armani, Salvatore Ferragamo, Versace and many more, all for up to 70% less at our five centres across Italy.

Vieni in uno dei nostri cinque Centri a scoprire brand internazionali ed italiani della moda come Armani, Salvatore Ferragamo, Versace e molti altri fino al 70% in meno.

**tax-free shopping**

Non-EU residents can enjoy a tax refund on items purchased in our centres. Visit Guest Services for more information.



1. Patrizia Pepe, retail €228 outlet €148.2. Twinset, retail €188 outlet €123.3. Lorublu, retail €370 outlet €240.4. Flavio Castellani, retail €163 outlet €98.5. Saint Laurent (Outly), retail €260 outlet €139.6. Lancel, retail €990 outlet €643

**TAX FREE** mcarthurglen.com  
Florence, Milan, Naples, Rome, Venice



请扫码关注我们的官方微信

\*cannot be used in conjunction with any other offer \*\*non utilizzabile in concomitanza con altre offerte

**this way to fashion nirvana**



**save an extra 10%**  
Show this page to Guest Services to receive your Fashion Passport, entitling you to an extra 10% off outlet prices.\*

per te un extra 10%  
Mostra questa pagina al Guest Services per ricevere un ulteriore 10% in meno sui prezzi outlet.\*\*

**getting here**

We're located close to the major cities of Florence, Milan, Naples, Rome and Venice, with shuttle bus services running daily from central locations.



come raggiungerci  
Un servizio navetta giornaliero è disponibile dalle maggiori città vicine ai nostri Centri: Firenze, Milano, Napoli, Roma e Venezia.



**McArthur Glen Designer Outlets**



## Puntiamo sulla qualità

SIFÀ la società di noleggio a lungo termine ha un obiettivo, soddisfare le esigenze delle flotte delle medie e grandi imprese assicurando qualità e servizi a trecentosessanta gradi

Il mercato dell'auto nel mondo sta sempre di più rivolgendosi al noleggio a lungo termine soprattutto quando si tratta di grandi e medie imprese. Abbiamo incontrato Paolo Ghinolfi, AD di SIFÀ, una delle realtà più dinamiche del settore.

### Ci presenta brevemente SIFÀ?

«Acronimo di Società Italiana Flotte Aziendali, fondata nel 2012. Realtà tutta italiana, il cui azionista di riferimento è BPER Banca, che rappresenta la principale alternativa nel panorama nazionale del noleggio a lungo termine, in un settore principalmente dominato da multinazionali con capitale straniero».

### Principali vantaggi offerti da SIFÀ?

«Servizio sartoriale calibrato su misura delle esigenze di ogni singolo cliente, anche in funzione della territorialità. Focus d'elezione sul target Corporate delle medie e grandi aziende. Per quanto riguarda i privati, il canale è sviluppato principalmente tramite campagne riservate ai clienti BPER Banca, e nel 2019 anche con alcuni progetti sperimentali, sempre con un approccio etico, trasparente e senza pubblicità ingannevoli a tutela del cliente. Utilizzo della rete ufficiale dei costruttori e quindi di ricambi originali per l'assistenza. Cambio gomme che rispetta il codice di velocità di ogni veicolo, così da fornire sempre un servizio di altissima qualità e garantire massima sicurezza al cliente».



Paolo Ghinolfi AD di SIFÀ.

### Qual è il potenziale di crescita di SIFÀ?

«Sviluppo progressivo della rete commerciale su tutto il territorio. Recente potenziamento della struttura con nuove aperture a Torino, Padova, Catania e con il rafforzamento della sede di Bari. In futuro nuove aperture in Toscana e Sardegna. Imprescindibile il ruolo di BPER Banca con la sua presenza capillare sul territorio. Attenzione al mondo della mobilità sostenibile e in particolar modo ai progetti in ambito car sharing elettrico rivolti sia al pubblico, sia al privato, sia al corporate. Nuovi progetti in progress: internazionalizzazione del servizio e nuovi canali di distribuzione».

### IL MERCATO

Da SIFÀ un servizio di flotta aziendale rivolto alle grandi e medie imprese.

A tailored service designed to meet the needs of mid-size and large companies.

**GOING FOR QUALITY** The car market is ever more into long-term rentals especially when it comes to mid-size and large companies. *Ulisse* met Paolo Ghinolfi, CEO at SIFÀ, one of the most dynamic firms in the sector.

### Could you please briefly introduce SIFÀ to us?

«SIFÀ is the acronym for Società Italiana Flotte Aziendali (Italian company for corporate fleets). It was founded in 2012. It is an all-Italian company, whose reference shareholder is BPER Banca, that represents the main Italian alternative for the long-term rental sector, a sector that is mainly dominated by multinational corporations with foreign investments.»

### What are the main benefits offered by SIFÀ?

«A tailored service designed to meet the needs of each customer, also depending on the territory. We focus on the target of the mid-size and large companies. The private customer's sector is developed mainly through the campaigns dedicated to BPER Banca customers and in 2019 also through a few experimental projects, always with an ethical, transparent approach avoiding deceptive advertising to safeguard the customer: the use of the official constructors' network, thus the use of original spare parts for maintenance and change of tyres that respect the speed code of each vehicle. In short, we always provide a high-quality service to offer the best of safety to our customers.»

### What is SIFÀ's growth potential?

«It's the progressive development of the commercial network throughout Italy. We have recently enhanced the structure with new openings in Turin, Padova and Catania and reinforced our branch in Bari. New openings are scheduled in Tuscany and Sardinia. Fundamental is the role of BPER Banca with its widespread presence in the territory. SIFÀ is also focused on sustainable mobility, especially in projects in the electric car sharing sector addressed to private and corporate customers. New projects are in progress: internationalization of the service and new distribution channels.»



ALTERNATIVES MULTI-ASSET QUANTITATIVE ACTIVE EQUITIES FIXED INCOME REAL ESTATE PRIVATE MARKETS

# Molte strategie per investire, un solo obiettivo. Il tuo.

Uniamo competenze a 360 gradi, punti di vista differenti, criteri ESG e impegno nella ricerca. Il nostro è un modo innovativo d'investire.

Scopri cosa rende speciali le nostre strategie su [aberdeenstandard.it](http://aberdeenstandard.it)

Capitale a rischio.

**Aberdeen Standard**  
Investments

WOW → Personaggio

**LA GUIDA**

**Lorenzo Giannuzzi, Amministratore Delegato e Direttore Generale del Forte Village dal 1994.**

Lorenzo Giannuzzi, CEO and General Manager of Forte Village since 1994.

**Paradiso Forte Village**

Eventi, relax ed esclusività per «la vacanza perfetta»

L'azzurro delle acque, il bianco delle spiagge e il verde del giardino disegnano, come in un quadro, un angolo di paradiso naturale a 40 chilometri da Cagliari. Forte Village conta otto hotel, tredici ville e oltre quaranta suite che lo rendono a tutti gli effetti una destinazione nella destinazione. «Vogliamo far scoprire ai nostri ospiti tutto il meglio che l'Italia ha da offrire in termini di artisti, di attività sportive, ricreative ed enogastronomiche - racconta Lorenzo Giannuzzi, Amministratore Delegato e Direttore Generale, al timone dal 1994 -. Sono venuto in Sardegna per starci al massimo due anni, poi i progetti mi hanno stimolato a restare e crescere insieme alla struttura». Una crescita che in 25 anni ha visto nascere un concetto di ospitalità esclusivo e all'avanguardia. «Il Forte permette di trovare la situazione ideale per ogni tipo di esigenza. C'è tutto quello che serve per una vacanza perfetta». Con la bella stagione alle porte questo angolo di paradiso nel Sud della Sardegna si prepara ad accogliere i suoi visitatori con tante novità. «Abbiamo completato il processo di upgrading di tutte le camere dell'albergo. Poi Heinz Beck, chef pluristellato de La Pergola, aprirà un ristorante, mentre a livello di intrattenimento la nostra Arena ospiterà un programma straordinario con Ramazzotti, il Balletto di Mosca e il musical *A Chours Line*. Siamo intervenuti anche a livello di shopping e di accademie sportive». E se il presente è una certezza, il futuro sembra decisamente roseo. «Ci stiamo preparando alla sfida dei prossimi anni nel migliore dei modi, rendendo sempre unica la nostra proposta».



**FORTE VILLAGE, PARADISE AWAITS** Blue waters, white beaches and the green garden outline a corner of natural paradise 40 km away from Cagliari. Forte Village features

8 hotels, 13 villas and over 40 suites that make it a destination within its own right. «We want our guests to discover the best of what Italy has to offer in terms of artists, sporting activities, entertainment and food & wine experience – says Lorenzo Giannuzzi, CEO and General Manager since 1994 -. When I first arrived to Sardinia I wasn't meant to stay here for more than two years. Then, the projects spurred me to remain and grow along with the resort.» This 25-year development gave life to an exclusive and cutting-edge concept of hospitality. «Forte Village meets our guests needs, it offers all the elements for a perfect holiday.» With good weather approaching, this corner of paradise in Southern Sardinia is gearing up to offer its guests many new experiences. «We have completed the upgrading of all our hotel rooms. Michelin-starred Chef Heinz Beck from La Pergola, will open a restaurant and in terms of entertainment, our open air theatre, the Forte Arena, will offer an extraordinary line-up of concerts including Eros Ramazzotti, the Moscow Ballet and the *A Chorus Line* musical. We have also improved the shopping and sporting activities we have on offer.» And if the present is certain, the future seems to be decisively successful. «We're gearing in the best way for the upcoming years' challenge, making our experience even more unique than ever.



SCOPRILO NEI NOSTRI SHOWROOM



Comfort class  
SUV.



**NUOVO SUV  
CITROËN C5 AIRCROSS**



Esclusive sospensioni Progressive Hydraulic Cushions®  
Volume del bagagliaio record fino a 720 L  
3 sedili posteriori individuali e scorrevoli  
Grip Control con Hill Assist Descent  
20 sistemi di aiuto alla guida  
Cambio automatico EAT8  
Sedili Advanced Comfort

NUOVI MOTORI EURO 6.2  
DISPONIBILI ORA\*



CITROËN preferisce TOTAL. Nuovo Suv Citroën C5 Aircross PureTech 180 S&S EAT8. Consumo su percorso misto: 5,8 l/100km; Emissioni di CO<sub>2</sub> su percorso misto: 132 g/km. Le immagini sono inserite a titolo informativo. \*Maggiori informazioni su citroen.it

June 2019

I cinque eventi da non perdere per niente al mondo

1

### The Challenge

Negli spazi di Armani/Silos la prima mostra dedicata all'architettura

The Challenge ripercorre la carriera di Tadao Ando attraverso le sue realizzazioni più significative. Un percorso narrativo, progettato dall'architetto giapponese che si articola intorno a quattro temi principali: Forme primitive dello spazio, Una sfida urbana, Genesi del paesaggio, Dialoghi con la storia. In mostra oltre 50 progetti, illustrati da schizzi, modelli originali, video installazioni, disegni tecnici, taccuini di viaggio e fotografie scattate da Tadao Ando.

primitive dello spazio, Una sfida urbana, Genesi del paesaggio, Dialoghi con la storia. In mostra oltre 50 progetti, illustrati da schizzi, modelli originali, video installazioni, disegni tecnici, taccuini di viaggio e fotografie scattate da Tadao Ando.

**THE CHALLENGE** The Challenge retraces Tadao Ando's career through his most significant works. The narrative itinerary, designed by the Japanese architect is developed in four main themes: Primitive shapes of space, Urban challenge, Landscape genesis, Dialogues with history. On display over 50 projects, illustrated by sketches, original models, video installations, technical drawings, notes and photos taken by Tadao Ando.

2

### Taormina FilmFest 2019

Dal 30 giugno al 6 luglio prende il via la 65esima edizione della rassegna cinematografica

Sarà *Ladies in Black*, il nuovo film dell'australiano Bruce Beresford (*A spasso con Daisy*), a inaugurare l'edizione 2019 del Taormina Film Fest. Oliver Stone presiederà la prestigiosa giuria, composta tra gli altri dallo scrittore André Aciman, dal compositore Carlo Siliotto e dall'attrice Laura Morante. Sul grande schermo del suggestivo Teatro Greco e nelle sale del Palazzo dei Congressi, si avvicenderanno anteprime da tutto il mondo.

**TAORMINA FILMFEST 2019** *Ladies in Black* the new film by Australian Bruce Beresford (*Driving Miss Daisy*) will open the 2019 edition of the Taormina Film Fest. Oliver Stone will preside over the prestigious jury, including also writer André Aciman, composer Carlo Siliotto and Italian actress Laura Morante. Previews of films from all over the world will be screened at the evocative Teatro Greco and in the halls of the Palazzo dei Congressi.

3



[karneval.berlin/de/](http://karneval.berlin/de/)

**THE CARNIVAL OF CULTURES** Each year Berlin is proud to present the Carnival of Cultures: a four-day street festival where tourists have the opportunity to experience the most cosmopolitan, international, dynamic and fun face of the German capital. Since 1995, each year over 500,000 people, from almost every continent, take part in the event featuring performances by over 5,000 artists. The climax of the carnival is the parade.

4

### Festival di Sant Joan

Il 23 e 24 giugno a Barcellona si celebra il solstizio d'estate

In Catalogna il solstizio d'estate (la notte più corta dell'anno) ha grande importanza: la notte tra il 23 e il 24 giugno l'appuntamento da non perdere è sulla spiaggia della Barceloneta, dove una grande folla si ritrova per assistere allo spettacolo dei fuochi d'artificio e per ballare nei vari chiringuitos. È una festa famosa per l'atmosfera elettrica e per le celebrazioni scatenate, se vi trovate Barcellona in questo periodo non perdetela!

**THE SAINT JOAN FESTIVAL** In Catalonia, the summer solstice (the shortest night of the year) is an extremely important event: on the night between June 23rd and 24th, head to the beach of Barceloneta, where a multitude of people gather to enjoy the fireworks and to dance in the various *chiringuitos*. The festival is famous for the hectic atmosphere and for its wild parties, if you are in Barcelona those days, don't miss it!



5

### Alla scoperta dei giardini segreti

Dal 14 al 16 giugno ad Amsterdam è Open Gardens Days

Si tratta dell'unico weekend dell'anno in cui più di 30 giardini privati delle case signorili sui canali saranno aperti al pubblico e visitabili, un'occasione da non perdere per turisti e appassionati di giardinaggio. Vere e proprie oasi di pace, nascoste dietro le facciate delle dimore storiche della città.

**DISCOVERING THE SECRET GARDENS** It is the only weekend of the year in which over 30 private gardens of the upscale houses on the canals will be open to public. It is a must occasion for tourists and gardening enthusiasts. True oases of peace are hidden behind the facades of the historic residences of the city. This year the theme of the event is: gardens and design.



a cura di Francesca Pini\*

**The Economou Collection**

Atene  
Jeff Wall  
dal 18/06 all'aprile 2020

In mostra, le immagini più iconiche (dagli anni 80 ad oggi) di questo fotografo che ha sposato la pratica artistica, componendo le proprie fotografie come dei tableaux. La sua narrativa ha una forte componente sociale.

On display the most iconic images (from 1980s to date) by this photographer who adopted the artistic practice, creating his photos as tableaux. Social issues are a strong element of his narrative.



**Museo Picasso**

Malaga  
Bruce Nauman  
Rooms, bodies, works  
dal 18/06 all'1/09

Tra i maggiori artisti americani viventi, Nauman (1941) opera nell'ambito dell'arte concettuale ed è conosciuto per la versatilità espressiva che utilizza vari medium, dai film, alle strutture architettoniche, ai neon.

Nauman (1941), one of the major living American artists, works on conceptual art and is famous for his expressive versatility. The artist, in fact, uses various means, from films to architectural structures and neon lights.



**Art Basel**

Basilea  
dal 13/6 al 16/06

La fiera dell'arte per eccellenza che determina il mercato mondiale. 290 gallerie dai quattro continenti e 19 new entries da tenere d'occhio.

It is the art fair and sets the standards of the market worldwide. 290 galleries from the four continents and 19 new entries to keep an eye on.

**Calzolari, astrazione e figurazione**

Il Museo Madre di Napoli ospita 70 opere dell'artista bolognese che hanno reinterpretato gli stereotipi dell'Arte Povera

L'Arte Povera non è stata solo puro uso della materia (nel caso di Calzolari soprattutto il sale, il ghiaccio, il fuoco), ma anche disegno e pittura, riscrivendo così anche gli stereotipi su questo movimento. *Pittura come farfalla* recita il titolo (indice di libero e gentile volo) di questa retrospettiva dell'artista (che si apre al Madre, curata da Achille Bonito Oliva con Andrea Viliani, una settantina le opere esposte) facendo riaffiorare proprio questo aspetto. Calzolari ha sempre dipinto, con una sensibilità che unisce astrazione e figurazione. Il quadro si relaziona all'ambiente. Tra la settantina di opere esposte, una tela gialla incastona una finestra e tenta di rappresentare la consistenza della luce, che certo gialla non è, ma che – per semplificazione – può essere percepita anche così. Dal 22 giugno il Madre propone anche una retrospettiva dell'opera video e filmica dell'artista inglese Liam Gillick, dal 2008 ad oggi.

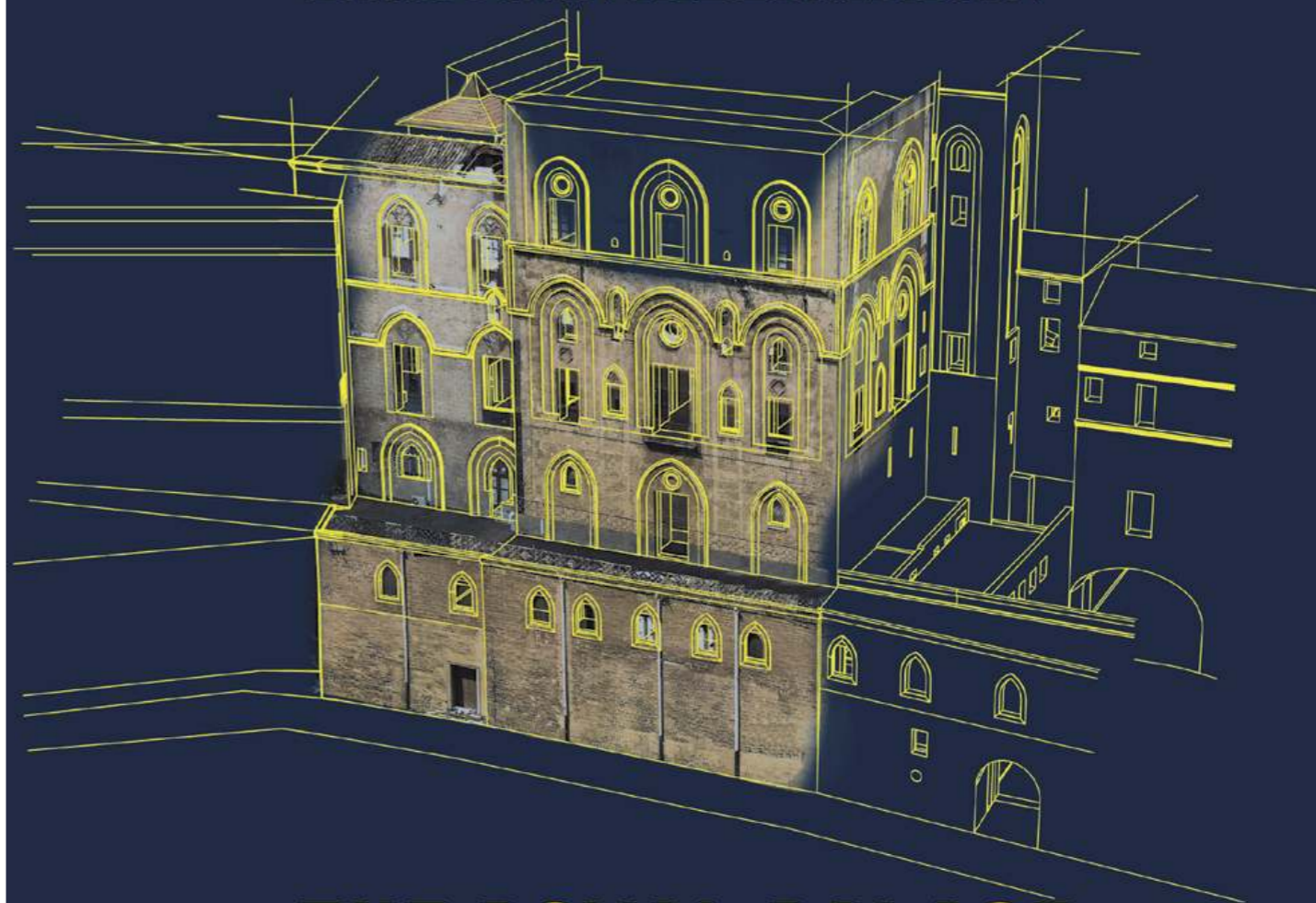
Museo Madre  
Napoli  
Pier Paolo Calzolari dall'8/06 al 30/09  
madrenapoli.it

**CALZOLARI: ABSTRACTION AND FIGURATION** Not only was the Arte Povera about the use of matter (as for Calzolari mainly salt, ice and fire), it was also about drawing and painting, thus reinventing the stereotypes of this movement. Painting as a butterfly is the title (sign of free and gentle flight) of this artist's retrospective (that opens at the Madre, curated by Achille Bonito Oliva alongside Andrea Viliani, around 70 works on display) casting light on this aspect. Calzolari has always painted with a sensitiveness that combines abstraction and figuration. The painting interacts with the environment. Included in the around 70 works on display is a yellow canvas that has a window and tries to represent the substance of light, that obviously is not yellow, but that – for the sake of simplicity – can be perceived also as such. From June 22 the Madre is to propose also a retrospective of the video and film work by English artist Liam Gillick, from 2008 to date.

\*giornalista del Corriere della Sera

**CASTRUM SUPERIUS**

LA MOSTRA | THE EXHIBITION



**THE ROYAL PALACE**

IL PALAZZO DEI RE NORMANNI

PALERMO | PALAZZO REALE  
15 MAGGIO 2019 - 10 GENNAIO 2020



THEROYALPALACE.IT



# Food & TRAVEL

Federica de Denaro\*



**Gian Giacomo Casanova**, il più grande seduttore della storia, intuì che se voleva conquistare le donne di Modena doveva trovare un'arma di seduzione locale: l'Aceto Balsamico Tradizionale di Modena. Venuto a conoscenza delle sue proprietà afrodisiache, era solito regalare una piccola ampolla di balsamico alle donne di cui s'innamorava. Del resto l'aggettivo "balsamico" che accompagna il nome, allude proprio alle virtù terapeutiche e curative attribuite sin dall'antichità all'Oro Nero di Modena. Per molto tempo questo tipo di aceto fu considerato un vero e proprio farmaco più che un alimento. Dall'epoca di Casanova sono passati molti anni, ma l'eredità dell'ampolla è rimasta salda; oggi la sola bottiglia che lo può contenere è quella disegnata dal famoso designer italiano Giorgetto Giugiaro. Forma sferica, base rettangolare e vetro massiccio, sono queste le caratteristiche che la contraddistinguono. L'unica concessa per l'imbottigliamento, diventata ormai un simbolo modenese. Sono 105 mila le preziose bottigliette prodotte nel 2018. Un numero infinito di costosissime gocce destinate a pochi. Un numero importante che fa girare la testa, ma non ubriacare. Perché per stordirci davvero dobbiamo parlare di Aceto Balsamico di Modena non tradizionale, quello che vediamo in tutti gli scaffali del mondo. E qui che i numeri salgono vertiginosamente fino a 90 milioni di ettolitri. Qui si sprigiona tutto il suo potere. Del resto basta chiedere a uno straniero cosa gli evoca la città di Modena e risponderà immediatamente e senza esitazione: Ferrari, Pavarotti e Aceto Balsamico. E proprio il grande tenore italiano non affrontava mai un viaggio senza mettere in valigia un'ampolla del pregiato balsamico, disinfettante prodigioso per la sua inconfondibile voce. Quello della sua produzione è un segreto antico custodito nelle terre di Modena e tramandato di generazione in generazione da persone come la signora Clelia (Leonardi) oppure da nonno Mario (Gambigliani) perché l'aceto balsamico parla da sempre solo italiano... o meglio mudnés!

**GIAN GIACOMO CASANOVA**, the greatest seducer in history, understood that if he wanted to seduce the women of Modena he had to find a local weapon of seduction: the Traditional Balsamic Vinegar from Modena. Knowing its aphrodisiac properties, he used to give a small ampoule of balsamic vinegar to the women he fell in love with. After all, the word "balsamic" that accompanies the name, hints at the therapeutic and healing virtues that have been conferred since ancient times to the Black Gold of Modena. This kind of vinegar, in fact, had been considered, for a long time, a true medicine rather than food. Many years have passed since the era of Casanova, but the heritage of the vinegar ampoule has remained unchanged; today the only bottle that can hold it is the one designed by famous Italian designer Giorgetto Giugiaro. Spherical shape, rectangular base and solid glass, these are its distinctive characteristics. It is the only one allowed to hold the "black gold", and it has now become the instantly recognizable symbol of Modena. In 2018, 105 thousand precious small bottles were produced: an untold number of extremely expensive "drops" within the means of few. A staggering number of "drops" that make your head spin, but don't get you drunk. What might stun you is the non-traditional Balsamic Vinegar of Modena, the one that we see on the shelves of the supermarkets worldwide. In this case figures skyrocket to 90 million hectoliters. This reveals its power. After all, if you ask a non-Italian person what comes to mind when talking about the city of Modena, the prompt answer will undoubtedly be: Ferrari, Pavarotti and Balsamic Vinegar. The great Italian tenor never travelled without his ampoule of the precious balsamic vinegar, a prodigious disinfectant for his unique voice. The secret of its production is guarded in the lands of Modena and handed down from generation to generation by people such as lady Clelia (Leonardi) or grandad Mario (Gambigliani), because the balsamic vinegar speaks only Italian... or better Mudnés (Modena dialect)!

\* Condutrice di Linea Verde su Rai Uno  
Host of Linea Verde, a TV programme broadcast by Rai Uno

The best way to reach Aeolian Islands

**air panarea**  
ELITAXI  
+39 340 3667214  
+39 090 9834428  
info@airpanarea.com  
www.airpanarea.com



CONNECTION FROM/TO:

APT REGGIO CALABRIA  
APT CATANIA  
APT LAMEZIA TERME  
APT PALERMO  
APT NAPOLI  
TAORMINA  
AGRIGENTO  
SIRACUSA



Scan me

**VULCANO**  
Therasia Resort Sea & Spa  
Eros  
Mari del Sud  
Garden  
Aura

**FILICUDI**  
La Canna  
Phenicusa  
Atana

**ALICUDI**  
Ericusa  
Casa Ibisclus  
Casa Mulino  
Il giardino dei carrubi

**SALINA**  
Caporaro Resort  
Signum Resort  
Ravessi  
Principe di Salina  
Punta Scarfo  
Mamma Santina  
I cinque balconi  
Belvedere  
Solemar

**LIPARI**  
Trifone  
A Pinnata  
Mea  
Villa Enrica  
Arctuca  
Gatopardo  
Bougainville  
La Villetta  
Carasco

**STROMBOLI**  
Sirennetta  
Sclara  
Il Gabbiano Relais  
Villaggio Stromboli  
Ossidiana

**GINOSTRA**  
Bazar Ginostra  
Luna Rossa

**PANAREA**  
Rava Resort  
Oasi Resort  
Quartara Resort  
Lisca Bianca  
Piazza  
Cincotta  
Tesoriero  
La Terrazza  
Nonna Cecilia  
Hycesia  
O' Palmo  
La Sirena  
B&B Da Luca  
Panareal  
Da Francesco  
Rodà

Air Panarea è una società di servizi che si avvale di vettori AOC  
Air Panarea is a service company that avails itself of carries AOC

# FashionPoint

a cura di Renata Molho

1

**Fabio Salini**

Entrelac

Orecchini pendenti in oro bianco con due smeraldi a cuore.

[fabiosalini.it](http://fabiosalini.it)

Pendant earrings in white gold with two heart-shaped emeralds.

Moda e design rispondono a un desiderio di gentilezza e di preziosità con oggetti, abiti e accessori ispirati all'Art déco: forme geometriche ma sinuose che guardano al passato

Fashion and design satisfy the desire for kindness and preciousness with objects, dresses and accessories taking inspiration from the Art Deco: geometric yet sinuous shapes, decorative details and chromatic nuances that have their eyes set on the past



1



4

**Venini**

Déco

Vaso in vetro opalino disegnato da Napoleone Martinuzzi nel 1930.

[venini.com](http://venini.com)

Opal glass vase designed by Napoleone Martinuzzi in 1930.

**Giorgetti**

Branca

Poltrona con struttura in massiccio di frassino, inserti in metallo e rivestimento in pelle.

[giorgettimedia.com](http://giorgettimedia.com)

Armchair by Alessio De Francesco with solid ash frame, metal inserts and leather upholstery. Wheeled base, backrest with metal handle covered in leather.



2



3

**Fendi**

FFreedom

Décolleté a punta quadrata in raso, tomaia e tacco decorati con effetto grafico tridimensionale.

[fendi.com](http://fendi.com)

Pumps with square toe in satin, upper and heel decorated with three-dimensional graphic effect, jewel details with galvanized micro crystals.



5

**Armani Privé**

Haute Couture

Abito completamente ricamato in paillettes e cristalli neri con gonna in crinolina plissée.

[armani.com](http://armani.com)

Dress completely embroidered in sequins and black crystals with crinoline pleated skirt.



6

**Goshwara**

Bright green

Anello in oro con tormalina verde da 8,79 carati taglio smeraldo e diamanti bianchi.

[modaoperandi.com](http://modaoperandi.com)

Gold ring with 8.79-carat green tourmaline with emerald cut and white diamonds.



7

**Prada**

Odette

Borsa in coccodrillo con dettagli in metallo, interno in nappa, maniglia e tracolla rimovibile in pelle.

[prada.com](http://prada.com)

Crocodile bag with metal details, interior in nappa leather, handle and removable leather shoulder strap.



8

**Hermès**

Cape Cod

Orologio al quarzo in acciaio con diamanti incastonati e motivo "Chaine d'Ancre" sul quadrante laccato.

[hermes.com](http://hermes.com)

Quartz watch in steel with set diamonds and "Chaine d'Ancre" pattern on the lacquered dial.

**INSIEME AD AUDI E-TRON**

Nerio Alessandri, presidente Technogym, a sinistra, Fabrizio Longo, direttore di Audi Italia, a destra.

Nerio Alessandri, President of Technogym, on left, Fabrizio Longo, Director of Audi Italia, on right.



**Il benessere incontra l'auto**

Il connubio tra Audi e Technogym guarda al futuro di uno stile di vita globale

Il quinto cerchio di Audi è un po' olimpico, un po' geniale fusione tra la filosofia della mobilità elettro sostenibile e quel benessere complessivo che gli si disegna comodamente intorno. Perché il cerchio finale coincide con quell'intima, profonda, esigenza di star bene che troppo spesso non viene associata al guidare un'auto. Invece, si può. E si deve. Così, per rafforzare il concetto, non c'è niente di meglio che affiancarsi a chi del benessere ha fatto un autentico stile di vita, come la Technogym, l'azienda cesenate di Nerio Alessandri, leader mondiale di fitness e wellness. Un connubio, una sorta di convivenza di fatto, che una mattina di primavera ha portato nell'oasi romagnola del Technogym Village, una pattuglia di Audi e-tron con tutto il loro bagaglio in parte reale, in parte potenziale di benessere su quattro ruote. Inteso, da una parte come il comodo e silenzioso viaggio a bordo della prima vettura completamente elettrica della casa di Ingolstadt, con tanto di specchietti laterali trasformati in display oled ad altissima definizione. Dall'altra come anticipazione della guida autonoma che verrà, con i suoi raffinati sistemi tecnologici. Che un giorno, chissà quando, consentiranno davvero di viaggiare in auto mentre si è impegnati nella quotidiana sessione di sport. Così davvero il benessere diventerà stile di vita globale.



Il quinto cerchio di Audi è un po' olimpico, un po' geniale fusione tra la filosofia della mobilità elettro sostenibile e quel benessere complessivo che gli si disegna comodamente intorno. Perché il cerchio finale coincide con quell'intima, profonda, esigenza di star bene che troppo spesso non viene associata al guidare un'auto. Invece, si può. E si deve. Così, per rafforzare il concetto, non c'è niente di meglio che affiancarsi a chi del benessere ha fatto un autentico stile di vita, come la Technogym, l'azienda cesenate di Nerio Alessandri, leader mondiale di fitness e wellness. Un connubio, una sorta di convivenza di fatto, che una mattina di primavera ha portato nell'oasi romagnola del Technogym Village, una pattuglia di Audi e-tron con tutto il loro bagaglio in parte reale, in parte potenziale di benessere su quattro ruote. Inteso, da una parte come il comodo e silenzioso viaggio a bordo della prima vettura completamente elettrica della casa di Ingolstadt, con tanto di specchietti laterali trasformati in display oled ad altissima definizione. Dall'altra come anticipazione della guida autonoma che verrà, con i suoi raffinati sistemi tecnologici. Che un giorno, chissà quando, consentiranno davvero di viaggiare in auto mentre si è impegnati nella quotidiana sessione di sport. Così davvero il benessere diventerà stile di vita globale.



**WELLNESS IN YOUR CAR** The fifth Audi ring is a bit Olympic and a bit ingenious fusion between the philosophy of the sustainable electric mobility and that general wellness that surrounds it. As that final ring coincides with that intimate and profound need to feel good that is rarely linked to driving a car. However, we can. And we must. To strengthen this idea, there is nothing better than partnering with who has made wellness a true lifestyle, like Technogym, Nerio Alessandri's company based in Cesena. Technogym is a leading brand at international level in the fitness and wellness industry. A partnership, a sort of "cohabitation", that in a spring morning brought to the Technogym Village in Romagna, a fleet of Audi e-tron with all its, in part real in part potential, heritage of "four-wheeled" wellness.

On one hand the comfortable and silent ride onboard the first all-electric vehicle from the Ingolstadt company, completed with side mirrors turned into ultrahigh-definition Oled displays. On the other hand, it is the preview of future autonomous driving, with its refined technologic systems that one day, who knows when, will allow people to drive a car and to carry out their daily sports training. In this way wellness will become a true global lifestyle.

**LOCATION**

Per Audi e-tron un viaggio dal Technogym Village, vicino Cesena, fino a Firenze.

Audi e-tron travel: a journey from the Technogym Village, near Cesena, to Florence.



*One of a Kind*

Set in 120 acres of lush greenery along an arc of white sand, Forte Village blends perfectly into the sun-kissed Sardinian coast. A variety of different types of accommodation, Michelin-starred dining, an open air thalasso spa and celebrity-led sports academies are positioned so that guests enjoy the best of the Italian lifestyle.

Live these experiences at the World's Leading resort.



LUXURY ACCOMMODATION



ACQUAFORTE SPA



SPORT ACADEMIES



CONCERTS

EROS RAMAZZOTTI  
10<sup>th</sup> August

**ForteVillage**

SARDINIA



**TONY CRAGG AT THE BOBOLI GARDENS** Until October 27, the historic park in Florence will host the British artist's works. In the gravel and among the hedges you can spot gigantic resin flowers, huge and white stems, elliptical shapes, gigantic weaves of imaginary fossil forests: the Tony Cragg exhibition in Boboli proposes sixteen monumental works by one of the most famous and acclaimed exponents of contemporary sculpture, set in the most evocative corners of the garden. The works recount the last twenty years of the artist's career, from 1997 to date. With their imposing yet poetic presence they accompany the visitor in a journey through wonder and knowledge. «It is the first time that a great Italian museum dedicates a monographic exhibit to Tony Cragg,» says Eike Schmidt, Director of the Uffizi Galleries «and the Boboli Garden, with its natural wonders, its ancient works of art and its strongly rational structure, is the perfect setting for this exhibition».

### Tony Cragg ai Giardini di Boboli

Fino al 27 ottobre, per la prima volta in Italia, il parco storico di Firenze ospita sedici opere monumentali dell'artista inglese

Dalla ghiaia e tra le siepi spuntano giganteschi fiori di resina, enormi e candidissimi steli, forme ellittiche, intrecci colossali di immaginarie foreste fossili: la mostra Tony Cragg a Boboli propone sedici opere monumentali di uno dei più noti e acclamati esponenti della scultura contemporanea, disseminate nei luoghi più suggestivi del giardino, per raccontare gli ultimi venti anni del lavoro dell'artista, dal 1997 a oggi. Con la loro imponente ma poetica presenza esse accompagnano il visitatore in un percorso tra stupore e conoscenza. «È la prima volta che un grande museo italiano dedica una mostra monografica a Tony Cragg - commenta Eike Schmidt, direttore delle Gallerie degli Uffizi - e il Giardino di Boboli, con le sue meraviglie naturali, le opere d'arte antica e la sua struttura fortemente razionale, è il teatro perfetto per questa mostra».

[uffizi.it](http://uffizi.it)



### Tom Dixon apre The Manzoni

Il designer inglese ha inaugurato a Milano il primo ristorante-showroom

Gli oggetti poetici firmati Tom Dixon trovano casa nel centro di Milano. Predisposto ad agire fuori dagli schemi, il designer/brand ha inaugurato a metà maggio un ristorante da 100 coperti, dopo un temporary che è durato lo spazio della Design Week di aprile. Si chiama The Manzoni ed è, dopo l'headquarter inglese, la sua prima casa europea. Non solo ristorante, è anche showroom: un luogo dove rilassarsi e fare esperienza dei prodotti in un contesto vivo e reale, tra le sedute Fat, le lampade a soffitto Spring e i globi semitrasparenti Opal. (M.C)

[themanzoni.com](http://themanzoni.com)

**TOM DIXON OPENS THE MANZONI** The center of Milan is now home to the poetic objects by Tom Dixon. The off-the-beat designer/brand inaugurated in mid-May a 100-cover restaurant, following a pre-opening during the Milan Design Week in April. Named The Manzoni, it is, excluding its main space in England, the first Dixon's "home" in Europe. Not only is it a restaurant, it is also a showroom: a place where guests can relax and experience the products in an active and real context, surrounded by Fat chairs, Spring ceiling lamps and Opal translucent globes.

### Kids Plus One

Al Chia Laguna la vacanza più bella "bambino più uno"

Il mare più bello d'Italia e l'accoglienza più esclusiva. Il pluripremiato resort Chia Laguna aggiunge un'altra iniziativa per trasformare la vacanza in un'esperienza perfetta. "Kids Plus One" è pensata per ogni genitore che porti i figli in vacanza da solo e rendere il soggiorno indimenticabile e divertentissimo per i bambini e ragazzi, e per offrire agli adulti momenti di relax mentre lo staff del resort si occupa con ogni cura dei piccoli ospiti. Tra gli altri, "Kids Plus One" prevede trattamenti S-pa ideati appositamente per genitore e figlio, iniziative sportive ed escursioni per godere delle bellezze culturali e naturali presenti nelle vicinanze di Chia Laguna.

[chialagunaresort.com](http://chialagunaresort.com)



### THE BEST HOLIDAY? AT THE CHIA LAGUNA WITH "KIDS PLUS ONE"

The best sea of Italy and the most exclusive hospitality: the award-winning Chia Laguna resort offers a new initiative to turn your holiday into a perfect experience. "Kids Plus One" has been designed for single parents taking their children on holiday to make the children and kids' stay unforgettable and uber fun and to offer parents moments of relaxation while the staff of the resort takes care of the little guests. "Kids Plus One" includes also spa treatments specially designed for child and parent, sports initiatives and trips to enjoy the cultural and natural beauties of the area nearby Chia Lagunahour. The idea is to involve in this new experience both patisserie lovers and art and culture enthusiasts.



### Caffo, simply the best

La distilleria premiata come Miglior produttrice di liquori in Italia

Nella sesta edizione dell'Annual Berlin International Spirits Competition la distilleria si è aggiudicata lo stimato premio di Miglior Distilleria Italiana 2019, ricompensata anche con ben quattro liquori premiati: il Limoncino dell'Isola, il Liquorice e l'Heritage, e anche la grappa Sgnape dal Fogolar. Questi riconoscimenti, confermano il costante impegno nella ricerca di prodotti di alta qualità. La distilleria passa da giudicata a giudicante, nel concorso, che premia il miglior utilizzo del Vecchio Amaro del Capo nella mixologia. I due bartender premiati sono Frank Sleimaker Sosa dall'Argentina e Claudio Gambetta dal Cile.

[caffo.com](http://caffo.com)

**CAFFO, SIMPLY THE BEST** At the sixth edition of the Annual Berlin International Spirits Competition, Caffo was awarded the important Best Italian Distillery award. Four of the distillery's liquors were awarded: the Limoncino dell'Isola, the Liquorice, the Heritage and the Sgnape dal Fogolar grappa. These recognitions confirm the constant commitment in producing high-quality products. After being assessed by a jury, the distillery became member of a jury itself in the contest that awarded the best use of Vecchio Amaro del Capo in mixology. The winners? Bartenders Frank Sleimaker Sosa from Argentina and Claudio Gambetta from Chile.

## Sartorial: la cocktail list ispirata ai tessuti

Un nuovo percorso sensoriale dove il design incontra il gusto e la mixology si sposa con la moda

Per la stagione estiva Guglielmo Miriello - bar manager di Ceresio7 - ha pensato e creato una nuova lista ispirata ai tessuti: Sartorial. Proprio come un abile sarto crea i suoi abiti con passione e premura, il team di Ceresio7 studia ed elabora i drink, offrendo un'esperienza personalizzata e su misura. La carta, anch'essa in tessuto Jacroki, è divisa in due sezioni: Textiles, nata dallo studio dei tessuti e dalle lavorazioni sartoriali, dove troviamo ad esempio il Purple Velvet ispirato al tessuto o l'Organza, mentre l'altra sezione è You Inspire Me, una selezione ispirata ai grandi classici rielaborati, come il Centenario, che celebra i 100 anni del Negroni. (V.O.)



**SARTORIAL: THE COCKTAIL LIST TAKES INSPIRATION FROM FABRICS** For the summer season Guglielmo Miriello, bar manager of Ceresio7, created a new cocktail list inspired by fabrics: Sartorial. Just like a skillful tailor creates with passion and attention, the Ceresio7 team designs and creates its cocktails offering a tailored experience. The list, made from Jacroki® fabric, is divided into three sections: Textiles, fruit of the research on fabrics and sartorial techniques, that includes the Purple Velvet that takes inspiration from the fabric, or Organza. Another section is You Inspire Me, a section taking inspiration from the great classics - reinterpreted in a new version - such as the Centenario, that celebrated the 100<sup>th</sup> anniversary of the Negroni cocktail.



## Le due anime di Honesty Club

Un Hub creativo per chi lavora nell'arte, nel design, nel food o nella musica, il cui motto è "The place to be us"

Per metà bar, per metà member club solo su invito, Honesty Club è "il" posto sui Navigli (Ripa di porta ticinese 79). Non un circolo ristretto, ma uno spazio inclusivo, un Hub creativo per persone affini per interessi e background, che lavorano nell'arte, fotografia, food, moda, design e musica. Una community dove i contenuti sono protagonisti grazie a mostre, reading, dj set ed eventi esperienziali. Ma che pone anche grande attenzione alla cucina, dalla tradizione italiana ai sapori internazionali, alla mixology, con un cocktail bar di alto livello e all'estetica, il ricercato progetto di interni è stato curato dallo studio internazionale di Interior Design Centropolis Design. (V.O.)

**THE TWO SOULS OF HONESTY CLUB** Half bar, half member club by invitation only, Honesty Club is the place in the Navigli (Ripa di Porta Ticinese 79) in Milan. It is not an exclusive club, it is an inclusive space, a creative Hub for people sharing interests and background. People who work in the world of art, photography, food, fashion, design and music. It is a community where the contents are the stars thanks to exhibitions, reading sessions, DJ sets and special events. The community pays a great deal of attention to cuisine, between Italian tradition and international flavors, to mixology offering a high-level cocktail bar and to aesthetics, the sophisticated interiors were curated by international studio of interior design Centropolis Design.

## Club Med Cefalù

L'estate nel piatto al primo Exclusive Collection del Mediterraneo



Sapori e profumi di Sicilia nel nuovo menù estivo dello chef stellato Andrea Berton per Club Med Cefalù, primo Exclusive Collection del Mediterraneo. Nel barocco di Palazzo Gourmet Lounge un omaggio alla tradizione locale con piatti come il cous cous con uvetta piccante, calamari alla griglia e sugo di bietola, o il pomodoro farcito con peperoni, pesto e menta. O ancora, il filetto di vitello con mandorle caramellate e una sorprendente rivisitazione della cassata. (Cristina Griner)

**CLUB MED CEFALÙ** Flavors and scents of Sicily in the new summer menu of Michelin-star winning Chef Andrea Berton for Club Med Cefalù, the first Exclusive Collection in the Mediterranean Sea. In the Baroque-style Palazzo Gourmet Lounge, the menu pays homage to local tradition with dishes like couscous with spicy raisins, grilled squids and chard sauce, tomato stuffed with peppers, pesto sauce and mint or veal fillet with caramelized almonds and a surprising reinterpretation of the *cassata*, a typical Sicilian dessert.



## The King of Paparazzi

McArthurGlen celebra la Dolce Vita di Rino Barillari

Dal 6 giugno al 31 agosto l'appuntamento è a Castel Romano Designer Outlet con la mostra fotografica Rino Barillari - 40 scatti della mia Dolce Vita: foto in bianco e nero che immortalano la magia di star americane come Frank Sinatra e Audrey Hepburn, Ava Gardner e Grace Kelly e di dive del cinema nostrano come Sophia Loren, Monica Vitti e Claudia Cardinale. Tutto il fascino della "Dolce Vita" raccontata in scatti rubati, che hanno saputo cogliere l'essenza di un'epoca di grande eleganza e stile.

[mcarthurglengroup.com](http://mcarthurglengroup.com)

**THE KING OF PAPARAZZI** From June 6 to August 31, head to Castel Romano Designer Outlet hosting the "Rino Barillari - 40 scatti della mia Dolce Vita" photo exhibition: black and white photos depicting the magic of American stars the likes of Frank Sinatra and Audrey Hepburn, Ava Gardner and Grace Kelly and of Italian movie stars such as Sophia Loren, Monica Vitti and Claudia Cardinale. The charm of the *dolce vita* is unveiled in "stolen" shots able to capture the essence of an era of great elegance and style.



## NH Collection President

Do you love street art? Un hotel cinque stelle vetrina di arte urbana

Succede a Milano, dove l'hotel firmato dal brand spagnolo ospita una serie di mostre in collaborazione con Street Art In Store, galleria dedicata a graffiti e arte urbana. Con un fitto calendario di artisti nazionali ed internazionali: dopo Pongo, che ha inaugurato il progetto, è la volta di Tawa, fino al 27 giugno, e della collettiva Superheroes, che dal 4 luglio al 5 settembre racconterà il mondo del fumetto, dei manga e degli anime. (C.G.)

**NH COLLECTION PRESIDENT** It happens in Milan, where the hotel from the Spanish brand hosts a series of exhibitions in partnership with Street Art In Store, an art gallery dedicated to graffiti and street art. The rich bill includes national and international artists: following Pongo, that opened the project, it is Tawa's turn, until June 27, followed by the Superheroes collective exhibit, that from July 4 to September 5, will recount the world of comics, of manga and anime.



## Bella la vita con Ramazzotti

A giugno e luglio con Amaro Ramazzotti per scoprire gli itinerari di gusto in Italia

Una guida e un viaggio per dare voce all'attitudine tutta italiana di assaporare la bellezza dei momenti di convivialità in modo spontaneo e leggero, nasce così "Ramazzotti, bella la vita. Guida del Bel Vivere": un ricco itinerario nelle eccellenze del Belpaese e un programma di attività in 10 località con degustazioni messe in campo da Amaro Ramazzotti. Gli itinerari offrono uno spunto per espandere le nostre esperienze e farci dire "Bella la vita": luoghi da visitare, tradizioni da vivere, prodotti da conoscere, ricette da assaporare e cocktail da degustare.

[ramazzotti1815.com](http://ramazzotti1815.com)

### LIFE IS BEAUTIFUL WITH RAMAZZOTTI

A guide and a journey to give voice to the all-Italian tendency of enjoying the beauty of conviviality in a spontaneous and carefree way, this is the idea at the base of "Ramazzotti, bella la vita. Guida del Bel Vivere": a rich tour through the excellences of Italy and a series of activities in 10 locations with tastings organized by Amaro Ramazzotti. The itineraries offer an opportunity for new experiences to rediscover the beauties of life: sites to visit, traditions to experience, new products, recipes to savor and cocktails to try.

## La Réserve à la Plage

Il nuovo stopover chic a Pampelonne

Sulla spiaggia più iconica di Saint-Tropez, completamente ristrutturata per ritrovare la sua bellezza selvaggia dimenticata, Michel Reybier, fondatore delle strutture La Réserve, assieme al designer Philippe Starck, ha ideato La Réserve à la Plage. Un luogo che vuole reinventare lo spirito originario di Saint - Tropez: bar, ristorante, beach shop e bagni di sole dalla mattina alla sera, una location affascinante e accogliente con un'atmosfera familiare, lontano dalle tendenze fugaci e in sintonia con i suoi valori di autenticità.

[michelreybierhospitality.com/en/#hotels](http://michelreybierhospitality.com/en/#hotels)

**LA RÉSERVE À LA PLAGE** In the most iconic beach of Saint-Tropez, completely restored to recapture its forgotten wild beauty, Michel Reybier, founder of La Réserve, alongside designer Philippe Starck, created La Réserve à la Plage. The aim is to reinvent the original spirit of Saint-Tropez: bar, restaurant, beach shop and sunbathing dawn to dusk. It is a charming and welcoming location with a homey atmosphere, far from the fleeting trends and in harmony with its values of authenticity.



## Vivosa Apulia Resort

L'eco resort tra natura e relax

Immerso nel Parco naturale regionale Litorale di Ugento, che abbraccia parte della costa orientale del Salento, bagnata dalle acque cristalline dello Jonio, Vivosa Apulia Resort è il luogo ideale in cui fermarsi per una

vacanza antistress. Le Corti Vivosa sono ideate per coniugare tradizione mediterranea e design contemporaneo, il loro giardino è uno scrigno di profumi e colori su cui si affaccia ciascuna camera. Fiore all'occhiello è la Spa: degna del miglior resort del Salento, è un luogo essenziale per recuperare le forze e ritrovare sé stessi.

[vivosaresort.com](http://vivosaresort.com)

**VIVOSA APULIA RESORT** Immersed in the Litorale di Ugento regional natural park, stretching across part of the eastern coast of Salento, on the crystal-clear waters of the Jonio Sea, Vivosa Apulia Resort is the perfect place for a relaxing holiday. The Corti Vivosa are designed to combine Mediterranean tradition and contemporary style. Each room overlooks the garden that holds the scents and colors of the Mediterranean Sea. Feather in the cap is the spa: regarded as the best resort in Salento, it is an essential place to restore.



# Ragusa

Sicily territorio di fascino

Sogna un borgo di palazzi e vicoli barocchi, erede di civiltà antiche, circondato da canyon e da vallate verdi, vicino a un mare incontaminato e con un grande castello; sogna la letteratura, le tradizioni popolari, i sapori e gli chef stellati. Pensa a Ibla, al parco archeologico di Kamarina, a Vallata Santa Domenica e Cava Gonfalone, a Marina di Ragusa, al castello di Donnafugata, ai luoghi della fiction di Montalbano, alla Sicilia. Vivi Ragusa, il sito Unesco più grande al mondo.

**LAND OF CHARM**  
One dream of a village of baroque palaces and alleys, heir to ancient civilizations, surrounded by canyons and green valleys, near a pristine sea and with a large castle; dream of literature, popular traditions, flavors and starred chefs. Think of Ibla, the archaeological park of Kamarina, Vallata Santa Domenica and Cava Gonfalone, Marina di Ragusa, the Castle of Donnafugata, the places of the fiction of Montalbano, Sicily. Live Ragusa, the largest UNESCO site in the world.

leisure, landscape and learning



## Events 2019

**SAN GIORGIO MARTIRE**  
from May 31 to June 2

**A TUTTO VOLUME**  
from June 13 to June 16

**ESTATE IBLEA**  
from June 15 to September 14

**IBLA GRAND PRIZE**  
from July 18 to July 24

**RAGUSA FOTO FESTIVAL**  
from July 19 to August 25

**DANZART FESTIVAL**  
from July 20 to July 27

**PREMIO RAGUSANI NEL MONDO**  
August 3

**SAN GIOVANNI BATTISTA**  
from August 27 to August 29

**BIRROCCO**  
from August 16 to August 18 and from September 6 to September 8

**FESTIWALL**  
from September 9 to September 15

**ADDIO ALL'ESTATE**  
September 21

**IBLA CLASSICA**  
from April 13 to June 22

**MELODICA**  
from October to June

**CAMPIONATO ITALIANO OFFSHORE E CAMPIONATO EUROPEO ENDURANCE**  
from October 4 to October 6

**IBLA BUSKERS**  
from October 10 to October 13

**SCALE DEL GUSTO**  
from October 18 to October 20

**FESTIVAL ORGANISTICO**  
from November 16 to December 22

**NATALE BAROCCO**  
from December 8 to January 6



Comune di Ragusa  
Assessorato al Turismo

[www.comune.ragusa.gov.it](http://www.comune.ragusa.gov.it)



## Re-opening alla moda

La seconda vita dell'Emporio Armani Caffè a Milano

Già punto di riferimento dei milanesi, riapre l'Emporio Armani Caffè e Ristorante di via Croce Rossa, completamente ripensato e ampliato. All'esterno si apre un secondo dehor, mentre l'interno ispirandosi allo stile anni Trenta, epoca a cui risale l'edificio, sviluppa un design totalmente contemporaneo. Al piano inferiore un bar caffetteria dove gustare e acquistare pasticceria fresca Armani/Dolci by Guido Gobino e il locale per lunch, brunch della domenica e serate con dj set; al piano superiore il ristorante aperto per pranzo e cena, a cui si accede con una scenografica scala verde e oro.

[armani.com](http://armani.com)

**A TRENDY RE-OPENING** Redesigned and enlarged, the Emporio Armani Caffè and Restaurant in via Croce Rossa – already a reference for the locals – re-opens in Milan. Featuring a second dehor space, its interiors, with a contemporary design, take inspiration from the 1930s (the building housing it dates back to that era). Downstairs it hosts a bar cafeteria (where guests have the opportunity to enjoy or purchase the fresh Armani/Dolci pastries by Guido Gobino) and the hangout open for lunch, for the Sunday brunch and for DJ sets at night; upstairs, the restaurant is open at lunch and dinner and accessible through a spectacular green and gold staircase.



## Un percorso da favola

Rally Italia Sardegna 2019, 16esima edizione ancora nel nord dell'isola

Conto alla rovescia per il 16° Rally Italia Sardegna in programma dal 13 al 16 giugno. La manifestazione organizzata dall'Automobile Club d'Italia con la partnership della Regione Sardegna, ha confermato la scelta delle ultime tre edizioni di avere l'intera corsa raccolta nel nord dell'isola. Per il sesto anno consecutivo è stata confermata la location di Alghero, con il parco assistenza allestito anche stavolta tra le banchine del porto turistico, le "ramblas" ed il Piazzale della Pace, mentre sala stampa, direzione di gara e quartier generale della manifestazione saranno ospitati anche stavolta nella prestigiosa location di Lu Qualtà.

[rallyitaliasardegna.com](http://rallyitaliasardegna.com)

**A FABULOUS ROUTE** North Sardinia is gearing up to host the 16th edition of Rally Italia Sardegna (June 13 -16). The event, organized by Automobile Club d'Italia in partnership with Regione Sardegna, confirmed the choice adopted over the last three editions: the entire race will take place exclusively in North Sardinia. For the sixth consecutive year the location has been confirmed in Alghero, with the Service Park set – this year, too – among the docks of the marine, the "ramblas", and Piazzale della Pace. The pressroom, the race direction offices and the headquarters of the event are to be hosted once again at the prestigious Lu Qualtà location.

## Flying Angels Foundation

Donare un volo per salvare una vita, un viaggio possibile

Talvolta dal dolore nascono nuove opportunità. Ed è andata così per la Flying Angels Foundation. Dopo la tragica morte del piccolo Yuthi – che, appena nato, in Romania, non poté ricevere cure adeguate nel suo paese per un intervento al cuore e le cui difficoltà nel reperire fondi per pagare i biglietti aerei per raggiungere l'Italia dove era stata trovata una soluzione gli costarono la vita – si è accesa una speranza. Nel 2012, infatti, il sogno di un gruppo di imprenditori liguri si concretizza nella Flying Angels, proprio per dare un'opportunità a tutti quei bambini che ne hanno bisogno.

È stata costituita "per tutelare in modo concreto il diritto alla salute e alla vita dei bambini gravemente malati nel mondo, acquistando i biglietti aerei per loro e i loro familiari in modo da poter raggiungere tempestivamente le cure di cui hanno disperatamente bisogno". Sono tanti gli "angeli" che prendono parte a questa avventura. Dai membri della fondazione che rendono possibile questo sogno, ai tanti medici volontari che si recano nei paesi in via di sviluppo per operare e formare il personale in loco, ai tanti donatori che da anni la sostengono. Riccardo Rossano, segretario generale di Flying Angels Foundation, spiega che è «l'unica organizzazione che si occupa in modo specifico del trasporto aereo di bambine e bambini gravemente malati verso l'ospedale dove possono essere curati, prima che sia troppo tardi». Dal 2012 Flying Angels ha raggiunto più di 1.700 bambini di oltre 70 paesi nel mondo, finanziando circa 3.000 biglietti aerei, inclusi quelli di oltre 60 missioni, grazie alle quali medici volontari hanno operato circa 900 bambini. (S.D.)

[flyingangelsfoundation.org](http://flyingangelsfoundation.org)



**IL SOGNO**  
Riccardo Rossano, segretario generale di Flying Angels. Per donare il 5x1000 inserire nella dichiarazione dei redditi il codice fiscale 95157820101.

Riccardo Rossano from Flying Angels, a dream that came true in 2012. Donate 5X1000 and fill in your next tax return from tax code 95157820101.



**FLYING ANGELS FOUNDATION** Sometimes grief gives birth to new opportunities. This is the case of Flying Angels Foundation: the tragic death of newborn Yuthi – in his country, Romania, he could not receive the necessary treatments for his heart disease and the difficulty in finding the money to pay the flight tickets to reach Italy, where Yuthi could have been operated, led him to death – raised hope. In 2012, in fact, the dream of a group of entrepreneurs from Liguria came true with the Flying Angels Foundation that gives children in need an opportunity. Flying Angels was created «to safeguard in a tangible way the right to health for children who are seriously ill worldwide, purchasing flight tickets for them and for their family in order to be able to receive the prompt treatments they desperately need.» There are many "angels" who take part in this adventure: from the members of the foundation that make this dream possible, to the many volunteer doctors - who go to the developing countries to perform surgery and train staff on-site - and to the many donors who have been supporting the foundation for years. Riccardo Rossano from Flying Angel explains that it is «the only organization that deals specifically with air transportation for children affected by serious disease towards hospitals where they can receive the necessary treatments, before it's too late.» Since 2012, Flying Angels has supported over 1,700 children from over 70 countries worldwide, financing around 3,000 flight tickets, including those of over 60 missions, where volunteer doctors operated around 900 children.



# PEUGEOT 508 L'ELEGANZA È DINAMICA

Raffinata e curata nei dettagli, è proposta nelle versioni station wagon e fastback, entrambe con dotazioni da ammiraglia. Alla guida si dimostra briosa e divertente

Elegante, dinamica, originale e unica. Doti riassumibili in una cifra di tre numeri molto conosciuta nell'universo Peugeot: 508. Un'automobile che coniuga classe e sportività ed è disponibile in due varianti di carrozzeria che rappresentano lo stato dell'arte in fatto di design: la sorprendente station wagon e la fastback. Entrambe le versioni sono caratterizzate da uno stile fluido, distintivo, in grado di coniugare modernità e altissima tecnologia. Cinque i livelli di allestimento con cui viene offerta la 508 (Active, Allure, Business, GT Line e la top GT) e cinque le motorizzazioni in gamma: benzina PureTech 1.6 da 181 cavalli e 2.0 da 225 cv, e diesel BlueHDI 1.5 da 130 cv e 2.0 da 160 cv e 177 cv. Asso nella manica è il cambio automatico EAT8 a 8 rapporti, compagno di guida ideale in ogni condizione di marcia. Preveduta anche un'alternativa ibrida, in arrivo a fine 2019. Strategica, sulla fastback, la presenza del portellone posteriore che assicura una versatilità sconosciuta alle normali berline. Per chi cerca spazi maggiori c'è la station wagon che ha misure e grande capacità di carico.

A bordo della Peugeot 508 è impossibile non essere attratti dall'i-Cockpit che rappresenta una rivoluzione del concetto di posto guida, grazie anche alla nuova e inedita ergonomia dei comandi rispetto a una vettura convenzionale. Dietro il volante di piccolo diametro troviamo un quadro strumenti digitale da 12"3 e al centro della futuristica plancia, uno schermo touch da 10". I normali tasti sono ridotti al minimo: oltre ai pulsanti per avviare la 508 e per selezionare le modalità di guida, sono presenti sette Toggle Switches (sette come le note musicali...) che, ispirandosi ai tasti di un pianoforte, permettono un accesso rapido e veloce a tutte le funzioni.

I benefici e le emozioni alla guida garantiti dalla piattaforma modulare EMP2 sono notevoli: il grande comfort è assicurato dalle sospensioni multilink e dagli ammortizzatori a smorzamento pilotato. Soluzioni che regalano un notevole appagamento alla guida e una grande sicurezza. A questo proposito da segnalare che nella lista delle dotazioni c'è il Night Vision, sistema ingegnoso che per evitare incidenti individua pedoni o animali di notte e ne riproduce la sagoma all'interno del cruscotto.

## PEUGEOT 508 ELEGANCE IS DYNAMIC

Elegance and attention to details, comes in two versions: Fastback and station wagon, both featuring the same equipment of a flagship. When driving it is peppy and fun, station wagon version, too

Sophisticated, dynamic, original and unique: these are the characteristics that can be summed up in a three-digit number well-known in the Peugeot

universe: 508. The car combining elegance and sporting style is available in two car body models that represent the state of the art in terms of design: the outstanding station wagon and the Fastback. Both the models feature a fluid and distinctive style able to combine modernity and high technology. The 508 comes in five different trims (Active, Allure, Business, GT Line and the top GT) and five different engines: PureTech 1.6 (181hp) and 2.0 (225hp) petrol engine and BlueHDI 1.5 (130hp) and 2.0 (160hp and 177hp) diesel engine. A hybrid model is expected to be launched in the future. The EAT8 8-speed automatic transmission is the perfect "companion" in any driving condition. The Fastback

features a practical tailgate that guarantees a versatility unknown to common sedans. Those on the lookout for large spaces can opt for the station wagon offering record-breaking dimensions and luggage capacity. Onboard this refined Peugeot you cannot but be attracted by the i-Cockpit that revolutionized the concept of driver's seat, also thanks to the brand new ergonomics of the commands compared to a traditional car. Behind the compact steering wheel, features a 12.3" digital instrument panel located at the center of the cutting-edge dashboard and a 10" touchscreen. The size of the normal buttons is reduced to minimum; in addition to the buttons to start the engine and to select the

driving mode, the 508 features only seven Toggle Switches (as many as the musical notes...) that, taking inspiration from the keys of a piano, allow a quick access to all the different functions. Many are the driving advantages and the emotions offered onboard the 508 by the EMP2 modular platform: great comfort is guaranteed by multilink shock absorbers and by variable-damping controlled suspensions. These solutions provide safety and comfort and make your driving experience enjoyable. Worth a mention in the safety equipment list is the Night Vision, the system that detects the presence of pedestrians or animals at night whose image is displayed on the digital instrument panel to avoid impact.



**VAI SU ALITALIA.COM  
E SCOPRI COME PROVARE  
LA PEUGEOT 508**

Sinuous, elegante e dal design piacevolmente ricercato, sono le caratteristiche di 508 SW, che i clienti Alitalia potranno provare in anteprima. Tutte le informazioni dell'iniziativa sono disponibili su [alitalia.com](http://alitalia.com)

**VISIT ALITALIA.COM AND FIND OUT  
HOW TO TAKE IN ADVANCE A TEST  
DRIVE OF THE NEW PEUGEOT 508 SW**

Sinuous, stylish and with a pleasantly refined design: these are the characteristics of 508 SW that Alitalia customers will have the opportunity to test drive. Info available [alitalia.com](http://alitalia.com)

### DUE VARIANTI

La 508 è disponibile in due varianti di carrozzeria: la più dinamica fastback e la station wagon.

The car is available in two car body models that represent the state of the art in terms of design: the outstanding station wagon and the fastback.







## OLTRE CENT'ANNI DI ARENA DI VERONA

Vip, teste coronate e semplici appassionati: quello con il Festival Lirico Areniano è un rito che si ripete dal 1913 quando andò in scena *l'Aida* in occasione del centenario della nascita di Verdi. Da allora è rimasto un evento assolutamente imperdibile



TESTO  
**Andrea Milanese**

Pare che quando il grande direttore d'orchestra Arturo Toscanini venne a sapere che avevano intenzione di mettere in scena *l'Aida* di Verdi nell'Arena di Verona, abbia esclamato: «All'aperto si gioca solo a bocce!».

Eppure nel più grande anfiteatro romano ancora in uso (31 metri di altezza con un ovale di 140x100 metri), costruito dopo il I secolo d.C. al di fuori delle mura cittadine per ospitare quei "giochi" che rappresentavano la passione del popolo dell'Impero – tra combattimenti di gladiatori e battute di caccia agli animali feroci – la grande musica è di casa da più di cent'anni e continua a richiamare pubblico appassionato da ogni parte del mondo.

La storia di quello che sarebbe poi diventato il "Festival Lirico Areniano" è iniziata la sera del 10 agosto 1913, quando è andata appunto in scena *l'Aida*, per celebrare il centenario della nascita di Giuseppe Verdi; sul podio il maestro Tullio Serafin, sullo sfondo le monumentali scenografie firmate dall'architetto Ettore Fagiuoli e in platea i grandi nomi del panorama musicale italiano dell'epoca (dai compositori Puccini, Mascagni, Boito e Pizzetti agli editori Ricordi e Sonzogno), ma anche i rappresentanti della nobiltà inglese, tedesca, russa, i grandi latifondisti argentini e i ricchi magnati americani.

Da allora, ogni estate, sotto il cielo di Verona si danno appuntamento più di 400.000 spettatori (e tra di essi moltissimi VIP, teste cora-

**NOTTE DI NOTE**  
Una panoramica mozzafiato dell'Arena e l'ingresso in scena di Roberto Bolle, anche quest'anno stella delle notti estive veronesi.

A breathtaking view of the Arena and Roberto Bolle, star of the summer night events in Verona, while taking the stage.

nate e star del cinema), per assistere a spettacoli unici e irripetibili al di fuori da tale contesto, che coinvolgono oltre 1.200 persone tra le più varie maestranze: cantanti, professori d'orchestra, artisti del coro, ballerini, mimi, acrobati, comparse, elettricisti, tecnici, sarte, truccatori, parrucchieri, maschere e così via.

Su quel palcoscenico sono passati tutti – ma proprio tutti! – i grandi interpreti della storia della musica dell'ultimo secolo: Maria Callas e Renata Tebaldi hanno debuttato entrambe nel 1947, ma prima di loro si sono esibite anche Gina Cigna e Toti Dal Monte, seguite poi da Mirella Freni, Katia Ricciarelli e Montserrat Caballé. Tra gli indimenticabili eroi del belcanto si sono cimentati Beniamino Gigli, Franco Corelli, Mario Del Monaco, Giuseppe Di Stefano, Luciano Pavarotti, José Carreras e l'immane Plácido Domingo, ancora oggi sulla breccia nella duplice veste di cantante e direttore d'orchestra. E poi ballerini e coreografi, registi e scenografi, insieme con le più illustri bacchette: tutti concorrono a celebrare il rito assoluto della musica in Arena, nell'atmosfera magica ed esclusiva di quel teatro a cielo aperto che con i suoi oltre 13.000 posti a sedere ha spalancato le porte della lirica al grande pubblico.

E anche il 97° Opera Festival (in programma dal 21 giugno al 7 settembre) è destinato a rinnovare i gloriosi fasti con un cartellone davvero di grande richiamo (vedi box): cinque titoli d'opera e 51 alzate di sipario, con la presenza di superstar come Anna Netrebko e Vittorio Grigolo, un nuovo allestimento firmato da Zeffirelli per *La Traviata* di Verdi, l'evento "Plácido Domingo 50 Arena Anniversary Night" (che celebra i 50 anni dal debutto veronese dell'artista) e due date dello spettacolo "Roberto Bolle and Friends". «Sarà un'edizione che vedrà esibirsi sul palcoscenico areniano artisti di fama internazionale, a fianco di giovani promettenti al loro esordio», ha dichiarato Cecilia Gasdia, Sovrintendente e Direttore Artistico della Fondazione Arena: «un festival ricco di importanti conferme, attesi debutti e felici ritorni per un cast davvero stellare».



**ZEFFIRELLI TORNA**  
I bozzetti dei costumi del *La Traviata* che segnano il ritorno del regista Franco Zeffirelli all'Arena.

Sketches of the *Traviata* costumes that mark director Franco Zeffirelli's comeback at the Arena.



**INIZIÒ CON VERDI**  
Una foto del 1913 immortalata la prima opera in scena all'Arena: *Aida* di Giuseppe Verdi.

A photo shot in 1913 depicts the first opera staged at the Arena: Giuseppe Verdi's *Aida*.

**MEZZO SECOLO**  
Nel cartellone 2019 il Gran Gala per il 50° anniversario dal debutto in Arena di Plácido Domingo

In the 2019 bill the Gran Gala stands out. The event is to celebrate the 50th anniversary of Domingo's debut at the Arena.

## OVER ONE CENTURY OF ARENA DI VERONA

Celebs, crowned heads and simple enthusiasts: the Festival Lirico Areniano has been taking place since the *Aida* was staged in occasion of the 100th anniversary of Verdi's birth. Since then, it has been considered a not-to-be-missed event

Rumor has it that when the great orchestra conductor Arturo Toscanini found out that the *Aida* by Verdi was about to be staged at the Arena di Verona, he exclaimed: «You can only play bocce ball outdoor!». However, the largest Roman amphitheater still in use (31 meters tall and an ellipse of 140x100 meters) – built in the 1st century AD outside the city walls to host those “games” that represented the passion of the people from the Empire, including gladiator fights and ferocious animal hunts - has been hosting great music for over one hundred years and continues to draw music aficionados from all over the world. The history of that that later became the “Festival Lirico Areniano” started on the evening of August 10 1913, when the *Aida* was staged to celebrate the 100th anniversary of Giuseppe Verdi's birth; the conductor was Maestro Tullio Serafin, in the background was the monumental set designed by architect Ettore Fagioli and in the audience were the great figures of the Italian music scene of that era (including composers Puccini, Mascagni, Boito and Pizzetti and publishers Ricordi and Sonzogno), as well as representatives of the English, German and Russian upper class,



important Argentinian landowners and wealthy American tycoons. Since then, every summer, over 400,000 spectators (including many celebs, crowned heads and cinema stars) head to Verona to attend one-off and unique performances, that can be experienced only here and involve over 1,200 different artists: singers, conductors, orchestra musicians, chorus artists, dancers, mimes, acrobats, background actors, electricians, technicians, seamstresses, make-up artists, hair stylists, ushers etc.

Every great figure in the history of music from the 20th century – and I mean “everyone” - performed on that stage! Maria Callas and Renata Tebaldi debuted both in 1947, and before that, Gina Cigna and Toti Dal Monte performed at the Arena, followed by Mirella Freni, Katia Ricciarelli and Montserrat Caballé. The Verona stage hosted also other unforgettable stars of the opera world including Beniamino Gigli, Franco Corelli, Mario Del Monaco, Giuseppe Di Stefano, Luciano Pavarotti, José Carreras and the ever-present Plácido Domingo, who is still on the crest of a wave as a singer and conductor. The Arena also

saw performances of ballet dancers, choreographers, directors and set designers alongside the most renowned conductors: all of them giving their contribution to celebrate the absolute ritual of music at the Arena, in a magic and exclusive setting of an open-air theater that with its 13,000 seats opened the doors of opera music to the general public.

The 97th edition of the Opera Festival (June 21 to September 7) is to reconfirm the amphitheater's glories with a great bill (see box): five operas and 51 performances featuring great stars the likes of Anna Netrebko and Vittorio Grigolo, Zeffirelli's new production for *La traviata* by Verdi, the “Plácido Domingo 50 Arena Anniversary Night” event (that celebrates the artist's 50th anniversary of his debut in Verona) and two dates for “Roberto Bolle and Friends” show. «This edition will see the performance of world-class artists flanked by talented young performers at their debut», declared Cecilia Gasdia, Superintendent and Artistic Director of the Arena Foundation: «it is to be a festival full of important stars, eagerly-awaited debuts and great comebacks. In short, an extraordinary cast».

**PROFUMO DI CAMELIE**  
Cast stellare e sold out assicurato per la nuova produzione de *La Traviata* di Verdi che inaugura il Festival.

An extraordinary cast and sold-out guaranteed for the new production of *Traviata* by Verdi that opens the Festival.

**UN ATTESO RITORNO**  
Quest'anno tornerà in Arena la *Carmen* di Bizet, per la regia di Hugo de Ana e la direzione di Daniel Oren.

Bizet's *Carmen* is back at the Arena, directed by Hugo de Ana and conducted by Daniel Oren.

### ARENA DI VERONA OPERA FESTIVAL 2019

**21 GIUGNO - 7 SETTEMBRE 2019**

**21/6-5/9:** *La traviata* di G. Verdi (regia F. Zeffirelli)  
**22/6-7/9:** *Aida* di Giuseppe Verdi (edizione 1913, regia G. de Bosio)  
**29/6-26/7:** *Il trovatore* di G. Verdi (regia F. Zeffirelli)  
**6/7-4/9:** *Carmen* di G. Bizet (regia H. de Ana)  
**16-17/7:** *Roberto Bolle and Friends*  
**4/8:** *Domingo 50 Arena Anniversary Night*  
**10/8-6/9:** *Tosca* di G. Puccini (regia Hugo de Ana)  
**11/8:** *Carmina Burana* di Carl Orff

**JUNE 21 - SEPTEMBER 7 2019**

**JUNE 21-SEPTEMBER 5:** *La traviata* by G. Verdi (directed by F. Zeffirelli)  
**JUNE 22-SEPTEMBER 7:** *Aida* by G. Verdi (historical edition 1913, directed by G. de Bosio)  
**JUNE 29-JULY 26:** *Il trovatore* by G. Verdi (directed by F.Zeffirelli)  
**JULY 6-SEPTEMBER 4:** *Carmen* by G. Bizet (directed by H. de Ana)  
**JULY 16-17:** *Roberto Bolle and Friends*  
**AUGUST 4:** *Domingo 50 Arena Anniversary Night*  
**AUGUST 10-SEPTEMBER 6:** *Tosca* by Giacomo Puccini (directed by Hugo de Ana)  
**AUGUST 11:** *Carmina Burana* by Carl Orff

Alitalia collega Verona con 27 voli settimanali da/per Roma Fiumicino, 7 da/per Catania, 1 da/per Cagliari e, in agosto, 1 da/per Olbia. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Verona with 27 weekly flights from/to Rome Fiumicino, with 7 weekly flights from/to Catania, with one flight from/to Cagliari and - in August - with one flight from/to Olbia. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

**SFILATA EGIZIA**

Nel 2004, per la collezione di Galliano, Christian Dior organizzò una sfilata a ispirazione egizia che fece clamore.

In 2004, for the Galliano collection, Christian Dior organized an Egypt-inspired fashion show that obtained resounding success.

## LE NUOVE LATITUDINI DELLO STILE

In Europa si produce ancora la moda più sofisticata ma è terminata l'egemonia culturale, superata da nuovi canoni come la multiculturalità e la diversità, ascoltando le voci provenienti dai social



TESTO  
**Fabiana Giacomotti**

“Lei crede che, fosse ancora da Dior, oggi John Galliano rifarebbe la sfilata egizia?” mi ha domandato uno studente brasiliano del corso di laurea magistrale in Science of Fashion all’Università la Sapienza di Roma. Si parlava di inclusione e di diversità, i due mantra della moda di oggi, insieme a ragazzi che arrivano dagli Stati Uniti, dalla Francia, dal Ghana, dalla Turchia, dall’Iran, dalla Cina, e la vedevano tutti allo stesso modo: pensavano, cioè pensano, che l’appropriazione culturale, il non rispetto delle diverse sensibilità etiche ed etniche sia il delitto peggiore di cui può macchiarsi un brand internazionale adesso. Ricordo bene quella sfilata di

Dior perché c’ero e quella collezione mi parve intelligente e ironica come i tempi ricchi di allora giustificavano (era il 2004) e come adesso la moda fa invece fatica a essere, stretta com’è fra il dominio culturale dello streetwear e quello finanziario dei fondi e delle multinazionali che la sorreggono, ma soprattutto dalle sue paure. Dopo aver omaggiato (o saccheggiano) per seicento anni, il pensiero e l’estetica dei popoli che considerava “barbari”, “schiavi” o culture comunque “altre”, adesso questa stessa moda, questo stesso Occidente, deve fare i conti con il ribaltamento dei ruoli e dell’asse geo-economico del mondo, ed è priva degli strumenti culturali per farlo. Proceede per prove-ed-errori, inevitabilmente sbagliando. L’Europa produce ancora la moda più sofisticata e sartorialmente

**PRADA E GALLIANO**  
A fianco, Miuccia Prada,  
sotto lo stilista John Galliano

Miuccia Prada  
and John Galliano, below.



ANDREAS SOLARO/AFP/GETTY IMAGES

ineccepibile del mondo, ma non è più egemone culturale e non ne è nemmeno più la destinataria d’elezione. Perfino negli Stati Uniti, a cui un tempo si rivolgeva la couture nata in Europa, adesso è l’immensa comunità afro-americana, insieme con quella latina, a orientare gusti e acquisti, come hanno scoperto a loro spese nomi mass market come Gap, ma anche brand che investono in cultura e che affrontano temi sociali importanti. Tutti, negli ultimi mesi, hanno dovuto affrontare un attacco per presunta lesa “correttezza”, cioè per violazione dei canoni della multiculturalità e della diversità che oggi guidano il mercato e le reazioni dei social. La questione si è fatta così sensibile che qualche settimana fa il direttore creativo di Trigère, Franklin Elman, ha ricordato come fosse stata la fondatrice, Pauline Trigère, a introdurre le modelle afro-americane nelle sfilate nei primi anni Cinquanta. Sta cambiando l’estetica e anche l’etica va cercando nuovi mo-

delli, più adeguati alle diverse sensibilità e alla massa montante di una rabbia contro il “vecchio mondo” e, in generale, dell’élite, che l’universo social identifica non di rado con la moda. “Le persone vogliono rispetto perché ora si sta parlando di cultural appropriation, ma questa è la base fondante della moda, è sempre stata la base dell’arte, e di tutto”, diceva Miuccia Prada, finita nel tritacarne mediatico per via di un gadget accusato di imitare il “blackface”, cioè la pratica offensiva dei bianchi di dipingersi la faccia di nero. “Se non sei libero di dire cose che possono anche non essere corrette e devi fare attenzione quando apri la bocca, come puoi parlare di libertà di pensiero? È un punto cruciale”, osservava stupefatta, lei ex-sessantottina, di veder ribaltato il suo pensiero. Non succede solo nella moda: a intervalli regolari qualcuno parla di epurare i testi di Shakespeare dal sessismo e dal razzismo che conterebbero, azzerando dunque secoli di sviluppo culturale che invece sono un bene prezioso da preservare e tramandare, a testimonianza dello sviluppo positivo delle sensibilità. Dividere il mondo in buoni e cattivi assoluti è il gioco di questi ultimi anni, ma il pregiudizio vale solo nei confronti dei dominatori di un tempo. Volendo prendere il numero di incidenti mediatici che, nell’ultimo anno, hanno riguardato la moda di alta gamma, il cinema e la musica, per incrociarlo con il tasso di aggressività che i social media hanno moltiplicato a dismisura e che rendono possibile a chiunque infliggere un danno di milioni di dollari con un semplice post, risulta facile capire perché la moda abbia subito promosso sponsorship accademiche intercontinentali e osservatori a favore dell’inclusione. Facendo, insomma, un autodafé, ma promuovendo al tempo stesso un’apertura di cui ignorare i risvolti positivi e il potere di influenza su altri settori sarebbe sbagliato: non si può riscrivere il passato in nome della parità dei diritti, ma si possono identificare storie che sono state distorte e ignorate e, naturalmente, scrivere il futuro. ●



STEPHANE CARDINALE/CORBIS VIA GETTY IMAGES

## THE NEW LATITUDES OF STYLE

Europe is still creating the most sophisticated fashion products ever, but it no longer has a cultural hegemony overcome by new standards of multiculturalism and diversity given by the influence of social media



**ICONA**  
Pauline Trigère prima di una sfilata nel 1960.

Pauline Trigère before a fashion show in 1960.

"If he were still with Christian Dior, do you think that John Galliano would do the Egyptian parade again today?" This was a question that a Brazilian student doing a master's degree in the Science of Fashion recently asked me at the Sapienza University of Rome. The discussion had been about inclusion and diversity, the two dominant themes of fashion nowadays, and young people from the United States, France, Ghana, Turkey, Iran and China were attending. All of them were in agreement that cultural appropriation and lack of respect for different ethnic groups and ethical sensitivities is the worst crime an international brand can commit at present.

I well remember seeing that show by Dior and at the time the collection seemed to me intelligent, ironic, and absolutely appropriate to that affluent period (it was 2004). But then, as now, it was rather difficult for fashion to find its role, as it was trapped between the funding by multinationals that supported it, the cultural ascendancy of street-wear and, above all, its own fearful anxieties. After six hundred years of paying homage to (or plundering from) the ethos and the aesthetics of peoples and cultures that it considered as "barbarians", "slaves" or in any case "other", now the fashion industry, and the West itself, has to deal with the reversal of roles and of the economic axis of the world, and it lacks the cultural tools to do so. It proceeds by trial and error, and so it inevitably makes mistakes.

Europe still creates some of the most sophisticated and sartorially impeccable fashion products in the world, but it no longer has a cultural hegemony and is no longer even the first choice. Even in the United States, to which made-in-Europe *couture* once appealed, it is now the immense African-American and Latino communities that influence taste and purchasing, as mass market brands like *Gap* have discovered to their cost, as indeed have several brands that invest in culture and that address important social issues. Everyone has recently had to face attacks for alleged offences to "political correctness", and for violations of the canons of multiculturalism and diversity that guide today's markets and that influence comments on social media. The issue has become so sensitive that a few weeks ago Franklin Elman, the creative director of *Trigère*, felt compelled to remind us that the company's founder, Pauline Trigère, was the first well-known designer to employ African-American models

in fashion shows in the early 1950s. Aesthetic values and ethical viewpoints are constantly changing, and people are now searching for new ideals that are more suited to their different sensitivities and to growing resentment against the "old world" and its "elite", which social networks often associate with the sector of fashion. "People want respect because now there is talk of cultural appropriation, but this is the foundation of fashion, as it has always been the basis of art, and of everything", said Miuccia Prada, who had been caught up in the media meat grinder because of a gadget that seemed to ape the offensive "blackface" Caucasian practice of blackening one's face to imitate dark-skinned people. "If you are not free to say things that may also not be correct and you have to be careful every time you open your mouth, how can you talk with freedom of thought? This really is a turning point", she stated in amazement at seeing her opinions turned back to front, she herself having been an activist and protester in the sixties.

Of course all this doesn't only apply to the context of fashion. People regularly propose purging Shakespeare's texts of the sexism and racism that they supposedly endorse, a move that would instantly do away with centuries of cultural development, which is a precious asset to be preserved and passed down, also because it testifies to the progressive refinement of our sensibilities. Dividing the world into the extreme polarities of "good" and "bad" is an increasingly popular trend, but such prejudices are perhaps even more inappropriate when applied to attitudes that used to be predominant.

If we consider the number of media incidents over the last year, involving high-end fashion, cinema and music, and the aggressiveness that is multiplied out of all proportion by social media, so that a single post can have the power to inflict damage amounting to millions of dollars, it is easy to see why many companies have promoted intercontinental academic observers and sponsors in favour of inclusion. However, it would be wrong for brands to simply perform an *auto-da-fé*, or ritual act of public penance, while ignoring or neglecting the positive influence that a more open attitude towards diversity could have upon other sectors. The past certainly should not be censored or rewritten in the name of respect for equal rights, but cases of insensitivity and prejudice in the present can be identified and rectified, so as to change the future.



# LEGGERI SULL'ACQUA... POTENTI COME LA NATURA SCEGLI L'EVOLUZIONE



## BLACK OR WHITE MAKE YOUR CHOICE

**SUZUKI**

**SOLCA IL MARE, ELEMENTO POTENTE DELLA NATURA E OPTA PER LA TECNOLOGIA CHE TI SPINGE OLTRE.**

SCEGLI IL TUO MOTORE FUORIBORDO NELLA GAMMA COMPLETA DI SUZUKI, LEADER NEL MERCATO. DAL 2.5 AL 350 HP, TECNOLOGIA ALL'AVANGUARDIA E PERFORMANCE SONO L'ECCELLENZA CHE TI MERITI. INOLTRE CON UN FUORIBORDO SUZUKI POTRAI NAVIGARE OTTENENDO OTTIME PRESTAZIONI CON CONSUMI PARTICOLARMENTE RIDOTTI, GRAZIE AL SISTEMA LEAN BURN CHE CONSENTE UN RISPARMIO DEL CARBURANTE DAL 12 AL 16%\*

**SUZUKI THE ULTIMATE OUTBOARD MOTOR.**

\*RISPETTO AD UN MODELLO ANALOGO PRIVO DI QUESTO SISTEMA

# ORA SIFÀ.

Il **Nolegg** a Lungo Termine  
che innova il **futuro**.

Scopri di più su [sifa.it](http://sifa.it)

 **SIFÀ**  
Società Italiana Flotte Aziendali

**BPER:**  
Banca

GreatBeauty

«**JUST ONE**» In Sicilia per vivere i colori della festa più antica d'Italia o a San Marino per respirare libertà repubblicana? Visitare la capitale europea "reginetta" del concorso di bellezza 2019, o partecipare alla sfida più alta d'Europa tra neve, crepacci e ghiacciai? Questo mese non sarà facile scegliere la destinazione, ma chi ama la musica non abbia dubbi: voli in Thailandia, sulle note di un violino blu...

**JUST ONE** Heading to Sicily to experience the colors of the most ancient Italian festival or to San Marino to breathe the air of republican freedom? Visiting the 2019 "queen of beauty" European capital, or taking part in the European highest challenge between snow, moraine and glaciers? Picking a destination for this month will not be easy, the music enthusiasts, however, will have no doubt: Thailand, accompanied by the notes of a blue violin...

Testo  
**Bianca Ascenti**



### **Blu come la musica**

#### **Il violino principesco**

Il liutaio cremonese Stefano Trabucchi ha creato un violino blu unico al mondo e lo ha donato all'Istituto di Musica fondato dalla famiglia reale thailandese. Il blu, infatti, era il colore preferito della scomparsa principessa Galyani Vadhana, che nel 2007 fondò a Bangkok una scuola di musica per l'alta formazione di giovani artisti.

[trabucchi.com](http://trabucchi.com)

**THE PRINCELY VIOLIN** Cremonese violin maker Stefano Trabucchi created a one-of-a-kind

blue violin and donated it to the Institute of Music founded by the Thai royal family. Blue, in fact, was the favorite color of late Princess Galyani Vadhana, who in 2007 founded a music school in Bangkok for the training of young artists.



### **Tra sacro e profano**

**In Sicilia la festa più antica d'Italia**

Se volete partecipare alla festa più antica d'Italia, il 24 giugno dovete recarvi ad Alcara Li Fusi (Messina, Sicilia), quando si celebra "u Muzzuni". Il nome è un chiaro riferimento alla brocca priva di collo (mozzata), al grano falciato e raccolto in fascioni (mazzuna) e a San Giovanni decollato (con la testa mozzata). Gli angoli del borgo vengono allestiti con altari - sui quali verrà posto "u Muzzuni" (una brocca dal collo mozzo rivestita da un foulard di seta e adorna di ori)-, "pizzare" (tipici tappeti tessuti a telaio), e "Laureddi", steli di grano e spighe. Ogni quartiere, inoltre, è animato con canti popolari che celebrano la vita contadina e l'amore.

[comune.alcaralifusi.me.it](http://comune.alcaralifusi.me.it)

**SACRED AND PROFANE** If you want to take part in the oldest festival in Italy, head to Alcara Li Fusi (Messina, Sicily) on June 24th, when "u Muzzuni is celebrated. The name refers to the cut-off (in Italian mozzata) jug, to the wheat mown and collected in bundles (mazzuna) and to Saint John the Baptist (who was beheaded). The corners of the village are set up with small altars – housing the "u Muzzuni" (a cut-off jug covered with a silk scarf and adorned with gold) -, "pizzares" (typical woven loom rugs), and "Laureddis", wheat stalks and corn spikes. Furthermore, each district is livened up with folk songs that celebrate the peasant life and love.

### **San Marino, l'indipendente**

**La più longeva repubblica del mondo**

La più antica repubblica indipendente al mondo è quella di San Marino, Italia, iscritta dal 2008 nella lista dei patrimoni dell'Umanità dell'Unesco. Divenne Repubblica nel '900, ma la comunità sammarinese è più antica, risalendo al 301 d.C.

[sanmarino.sm](http://sanmarino.sm)



**INDEPENDENT SAN MARINO** The oldest independent republic in the world is San Marino, Italy, included in the 2008 list of the UNESCO World Heritage Sites. It became a Republic in '900, but the San Marino community is even older, dating back to 301 AD.

### **La bella Ungheria**

**Budapest trionfa nel 2019**

È Budapest la destinazione più bella d'Europa per il 2019, secondo European Best Destinations, organizzazione con sede a Bruxelles, che dal 2009 promuove la cultura e il turismo europeo in collaborazione con gli uffici del turismo di tutto il continente. A decretarlo sono stati viaggiatori, giornalisti e turisti di tutto il mondo (oltre mezzo milione di voti, provenienti da 153 Paesi), che hanno scelto tra venti destinazioni "trendy". Sul podio, dietro alla città ungherese, si posizionano la portoghese Braga e Monte Isola, sul lago d'Iseo, che nel 2016 ospitò "The Floating Piers" dell'artista Christo.

[europeanbestdestinations.com](http://europeanbestdestinations.com)



**BEAUTIFUL HUNGARY** Budapest is the most beautiful European destination in 2019, according to European Best Destinations, an organization based in Brussels, which since 2009 has promoted European culture and tourism in partnership with the various tourism offices scattered throughout the continent. The recognition came from travelers, journalists and tourists from all over the world (over half a million votes, from 153 countries), who picked among twenty "trendy" destinations. In the list, the Hungarian capital is followed by Portuguese Braga and Monte Isola, overlooking Lake Iseo, that in 2016 hosted "The Floating Piers" by artist Christo.



### **Maratona Monterosa**

**Torna la gara di skyrunning più alta d'Europa**

Avete una/un partner amante delle sfide estreme di età compresa tra i 18 e i 70 anni? Datevi appuntamento in Valsesia il 22 giugno per la Monterosa SkyMarathon: una sfida di skyrunning di 35 km a/r tra crepacci, piste da sci e ghiacciai con 7000 metri di salita e discesa, riservata a coppie di atleti (legati per questioni di sicurezza). Dopo la partenza da Alagna Valsesia si superano la Stazione Indren, Bocchetta delle Pisse, il Rifugio Gnifetti e il Colle del Lys per raggiungere Capanna Margherita (4554 m), e ritornare poi lungo lo stesso itinerario. È necessaria un'ottima preparazione fisica, esperienza alpinistica e ad alta quota, conoscenza delle insidie

del terreno e capacità di gestire eventuali imprevisti, venti forti e temperature sotto lo zero. Obbligatorio il certificato medico agonistico B1.

[monterosaskymarathon.com](http://monterosaskymarathon.com)

**MONTEROSA MARATHON** Does your partner (aged between 18 and 70) love extreme challenges? Meet in Valsesia on June 22nd for the Monterosa SkyMarathon: a 35-km skyrunning race over moraine, ski fields and glaciers with 7,000 meter ascent and descent where the athletes race in teams of two, roped together for safety. Starting from Alagna Valsesia, the participants pass through the Indren cable car station, the Bocchetta delle Pisse, continue towards the Gnifetti Hut and the Colle del Lys to summit at the Margherita Hut, returning by the same route to Alagna. Excellent physical training, mountaineering and high-altitude experience, knowledgeable about natural land traps and ability to manage unexpected events, strong winds and sub-zero temperatures are required. B1 competitive medical certificate is mandatory.

“Chi non esce dal suo paese, vive pieno di pregiudizi.”

“He who never leaves his country is full of prejudices.”

CARLO GOLDONI

## Fra celebrity e campioni sportivi: le 10 sneakers più costose

Vintage, realizzate in collaborazione con personaggi come Eminem o Justin Timberlake e usate da campioni come Kobe Bryant. E valgono migliaia di euro



1

### NIKE AIR MAG

*Back To The Future* (2016)

Questa linea di sneakers le ha appositamente disegnate, nel 1989, l'azienda americana, e di questa riedizione ne esistono solo 89 esemplari, numero scelto in onore dell'anno di uscita del film. Le ha indossate Marty McFly nel secondo capitolo della saga. Vendute a 22.925 euro.

This line of sneakers was specially designed, in 1989, by the American brand. This replica version comes in only 89 pieces (the number is related to the year when the film was released). Marty McFly wore them in the second movie of the saga. They are now valued at 22,925 euro.

Sono passati circa 100 anni da quando la Converse introdusse sul mercato le All Star, le prime sneakers progettate per il basket e rese celebri da Chuck Taylor, giocatore e allenatore di pallacanestro statunitense, che diede il proprio nome alla mitica silhouette. Il binomio fra personaggi famosi e scarpe sportive dura quindi da un secolo e non sorprende che una celebrity dei nostri tempi come il rapper italiano Fedez abbia speso 1.350 dollari per portarsi a casa una delle 10 paia di Jordan “Game Boy” IV – Super Mario Land Edition, prodotte da Freaker Sneaks e impreziosite con dettagli iconici della mitica console Nintendo degli anni 90 (vedi il d-pad nella parte posteriore della scarpa sinistra e il Tetris sulla linguetta). Il fenomeno sneakers costituisce ormai da qualche anno un grande business, non solo per i brand, ma anche per gli appassionati, i cosiddetti “sneakerhead”, ossia coloro che acquistano queste tipologie di scarpe per collezionarle, come se fossero veri e propri gioielli, con la speranza che il loro valore aumenti ancora nel tempo. StockX, piattaforma di reselling sulla quale si vendono e acquistano beni di consumo ad alta richiesta con gli stessi metodi della Borsa, ha classificato i 10 modelli con il prezzo medio più alto in base a tutte le operazioni concluse a partire dal 2016 fino a tutto marzo 2019. Le più preziose? Le indossa Marty McFly in *Ritorno al Futuro – Parte II*. (Gianni Rusconi).

**CELEBS, SPORTS CHAMPIONS AND THE 10 MOST EXPENSIVE SNEAKERS IN THE WORLD** 100 years ago Converse launched All Stars on the market, the first sneakers designed for basketball that became popular thanks to American basketball player and coach Chuck Taylor who gave his name to the legendary shoe. The combination of celebs and sports shoes has been lasting for one century and it is no surprise that a current celebrity such as Italian rapper Fedez spent 1,350 dollars to purchase one of the 10 pairs of Jordan “Game Boy” IV – Super Mario Land Edition shoes, produced by Freaker Sneaks and embellished with iconic details from the legendary Nintendo console from the 90s (see the d-pad in the back of the left shoe and the Tetris on the tongue). Over the last few years the “sneakers phenomenon” has become an important business, not only for the brands, but also for the so-called “sneakerheads”, the sneakers’ enthusiasts: those who buy these kind of shoes to collect them, as if they were true jewels, hoping their value will increase over time. StockX, the resale marketplace where you can sell or buy highly sought-after goods following the same method of the Stock Exchange, ranked the 10 models with the highest average price based on the deals done from 2016 to March 2019. The most precious? Marty McFly wears them in *Back to the Future – Part II*.



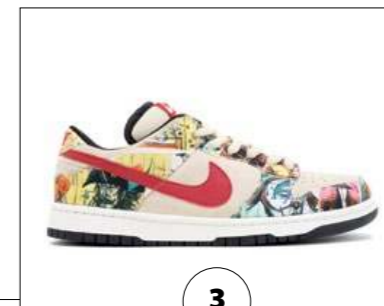
2

### AIR JORDAN KOBE PE

*Pack Retro 8 Retro 3* (2016)

Erano ai piedi di Kobe Bryant, durante la stagione NBA 2002/2003. Dettagli ispirati ai colori ufficiali della squadra. 12.011 euro.

Worn by Kobe Bryant, during the 2002/2003 NBA season. The details take inspiration from the official colors of the team. 12,011 euro.



3

### NIKE DUNK SB

*Low Paris* (2002)

Nasce nel 1985 come scarpa da basket ed è stata adottata dalla comunità skater per poi essere ridisegnata nel 2002. 9.987 euro.

Created in 1985 as a basketball shoe, it was almost immediately adopted by the skater community. It was redesigned in 2002. Price: 9,987 euro.



4

### AIR JORDAN 4 RETRO

*Eminem Carhartt* (2015)

Realizzata con Eminem, e prodotta in 10 paia celebrative per il quindicesimo anniversario di Marshall Mathers LP. 8.806 euro

Created in partnership with Eminem, it was produced in 10 pieces to celebrate the 15th anniversary of Marshall Mathers LP. 8,806 euro.



5

### AIR JORDAN 3 RETRO

*Legends of Summer* (2013)

Ideate e indossate da Justin Timberlake e Jay-Z, vantano materiali pregiati quali pelle scamosciata e di serpente. 8.199 euro.

Designed and worn by Justin Timberlake and Jay-Z for the “Legends of Summer” tour. They boast precious materials: suede and snake skin. 8,199 euro.



6

### AIR JORDAN 5 RETRO

*Fab Five PE* (2017)

Il design è ispirato ai Wolverines. Sul retro un gesto stilizzato e disegnato da Tinker Hatfield, “il papà delle Air Max”. 7.756 euro.

Its design takes inspiration from the Wolverines. The back of the shoe features the stylized gesture designed by Tinker Hatfield, “the Air Max father”. 7,756 euro.



7

### ADIDAS HUMAN RACE NMD

*Pharrell x Chanel* (2017)

Hanno una tomaia total black e la scritta “Pharrell” (l’artista e stilista Pharrell Williams) sulla scarpa sinistra. 7.462 euro.

Fruit of a partnership with Chanel, they feature a total black upper and the “Pharrell” (artist and stylist Pharrell Williams) typography on the left shoe. 7,462 euro.



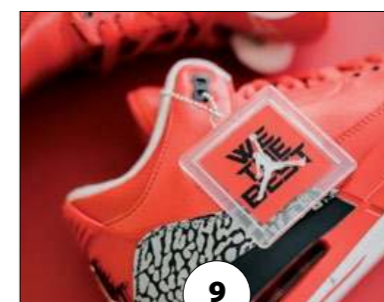
8

### NIKE AIR MAG

*Back To The Future* (2011)

In tiratura limitata, le sue vendite hanno finanziato la “Michael J. Fox Foundation” per la ricerca sul Morbo di Parkinson. 7.261 euro.

In limited edition, the proceeds went to the “Michael J. Fox Foundation” for Parkinson’s Research. 7,261 euro.



9

### AIR JORDAN 3 RETRO

*DJ Khaled Grateful* (2017):

In collaborazione tra Air Jordan e DJ Khaled, è stata realizzata con stampa elephant nella parte superiore e sul tallone. 7.243 euro.

Fruit of the first partnership between Air Jordan and DJ Khaled, it features the elephant print in mudguard and heel. 7,243 euro.



10

### NIKE DUNK SB

*Low Staple NYC Pigeon* (2005)

Fu ideata coinvolgendo di Jeff Ng, proprietario di Staple Design e Reed Space, celebre negozio di streetwear. 7.168 euro.

It was designed alongside Jeff Ng, the owner of Staple Design and Reed Space, the famous streetwear store. 7,168 euro.

Giovanni Soldini

# «VOLARE ERA IL MIO PIANO B»

TESTO  
Filippo Nassetti

«Fare il pilota era il mio piano B. Se non fossi riuscito nella vela avrei provato con il volo». Giovanni Soldini, 53 anni, il più celebre navigatore italiano, noto a livello internazionale per i giri del mondo in solitario (epica la vittoria dell'Around Alone del 1999 quando andò in soccorso e salvò la vita alla velista Isabelle Autissier, gesto che gli valse la Légion d'Honneur, la massima onorificenza francese), confida per la prima volta che la sua vita sarebbe potuta essere tra le stelle anziché tra le onde. In fondo sono tanti i punti di contatto tra chi naviga per mare e chi per cielo, dalla terminologia (prua, timone, capitano), all'orientamento astrale dei pionieri fino alla scelta delle luci di navigazione (rossa a sinistra, verde a destra). «E poi con il nostro trimarano Maserati Multi70 ormai vogliamo letteralmente sull'acqua. Abbia-

mo anche i flap e i timoni sono simili a quelli degli aerei. Un giorno mi piacerebbe provare il simulatore di volo». Lo skipper si sta preparando in questi giorni alla Transpac – nome completo Transpacific Yacht Race – una delle regate storiche del mondo della vela, la prima si disputò nel 1906. Quella di quest'anno sarà la 50esima edizione, la gara si tiene infatti ogni due anni e ha avuto periodi di pausa durante i conflitti mondiali. Cento le imbarcazioni iscritte e nessun italiano nelle precedenti edizioni ha mai conquistato il Barn Door Trophy, il premio che va all'equipaggio che per primo copre le 2.225 miglia nautiche del Pacifico che separano Los Angeles dalle Hawaii. «È il mio terzo tentativo, sarà una gara durissima, perché ci confronteremo con trimarani molto simili al nostro». Giovanni Soldini è un'icona del mare, con Maserati ha stabilito record importanti come la Cadice-San Salvador e la New York-San Franci-

Lo skipper azzurro sta preparando la Transpac, una delle regate storiche della vela, per vincere dove nessun italiano è mai riuscito prima. L'icona del mare si racconta a *Ulisse*: «Sarei potuto diventare un pilota»



BENEDETTA PITSCHIEDER (2)

## IMPRESE

Giovanni Soldini, 53 anni, è uno skipper specializzato in navigazione solitaria capace di realizzare due volte il giro del mondo.

53-year-old Giovanni Soldini is a sailor specialized in single-handed navigation. He accomplished two round the world.



sco Gold Route. Appartengono a lui anche i primati sulle Rotte del Tè da San Francisco a Shanghai e da Hong Kong a Londra. «Il mare è la mia vita, non saprei immaginarmi una vita senza» dice a *Ulisse*. «A sedici anni ho fatto la mia prima traversata dell'Atlantico e non mi sono più fermato. L'orecchino che porto è ancora quello del mio primo giro del mondo in solitaria, era il regalo dell'organizzatore a chi superava Capo Horn». Soldini ha girato il mondo in barca, attraversato gli Oceani, incontrato orche e balene («ti impressionano per la stazza, ma anche per il forte odore, quando navighi vicino loro»), superato settimane di navigazione solitaria a tutte le latitudini, ma il senso di casa lo avverte quando arriva al Mediterraneo

**LA NOMINA**  
Il 12 febbraio 2004 il Presidente della Repubblica Ciampi gli ha conferito la carica di Ufficiale dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana.

**PLAN B? FLYING AN AIRPLANE**

The Italian sailor is gearing up for the legendary Transpac sailing regatta, to succeed where no Italian has ever before

«Being a pilot was my plan B. If I hadn't succeeded in the sailing world I would have had a go at flight.» 53-year-old Giovanni Soldini is the most famous Italian sailor, known at international level for his single-handed offshore tours (worth a mention is his legendary victory of the Around Alone in 1999 when he rescued and saved sailor Isabelle Autissier's life, a gesture that clinched him the Légion d'Honneur, the highest decoration in France), he admits for the first time that his life might have been among the stars rather than among the waves. After all, there are many things in common between those sailing the sea and those flying the sky, from the terminology (bow, rudder, captain), to the use of stars to navigate by the pioneers and the choice of the colors of the navigation lights (red on left, green on right). «And with our Maserati Multi70 trimaran, we're literally flying over the sea. The flaps and the rudders are similar to those on planes, too. I'd like to try a flight simulator one day.» Soldini is currently gearing up for the Transpac – full name is Transpacific Yacht Race – one of the historic regattas in the sailing world, the first, in fact, took place in 1906. This will be the 50th edition, the race, in fact, is held every two years and was interrupted during the world wars. One hundred boats will take part in the race and in the previous editions no Italian sailor has ever won the Barn Door Trophy, the trophy that goes to the team who first covers the 2,225 nautical miles in the Pacific from Los Angeles to Hawaii. «It's my third attempt, it's going to be a very tough race, because we will compete against trimarans very similar to ours.» Giovanni Soldini is an iconic figure of the sea, alongside Maserati he set important records such as the Cadice-San Salvador and the New York-San Francisco Gold Route. He also holds the records on the Tea Routes from San Francisco to Shanghai and from Hong Kong to London. «The sea is my life; I couldn't imagine my life without it» said Giovanni to Ulisse. «My first crossing was the Atlantic at 16, and since then I've never stopped. The earring I wear is the same of my first single-handed round the world, it

was a gift by the organizer for those sailing beyond Cape Horn.» Soldini traveled the world by boat, he crossed the oceans, came across orcas and whales («they strike you for their size, as well as for their strong smell, when you sail close to them»), experienced weeks of single-handed navigation at any latitude, but he feels at home when he reaches the Mediterranean («for me the Strait of Gibraltar is a bit like the door you open when you go back home») and the Italian and Greek islands that represent, for him, the world's most charming landscape. «There is no other place where you can experience the combination of nature and history. Obviously to enjoy it at its best you have to go there in the off-season, on a Tuesday in June, for example.» The Italian sailor has recently taken part in a meet-up with mountaineer Hervé Barmasse, on the sense of adventure, the relationship with nature, the single-handed challenges and on team success while sailing and at high altitudes. «It was very interesting to exchange opinions with someone who experiences the challenge in a completely different context, even though - he says, amused - I could never live in the mountains».

On February 12 2004, Soldini was awarded the decoration of Officer of the Order of Merit of the Italian Republic by Carlo Azeglio Ciampi, the then President of the Italian Republic.



TINA MARTINI

(«lo stretto di Gibilterra per me è un po' come la porta da aprire quando fai ritorno») e le isole italiane e greche rappresentano lo scenario più affascinante al mondo. «Non ci sono altri posti dove puoi vivere questo connubio tra natura e storia. Certo, per apprezzarlo è preferibile andarci fuori stagione, un martedì di giugno, ad esempio». Recentemente il navigatore italiano ha partecipato ad un incontro con l'alpinista Hervé Barmasse, sul senso dell'avventura, il rapporto con la natura, le sfide in solitaria e i successi di squadra in mare e in alta quota. «È stato molto interessante confrontarmi con chi vive la sfida in un altro contesto, anche se - afferma divertito - non potrei mai vivere in montagna».



Informazioni, appuntamenti e proposte di viaggio su: [www.umbriatourism.it](http://www.umbriatourism.it)

**UMBRIA.**  
**EMOZIONE**  
**UNICA.**



**Umbria**

cuore verde d'Italia





# URBAN MOBILITY IN PUNTA DI APP

Dagli shuttle senza conducente alle mini car di nuova generazione: ecco come l'innovazione tecnologica trasformerà gli spostamenti in città. Nel segno dell'intelligenza e dell'accessibilità

TESTO  
Gianni Rusconi

Per Georges Amar, docente di design e innovazione all'École de Mines ParisTech e pensatore visionario in tema di smart society, per innovare la mobilità servono (anche) intellettuali e poeti. Provocazione? Fino a un certo punto. Viviamo già in un'era ibrida che va oltre i concetti di spazio e tempo e per questo serve abbandonare l'idea di luoghi o attività fisse, puntando su nuovi concetti come multimodalità, sharing mobility e mobility as a service. Concetti che prevedono l'accesso, in modo personalizzato, a un insieme di servizi di trasporto pubblici e privati (treni, bus, taxi, car e bike sharing e altri mezzi) utilizzabili in modo illimitato e con un unico abbonamento "all in one". Il tutto tramite app mobile e piattaforme digitali che combinano i dati relativi a percorsi, orari e costi con i "calendari" degli utenti; Finlandia e Svizzera sono fra i Paesi all'avanguardia in questo campo e in particolare lo è Helsinki, che punta a liberare il centro urbano dalle auto entro il 2025.

## CITY CAR ELETTRICHE

Sulla nuova concezione di mobilità urbana, case automobilistiche e aziende tecnologiche ci lavorano da anni. E oggi si vedono i primi risultati. Ami One Concept è un veicolo a due posti ultra compatto (misura 2,5 metri di



**GACHA, L'ELETTRICO FINLANDESE**  
Individua il tragitto ottimale per gli utenti seguendo una mappa digitale.  
It locates the best route for the users following a digital map.

## CITROËN AMI ONE

Stile, praticità di guida e comfort per due persone in soli 250 cm.  
Style, driving practicality and comfort for two in just 250 centimeters.



**SEAT MINIMÓ, LA CITY CAR VOCALE**  
Occupa circa tre metri quadrati di superficie al suolo, è completamente connessa e si comanda attraverso Google Assistant.

It occupies around a three-square-meter surface. The smart car is connected and controlled by Google Assistant.

lunghezza) e totalmente elettrico che Citroën ha pensato per chi si muove nel traffico cittadino, con mezzi propri o in car sharing. L'idea della casa francese è quella di rendere accessibile a un parco di utenti molto ampio (è un quadriciclo e si può quindi guidare già a 14 anni con apposito patentino) un mezzo che interagisce via app con un portale di servizi digitali al fine di semplificare ogni spostamento. Il suo veicolo? Il sistema multimediale: si appoggia lo smartphone all'interno della strumentazione di bordo e uno specchio riflette mappe e altre informazioni su uno schermo trasparente. Studiata per un futuro nel quale le metropoli saranno accessibili solo a piccole vetture elettriche è anche la Minimó di Seat, city car biposto (uno dietro l'altro, come



su una moto) caratterizzata da porte che si aprono verso l'alto in modo asimmetrico per ottimizzare visibilità lato guida e accessibilità lato passeggero. Ha un'autonomia di circa 100 km con una singola carica ed è dotata di un mix di tecnologie (tutto è controllato dalla piattaforma Android Auto grazie ai comandi vocali di Google Assistant) che le permettono di comunicare con tutti gli oggetti connessi della città.

**SHUTTLE SENZA CONDUCENTE**

Presentato in anteprima mondiale all'ultimo Consumer Electronic Show di Las Vegas, il concept IoT-Shuttle di Bosch è un pulmino multiservizio alimentato a energia elettrica e pensato per la guida autonoma. Per muoversi sfrutta il sistema di trazione proprietario eAxl, un'applicazione ("perfectly keyless") abilita l'apertura delle porte attraverso una chiave digitale memorizzata nello smartphone mentre una tecnologia sviluppata ad hoc guida il mezzo direttamente all'area di parcheggio più vicina. Il suo grande vantaggio? La possibilità di controllare, anche da remoto, chi può utilizzarlo (e quando) e il fatto che sarà lo stesso shuttle a inviare delle notifiche quando si rende necessario sostituire un componente. Dalle fattezze simili è Gacha, bus navetta self driving e farcito di sensori nato dalla collaborazione fra la giapponese Muji e la finlandese Sensible 4. Attivo dal mese scorso come progetto pilota ad Espoo (nel 2020 è previsto il varo delle prime flotte in alcune città europee), può circolare in tutte le condizioni meteorologiche ed è pensato proprio nell'ottica della "mobilità condivisa", e quindi come mezzo di spostamento per tutti e in grado di integrarsi nei sistemi di trasporto pubblico cittadini. Il design è ispirato a una capsula giocattolo, senza distinzione fra parte anteriore e posteriore del veicolo. Perché la mobilità del futuro deve avere anche un'anima, allegra. ●

**2GETTHERE**  
I suoi sistemi elettrici senza conducente hanno trasportato 14 milioni di persone.

Its driverless electric vehicles have carried 14 million people.



**BOSCH**  
Il suo IoT Shuttle combina trazione elettrica e servizi smart integrati.

Its IoT Shuttle combines electric driving and built-in smart services.

**URBAN MOBILITY VIA APP**

From the self-driving shuttles to the next-generation mini cars: how technological innovation is changing urban mobility. A technology bearing the hallmarks of intelligence and accessibility

According to Georges Amar - professor of design and innovation at the Ecole de Mines ParisTech and visionary thinker regarding the smart society - mobility innovation requires support of intellectuals and poets, too. Provoking? Not quite right. We are already experiencing a hybrid era that goes beyond the concepts of space and time and for this reason we need to forget the idea of permanent sites or jobs. We need to focus on new concepts such as multimodality, sharing mobility and mobility as a service. Concepts that imply the access, in a tailored way, to a series of public and private transport services (train, bus, taxi, car sharing, bike sharing and other means) that can be indefinitely used and that require an "all-in-one" subscription. The services should be accessible via mobile Apps and digital platforms that combine the data related to routes, timetables and

costs with the users' agenda; Finland and Switzerland are two of the cutting-edge countries in this field, especially Helsinki that aims at making the city center entirely car-free within 2025.

**ELECTRIC CITY CARS**

Automotive brands and technology companies have been working on the new concept of urban mobility for years. And today we see the first fruits of this work. Ami One Concept is a two-seater, ultra-compact (2.5 meters long) and all-electric vehicle that Citroën designed for those who move in the city using their own vehicles or car sharing services. The French brand's idea is to allow a wide range of users (the vehicle is a quadricycle and it requires a minimum driving age of 14 years and a special license) a means that interacts via App with a portal of digital services in order to simplify every movement. Its strong point? The multimedia system: you place your smartphone inside the onboard equipment and a mirror reflects the maps and other info on a transparent screen. Designed for a future in which the metropolis will be accessible only to small electric cars, is also the Minimò by Seat, a two-seater, motorcycle-like, city car characterized by asymmetrical upward-opening doors in order to optimize driver-side visibility and accessibility for the passenger. It features a range of about 100 km on single charge and is equipped with a series of technologies (everything is controlled by the Android Auto platform thanks to

the Google Assistant voice commands) which allow it to interact with all the connected objects in the city.

**SELF-DRIVING SHUTTLE**

Its world debut took place at the latest Consumer Electronics Show in Las Vegas, the IoT-Shuttle concept by Bosch is a multiservice electric and self-driving van. It is driven by its own eAxl traction system, a "perfectly keyless" application allows the opening of the doors through a digital key stored in your smartphone while a specially designed technology drives the vehicle directly to the nearest parking area. Its strong point? The opportunity to check, also remotely, who can use it (and when) and the fact that the shuttle itself will send notifications when the replacement of a component is required. Gacha, the self-driving shuttle filled with sensors fruit of the partnership between Japanese Muji and Finnish Sensible 4, boasts features similar to those of IoT-Shuttle. It has been operating since last month as pilot project at Espoo (the launch of the first fleets in some European cities is set to take place in 2020) and it can run in all weather conditions. Designed with an eye to the "sharing mobility", it is a means of transportation available to everyone and able to be combined with the public transport systems. Its design takes inspiration from a toy capsule, with no distinction between the front and the rear side of the vehicle. Because the mobility of the future must have a fun flair, too. ●



**MONOPATTINI ON DEMAND**

Si chiama HelbizGo ed è il servizio dell'omonima startup newyorchese fondata nel 2017 da un italiano, Salvatore Palella, per gestire l'ultimo miglio urbano con una piattaforma digitale per il noleggio di monopattini elettrici in modalità "free floating", senza cioè l'obbligo di riportare il mezzo verso rastrelliere o in altri punti di parcheggio predefiniti. Disponibile in una dozzina di Paesi nel mondo, a Milano funziona in modo integrato con l'app Telepass Pay: lo sblocco del mezzo avviene tramite smartphone con la scansione di un codice QR situato sul manubrio mentre la corsa si paga consumo con una tariffa di 15 centesimi al minuto.

**SCOOTERS ON DEMAND**

Named HelbizGo, it's a New York startup service bearing the same name and founded in 2017 by Italian Salvatore Palella, to manage the last urban mile with a digital platform for the rental of electric scooters in "free floating" mode, that is with no obligation to take the means back to the dock or to other predefined parking spots. Available in about a dozen countries worldwide, in Milan it works combined with the Telepass Pay App: the scooter is unlocked via smartphone scanning the QR code located on the handlebar. The tariff? 15 cents per minute.



# Arte a Chicago

Dalle strade ai grandi musei, dai piccoli atelier alle più celebri gallerie, la città è un'esposizione a cielo aperto

Testo di Ilaria Simeone



#### SPIRITO CREATIVO

I murales del Wabash Arts Corridor, progetto varato nel 2013 dal Columbia College Chicago, hanno cambiato il volto del South Loop district. Nella foto "Moose Bubblegum Bubble" di Jacob Watts.

The murals of the Wabash Arts Corridor, a project launched in 2013 by the Columbia College Chicago, have changed the scenery of the South Loop district. In the photo "Moose Bubblegum Bubble" by Jacob Watts.



**PALCOSCENICO DA PREMIO**

Dal 7 al 9 giugno appuntamento con il Chicago Blues Festival al Pritzker Pavillon.

From June 7 to 9 the Pritzker Pavilion will host the Chicago Blues Festival.

**INDIETRO NEL TEMPO**

La mostra *Hamilton* propone un viaggio multimediale nell'America di fine '700.

The *Hamilton* exhibit proposes a multimedia journey through late 18th century America.



TIMOTHY HATT/GETTY IMAGES

COURTESY WRIGHTWOOD



**WRIGHTWOOD 659**

È il nuovo spazio espositivo a Lincoln Park, progettato da Tadao Ando all'interno di un palazzo anni Venti.

Wrightwood 659 is the new exhibition space in Lincoln Park designed by Tadao Ando inside a 1920s building.



RAYMOND BOYD/GETTY IMAGES

**UNTITLED**

Senza titolo il grande murale realizzato dalla coppia di street artist francesi Ella & Pittr, conosciuti in tutto il mondo.

Untitled, the great mural created by world-class French street artist duo Ella & Pittr.

**C**'è un museo a Chicago che non ha sale, né sezioni, né catalogo. È appena nato, ha una collezione potenziale di migliaia di opere, anche se al momento ne conta 150, ed è grande quanto tutta la città. Lo scorso aprile il Dipartimento culturale della megalopoli dell'Illinois ha deciso di tutelare la sua street art, patrimonio labile, soggetto a distruzioni più o meno accidentali come è capitato al murale del francese Blak Le Rat, cancellato di recente, cosa che ha suscitato numerose proteste. D'ora in poi le opere di strada saranno censite in un database, il Mural Registry, che i visitatori potranno consultare per conoscere meglio artisti e tecniche, saranno protette e verranno contrassegnate da un emblema ufficiale della città. Sede di grandi istituzioni culturali, musei da primato, celebri gallerie, centri alternativi per talenti emergenti e piccoli atelier autogestiti, Chicago è uno dei palcoscenici dell'arte mondiale. Con un calendario fitto di appuntamenti. Al Wrightwood 659, il nuovo spazio espositivo nel quartiere di Lincoln Park progettato da Tadao Ando – l'esterno rispetta la struttura originale del palazzo anni Venti da cui è stato ricavato, l'interno è un'esplosione di

luce e leggerezza – fino al 20 luglio c'è *About Face*, mostra dedicata ai moti di Stonewall e alla New Queer Art mentre, dal 3 ottobre, protagoniste saranno le tele del giapponese Tetsuya Ishida, con una mostra realizzata in collaborazione con il Museo Reina Sofia di Madrid. La più insolita mostra della stagione si chiama *Hamilton: The Exhibition* (fino all'8 settembre): è ospitata in una gigantesca struttura costruita per l'occasione – quasi 11.000 mq – ed è un viaggio multimediale nell'America fine Settecento. Scenografie, illuminazioni, musiche e testi ricreano la vita di Alexander Hamilton raccontando al tempo stesso la Rivoluzione americana e la nascita degli Usa. Le grandi mostre vanno in scena all'Art Institute of Chicago, secondo museo per grandezza degli Stati Uniti che ha collezionato, nel tempo, la più ampia raccolta di capolavori impressionisti e post impressionisti al di fuori della Francia. Apre la programmazione, la raccolta di immagini dei fotografi della Robin and Sandy Stuart Collection, scatti realizzati tra il 1920 e il 1970 da artisti del calibro di Berenice Abbott, Edward Weston, Tina Modotti, Man Ray e Paul Strand (11 maggio - 4 agosto). Seguono due importanti celebrazioni: *Manet and Modern Beauty*, dal 26 maggio all'8 settembre, con opere che tracciano l'ultimo percorso pittorico del grande

HEMIS/AGE



**SCRIGNO DI CAPOLAVORI**

Tra le opere da non perdere delle migliaia custodite all'Art Institute of Chicago, l'iconica "Nighthawks" di Edward Hopper.

Included in the must-see works guarded at the Art Institute of Chicago is the iconic "Nighthawks" by Edward Hopper.

**GIGANTI DEL PASSATO**

Misura 4 metri di altezza per 12,5 di lunghezza  
il grande Tyrannosaurus rex esposto al Field Museum.

The great Tyrannosaurus rex showcased  
at the Field Museum is 4 meters tall and 12.5 meters long.

artista, e *Weaving beyond the Bauhaus*, dal 3 agosto al 16 febbraio 2020. La più iconica è la retrospettiva dedicata a Andy Warhol (la prima in trent'anni a essere organizzata da un'istituzione americana): 350 opere che offrono uno scorcio originale sulla produzione del maestro della pop art (dal 20 ottobre al 26 gennaio 2020).

D'obbligo un giro tra le immense sale di marmo e vetro dell'Art Institute, vero scrigno di capolavori provenienti da tutto il mondo: urne greche, armature giapponesi, sculture e quadri. Sopra tutti, *Una domenica pomeriggio sull'isola della Grande Jatte*, un enorme Seurat: l'artista impiegò due anni a finirlo. Altre opere da non perdere *L'American Windows* di Marc Chagall, *Il vecchio chitarrista cieco* di Pablo Picasso, *L'Invenzione dei mostri* di Salvador Dalí e *Nighthawks* di Edward Hopper. Ma se l'Art Institute è il fiore all'occhiello dei musei di Chicago, il Museum of Contemporary Art, nell'elegante e ricco quartiere di Gold Coast, cerca di rubargli la scena con la fantasia: oltre a opere permanenti, come quelle di Magritte, Sherman e Warhol, propone ogni volta esposizioni a sorpresa per tentare di oltrepassare i confini delle arti figurative confondendo pittura, scultura e videoarte o proponendo artisti emergenti e trascurati.

La vocazione culturale di Chicago è a tutto tondo e non può essere accusata di mancanza di originalità. Il Field Museum of Natural History raccoglie una collezione di reperti che va dagli scarabei alle mummie, dalle gemme preziose ai resti di dinosauri, come il più grande esemplare di Tyrannosaurus rex, 4 metri di altezza per 12,5 di lunghezza. E a Chicago trova casa il più grande museo delle scienze dell'emisfero occidentale, il Museum of Science & Industry. Tra le cose da vedere, un U-Boot tedesco della seconda guerra mondiale e i tornado simulati degli "Science Storms". I curiosi poco impressionabili possono azzardare una sosta all'International Museum of Surgical Science per immergersi in un excursus sulla storia della medicina. Visioni più lievi e letterarie le offre l'American Writers Museum, il museo degli scrittori americani: due piani per raccontare le vite di donne e uomini illustri come i romanzieri Harper Lee e Ernest Hemingway, ma anche tanti sceneggiatori, registi, rapper, cantautori, grandi giornalisti. La storia di Chicago, invece, abita al Chicago History Museum che non poteva non mettere in mostra le splendide foto in bianco e nero dell'epoca del proibizionismo. ●



LUCY HEWITT/COURTESY FIELD MUSEUM

## Art in Chicago

**From the streets to the great museums from small artists' studios to the most renowned art galleries, the city is an open-air "exhibition space"**

There is a museum in Chicago with no halls, sections or catalogue. Newly-opened, it currently guards 150 artworks, although it is able to host thousands of works of art. It is as large as the city. Last April the Department of Culture of the Illinois megalopolis decided to safeguard its street art, an evanescent heritage, subject to more or less accidental destructions as for the mural by French Blak Le Rat, recently erased, that triggered countless complaints. From now on, the street works of art will be stored in a data base, the Mural Registry, that visitors can consult to know better both artists and techniques. The artworks will be safeguarded and tagged with an official emblem of the city.

Home to great cultural institutions, record-breaking



**CON NOI LA TUA VACANZA  
È UN SOGNO AD OCCHI APERTI**

**vivere&viaggiare** con **Bluvacanze**

LA PIÙ GRANDE AGENZIA DI VIAGGI D'ITALIA

320 PUNTI VENDITA IN ITALIA

[www.vivereeviaggiare.it](http://www.vivereeviaggiare.it) | [www.bluvacanze.it](http://www.bluvacanze.it)

**LA STORIA È CONTEMPORANEA**

L'elegante Museum of Contemporary Art espone artisti emergenti e opere di videoarte. La storia della città, con splendide foto d'epoca, si ripercorre al Chicago History Museum, in basso.

The stylish Museum of Contemporary Art showcases video art and works by up and coming artists. The history of the city, with beautiful vintage photos, is displayed at the Chicago History Museum, below.

American Revolution and the creation of the USA. The great exhibitions are displayed at the Art Institute of Chicago, the second largest museum in the US, that over the years has gathered the largest collection of masterpieces from Impressionist and post-Impressionist artists outside France. The collection of images by photographers from the Robin and Sandy Stuart Collection is to open the museum's season. Photos shot between 1920 and 1970 by artists the likes of Berenice Abbott, Edward Weston, Tina Modotti, Man Ray and Paul Strand (May 11 – August 4). The exhibition is followed by two important exhibits: *Manet and Modern Beauty* – from May 26 to September 8 – featuring works that retrace the great artist's last "pictorial journey", and *Weaving beyond the Bauhaus*, from August 3 to February 16 2020. The most iconic exhibition is the retrospective dedicated to Andy Warhol (the first in thirty years to have been organized by an American institution): 350 works that offer an original perspective of the maestro's pop art production (from October 20 to June 26 2020).

Another must is a tour through the large halls in marble and glass of the Art Institute, a true treasure chest housing masterpieces from all over the world: Greek urns, Japanese armors, sculptures and paintings. Here the huge work by Seurat, *A Sunday Afternoon on the Island of La Grande Jatte* stands out: it took approximately two years for the artist to complete it. Other must-see works are Marc Chagall's *American Windows*, *The Old Guitarist* by Pablo Picasso, *The Invention of the Monsters* by Salvador Dali and Edward Hopper's *Nighthawks*. And if the Art Institute is the feather in the cap of the museums in Chicago, the Museum of Contemporary Art, in the sophisticated and



BRUNO PEROUSSÉ/GAMMA-RAPHO VIA GETTY IMAGES

rich district of Gold Coast, is trying to steal the limelight with its creativity: in addition to permanent works, such as those by Magritte, Sherman and Warhol, the museum proposes surprise exhibits to try to go beyond the borders of figurative arts, blending painting, sculpture and video art or proposing up and coming and overlooked artists. The 360-degree vocation of Chicago for culture is undoubtedly original. The Field Museum of Natural History is home to a collection of finds that includes beetles, mummies, precious gems and dinosaur bones, such as the largest specimen of *Tyrannosaurus rex*, 4 meters high and 12.5 meters long. Chicago is also home to the largest museum of science in the western hemisphere, the Museum of Science & Industry. Worth a visit are the German U-Boot from World War II and the tornadoes simulated by the "Science Storms". If you are little impressionable you might dare a visit to the International Museum of Surgical Science to experience a journey through the history of medicine. A lighter and literary tour is offered by the American Writers Museum. The two-storey museum recounts the life of famous men and women the likes of novelists Harper Lee and Ernest Hemingway, as well as many screenwriters, directors, rappers, songwriters and great journalists. The history of Chicago is displayed at the Chicago History Museum that obviously hosts the beautiful black and white photos from the Age of Prohibition.

IPA PRESS



# InfoPoint Chicago

A ritmo di blues tra icone dell'architettura, ex spazi industriali, parchi e terrazze vista lago

A journey to the rhythm of blues through architecture icons, former industrial spaces, parks and terraces overlooking the lake



**MANGIARE**

*Girl & The Goat*

È il regno di Stephanie Izard, vincitrice di Top Chef, dove grandi tavoli di legno e fumetti alle pareti creano un ambiente molto caldo. Nel menu trionfa la capra proposta in empanada, mousse, confit e nel classico cosciotto. Da provare anche i gamberi in tempura al burro scuro. **Indirizzo:** 809 W Randolph Street, tel. +1 3124926262 [girlandthegoat.com](http://girlandthegoat.com)

The kingdom of Stephanie Izard, winner of Top Chef, where large wooden tables and comics on the walls create a very cozy ambience. The "star" of the menu? The goat: in empanada, mousse, confit and the classic leg. Try also the tempura shrimps in dark butter.

*Giordano's*

Qui si assaggia una versione ancora più ricca e gustosa della celebre deep-dish pizza di Chicago, una golosità con il bordo alto almeno cinque centimetri e sontuose farciture. Da non perdere la special con salsiccia, peperoni verdi, funghi e cipolla. **Indirizzo:** 730 N Rush Street, tel. +1 3129510747 [giordanos.com](http://giordanos.com)

It serves a richer and tastier version of the famous Chicago deep-dish pizza. The stuffed pizza has a rich filling and the crust is at least five centimeters thick. Don't miss the special pizza with sausage, green peppers, mushrooms and onion.

## SHOPPING

- 1 Due ex magazzini nel quartiere di Bridgeport ospitano numerose gallerie d'arte. Qui si trovano i lavori dei migliori artisti emergenti ([zhoubartcenter.com](http://zhoubartcenter.com), [bridgeportart.com](http://bridgeportart.com)).
- 2 Non si può lasciare Chicago senza un tour alla scoperta delle sue icone architettoniche. I migliori - a piedi, in bus o in barca - sono organizzati dall'Architecture Foundation ([architecture.org](http://architecture.org)).
- 3 In W Logan Boulevard c'è il tempio degli stilisti indipendenti, Wolfbait & B-girls ([wolfbaitchicago.com](http://wolfbaitchicago.com)): tutto rigorosamente made in Chicago.



- 1 Two former warehouses in the Bridgeport district are home to many art galleries and avant-garde studios. Here are the works from the best up and coming artists ([zhoubartcenter.com](http://zhoubartcenter.com), [bridgeportart.com](http://bridgeportart.com)).
- 2 You can't leave Chicago without going on a tour to discover its architectural icons. The best tours - on foot, by bus or by boat - are organized by the Architecture Foundation ([architecture.org](http://architecture.org)).
- 3 At number 3131 of W Logan Boulevard lies the temple of independent local designers, Wolfbait & B-girls ([wolfbaitchicago.com](http://wolfbaitchicago.com)): clothes, bags, jewelry strictly made in Chicago.



Alitalia collega Chicago con un volo quotidiano da/per Roma Fiumicino. I voli, operati con Airbus A330, sono configurati con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com).

Alitalia connects Chicago with a daily flight from/to Rome Fiumicino. The flight is onboard an Airbus A330 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com).



**DORMIRE**

*Thompson Chicago*

Nel cuore della città, ha camere dagli arredi contemporanei e grandi finestre con una vista spettacolare sul lago Michigan. Prenotate un tavolo nei ristoranti dell'albergo diretti dallo chef Paul Kahan. **Indirizzo:** 21 East Bellevue Place, tel. +1 3122662100 [thompsonhotels.com](http://thompsonhotels.com)

Located in the heart of the city, it features rooms with contemporary furnishings and large windows with a spectacular view of Lake Michigan. Book a table at the restaurants of the hotel managed by Chef Paul Kahan.

*The Hoxton*

Tra i nuovi indirizzi della città questo albergo è stato ricavato da un'ex struttura industriale e ne conserva atmosfera e architettura. Nelle camere, grandi testate in cuoio per i letti, carte da parati vintage e mobili ispirati a quelli degli anni Cinquanta. **Indirizzo:** 200 North Green Street, tel. +1 3127611700 [thehoxton.com](http://thehoxton.com)

This newly-opened hotel is located in a former industrial space and still holds its atmosphere and architecture. In the rooms, large leather headboards for the beds, vintage wallpapers and 1950s style furniture.



**ROOFTOP**

*Cindy's*

Dai suoi tavoli si gode una vista strepitosa sul Millennium Park e sul lago Michigan. Se avete uno stomaco forte provate il 5 Carats: gin, vodka, aloe, bitter bianco, sake e aroma di mango. [cindyrooftop.com](http://cindyrooftop.com)

Its tables offer an outstanding view of the Millennium Park and of Lake Michigan. If you can hold liquor, try the 5 Carats: gin, vodka, aloe, white bitter, sake and mango flavoring.

*Raised*

Questa terrazza-bar è il posto perfetto per ammirare il sole sparire dietro lo skyline cittadino. Da assaggiare i cocktail fruttati, accompagnati da tacos o patatine. [raisedbarchicago.com](http://raisedbarchicago.com)

This terrace bar is the perfect place to watch the sun go down behind the city skyline. Try the fruity cocktails, accompanied by tacos or chips.

**TEMPO LIBERO**

*Appuntamento al parco*

Al Chicago Blues Festival (7-9 giugno), tre giorni di concerti sul grande palcoscenico all'aperto del Jay Pritzker Pavilion, al Millennium Park, disegnato da Frank Gehry: un ordito di vele d'acciaio dall'acustica superba.

The Chicago Blues Festival (June 7-9) offers three days of concerts hosted at the large open-air stage of the Pritzker Pavilion, at the Millennium Park, designed by Frank Gehry: a warp of steel "sails" with superb acoustics.

## Parque Nacional de Itatiaia ALLE ORIGINI DEL BRASILE

Nell'entroterra di Rio de Janeiro tra foreste pluviali e paesaggi alpini, cascate e piscine naturali. Alla scoperta di un territorio ancora selvaggio

TESTO  
Amina Di Battista

Dimenticate la coltre di corpi distesi al sole di Ipanema e Copacabana, i bar della caipirinha e della caipiroska, i distributori umani di abbronzanti o anti-abbronzanti. Lasciatevi velocemente alle spalle l'imprescindibile visita al quartiere Centro di Rio de Janeiro, zeppo di caffè all'aperto che si mescolano a chiese barocche, grattacieli ultramoderni e strade acciottolate; la salita all'iconica statua del Cristo Redentor sulla cima del Corcovado da dove sorvolare con lo sguardo tutta la città; un giro nel magico quartiere di Lampa dove lo spirito bohémien rumoreggia nelle millanta casas de samba.

### MATA ATLANTICA

Nella foresta di Itatiaia vivono 400 specie di uccelli endemici e mammiferi come il bradipo e la scimmia cappuccina.

The Itatiaia forest is home to 400 species of endemic birds and mammals like the sloth and the capuchin monkey.

Oltre i confini della sua megalopoli, lo Stato di Rio de Janeiro mostra un Brasile più ruvido, selvaggio e originario. Appena fuori dalla Cidade Maravilhosa, bisogna munirsi di un pizzico di spirito d'avventura, imboccare l'autostrada del presidente Dutra e impostare il navigatore per circa 200 chilometri in direzione Parque Nacional de Itatiaia, il parco nazionale più vecchio del Paese (è stato creato nel 1937), dominato dalla catena montuosa di Mantiqueira. Un gigantesco morso di Mata Atlantica, l'antica foresta pluviale brasiliana, che si mescola con paesaggi che sembrano quelli delle Alpi. Un mosaico fatto con tutte le sfumature di verde, dal pastello dei prati d'alta quota, rasati dalle basse temperature, allo squillante verde-lime delle foglie degli alberi di perambuco, al buio olivastro della giungla tropicale. Un posto dove vivono 400 specie di uccelli endemici e mammiferi come il bradipo e la scimmia cappuccina.

Tagliato in due, ha un settore inferiore e uno superiore, ciascuno con il suo ingresso, è una specie di Giano Bifronte. La parte bassa, qui c'è l'entrata principale a 9 km della cittadina di Itatiaia, è un tripudio di fiumi generosi, cascate, laghetti. Il più spettacolare è il Lago Azul, uno specchio d'acqua limpida e celeste perfetto per un bagno. Più faticosa, ma lo spettacolo vale l'impegno, la camminata che conduce alle tre montagne Tres Picos, 1600 metri di dislivello sulla valle del fiume Paraíba. La parte alta va conquistata. Per raggiungerla ci vogliono quasi due ore in macchina da Itatiaia; il problema però non è la distanza ma la strada, almeno l'ultimo tratto: 15 km di sterrata accidentata che parte dall'incrocio di Garganta do Registro e si arrampica fin dentro il parco. Ma ne vale la pena, anche solo per abbracciare con lo sguardo l'Agulhas Negras, la vetta più alta (2971 metri) della catena montuosa, che si offre per un'arrampicata rigorosamente con guida. In alternativa si può programmare un trekking di un giorno, infilare un sentiero che porta dal settore superiore al centro del parco e immergersi in nella fitta foresta ombrofila punteggiata di cascate alcune delle quali, come Itaporani e Maromba, si distinguono per le meravigliose piscine naturali. I più temerari possono programmare un paio di giorni per attraversare il settore superiore del parco e poi scendere verso la valle del Visconde de Mauá, una ferita verde disegnata da un fiume che deve parte della sua selvaggia bellezza proprio all'isolamento. In tutta l'area ci sono soltanto tre villaggi, inanellati uno dopo l'altro lungo il Rio Preto, il fiume navigabile in kayak che divide lo Stato di Rio da quello di Minas Gerais: Mauá e Maringá e Maromba. Da Maringá si raggiunge Cachoeira Santa Clara, una delle cascate più belle della valle: uno scivolo d'acqua che precipita in una pozza verde cupo.

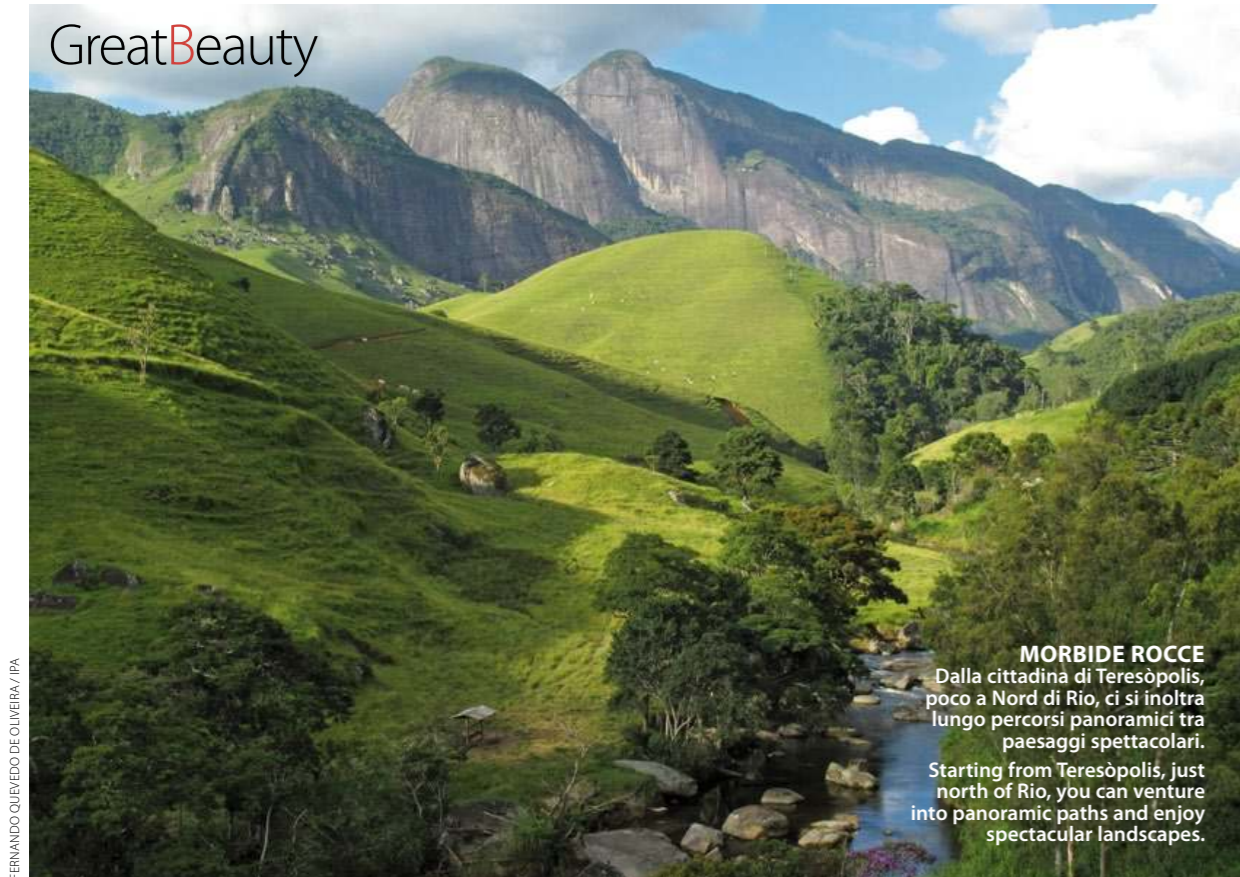


### NATURA ESUBERANTE

Dopo la sosta a Rio, sopra, con la salita al Cristo Redentor e la visita del Museu do Amanhã, in alto, si prosegue verso il Parque de Itatiaia, ricco di laghetti e cascate in cui fare il bagno, al centro.

After visiting Rio, above, with the climb to the Cristo Redentor and the visit to the Museu do Amanhã, on top, you can head to the Parque de Itatiaia, filled with ponds and waterfalls perfect for a dive, center.





FERNANDO OLIVEIRA / IPA

**MORBIDE ROCCE**  
Dalla cittadina di Teresópolis, poco a Nord di Rio, ci si inoltra lungo percorsi panoramici tra paesaggi spettacolari.  
Starting from Teresópolis, just north of Rio, you can venture into panoramic paths and enjoy spectacular landscapes.

## Parque Nacional de Itatiaia THE ORIGINS OF BRAZIL

In the Rio de Janeiro hinterland: rainforests and alpine landscapes, waterfalls and plunge pools. Discovering a territory that is still wild

Forget the thousands of bodies sunbathing in the sun at Ipanema or Copacabana, the bars of the caipirinha and caipiroska, and the sunscreen sellers. First-off tick the unavoidable visit to the Centro district in Rio de Janeiro, filled with open-air cafes, Baroque churches, ultramodern skyscrapers and cobbled streets; the climb to the iconic Cristo Redentor on the top of the Corcovado where you can enjoy the view of the entire city; a tour in the magic Lampa district where you can experience bohemian spirit in the thousands casas de samba. Beyond the borders of its megalopolis, the State of Rio de Janeiro unveils a more original, rougher and wilder Brazil. Outside the Cidade Maravilhosa, pull out your adventure spirit and take the President Dutra highway, set your GPS to the Parque Nacional de Itatiaia (200 km away), the oldest national park in Brazil (created in 1937), dominated by the Mantiqueira mountain range: a large part of Mata Atlantica, the ancient Brazilian rainforest, that has landscapes recalling those of the Alps, a combination of all the shades of green, from the pastel green of the meadows at high altitude, flattened by the low temperatures, to the bright lime-green leaves of the Pernambuco tree, and to the dark olive-green of the tropical jungle home to 400

species of endemic birds and mammals such as the sloth and the capuchin monkey. Divided in two, it has a lower and higher sector each with its entrance, it is a sort of two-faced Janus. The main entrance of the lower side lies 9 kilometers away from the town of Itatiaia. It is filled with large rivers, waterfalls and ponds. The most spectacular is Lake Azul, crystal-clear and blue waters perfect for a dive. More tiring, even though the landscape is worth the effort, is the hike through the three mountains, the Tres Picos, 1,600 meters above the sea level in the valley of the river Paraiba. The higher part is a challenge. To reach it you need to drive for almost two hours from Itatiaia; the challenge is not the distance but the conditions of the road, at least in the last section: 15 kilometers of dirt road that starts from the Garganta do Registro intersection and climbs to reach the heart of the park. It is worth the effort, even if only to enjoy the view of the Agulhas Negras, the highest peak (2,971 meters) of the mountain range, that offers a nice climbing strictly accompanied by a guide. As an alternative, you can plan a one-day trekking tour through a path that, from the heart of the park in the higher sector, leads to the lush forest dotted with waterfalls including the Itaporani and Maromba waterfalls that stand out for their plunge pools. The most daring travelers might plan to take a few days to cross the higher sector of the park and walk down towards the Visconde de Mauá Valley, a green stretch outlined by a river whose wild beauty is given by its isolated location. This area is home to only three villages located across the Rio Preto, navigable by kayak, that divides the State of Rio from the State of Minas Gerais: Mauá and Maringá and Maromba. From Maringá, you reach Cachoeira Santa Clara, one of the most beautiful waterfalls in the valley; a water "slide" that falls in a dark green pool.

## InfoPoint Rio de Janeiro

I migliori indirizzi dove dormire e mangiare e le più belle escursioni nella Cidade Maravilhosa e nel Parque Nacional più vecchio del Paese

The best destinations and tours in the Cidade Maravilhosa and in the oldest Parque Nacional of Brazil

### MANGIARE

**Rosmarinus Officinalis**  
Su una terrazza in riva al fiume e in mezzo al bosco, imperdibili la trota salmoneata in crosta di avena e mandorle e i ravioli di brie con rucola e pinhão, i giganteschi pinoli locali. Verdure ed erbe aromatiche vengono dall'orto del ristorante.  
**Indirizzo:** Estrada Mauá-Maringá, Km 1, Visconde de Mauá, tel. +55 2433871550

In a terrace by the river and in the middle of the woods, try the salmon trout in oat and almond crust and the brie ravioli with arugula and pinhão, the giant local pine nuts. Vegetables and aromatic herbs come from the restaurant's vegetable garden.

### Oteque

Regno dello chef Alberto Landgraf è uno dei nuovi indirizzi dell'alta cucina carioca. Provate i piatti più sorprendenti come le capesante con maionese di pesce e pinoli e il sorbetto di ananas con parmigiano e miele jatai.  
**Indirizzo:** Conde de Irajá 581, Rio de Janeiro, tel. +55 2134865758  
[oteque.com](http://oteque.com)

The kingdom of Chef Alberto Landgraf is one of the new restaurants serving Brazilian haute cuisine. Try the most interesting dishes like the scallops with fish and pine nut mayonnaise and the pineapple sorbet with parmesan and jatai honey.



Alitalia collega Rio de Janeiro con un volo quotidiano da/per Roma Fiumicino. I voli, operati con Boeing 777 e Airbus A330, sono configurati con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)

Alitalia connects Rio de Janeiro with one daily flight from/to Rome Fiumicino. The flight is onboard a Boeing 777 and an Airbus A330 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



## ART & SHOPPING

1 Cachaça, naturalmente, ma anche birra, vino e whisky pregiato: l'Empório Lidador in Rua do Ouvidor a Rio è il tempio dei liquori locali. Da degustare l'Amazzone, il primo London dry gin distillato nel Paese.

2 Sembra una galleria d'arte ma non lo è: il Pé de Boi ([pedeboi.com.br](http://pedeboi.com.br)) è l'indirizzo migliore di Rio per acquistare artigianato di alta qualità proveniente da tutto il Paese, dall'Amazzonia a Bahia.

3 Al Museu do Amanhã ([museudoamanha.org](http://museudoamanha.org)), l'edificio con il tetto a sbalzo e le ali mobili disegnato da Santiago Calatrava, si fa un viaggio nel futuro del pianeta, con esposizioni su Spazio e Terra, biodiversità, ecologia.

1 Cachaça, beer, wine and fine whiskey are found at the Empório Lidador in Rua do Ouvidor in Rio, the temple of local liqueurs. Try the Amazzone, the first London dry gin distilled in the country.

2 It looks like an art gallery but it is not: Pé de Boi ([pedeboi.com.br](http://pedeboi.com.br)) is the best destination in Rio to buy high quality handicrafts from all over the country, from Amazon to Bahia.

3 The Museu do Amanhã ([museudoamanha.org](http://museudoamanha.org)), the building featuring cantilevered roof and mobile wings designed by Santiago Calatrava, offers a journey into the future of the planet, with exhibitions on Space and Earth, biodiversity, ecology.



### DORMIRE

**Hotel do Ype**  
A pochi chilometri dall'ingresso del Parque Nacional de Itatiaia, un albergo con camere-chalet in mezzo alla foresta. Esperienza unica la colazione in compagnia di tucani e colibrì.

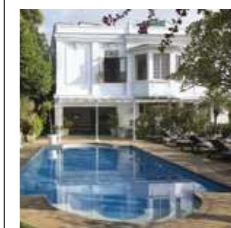
**Indirizzo:** Estr. Parque Nacional km 13, Itatiaia, tel. +55 2433521453  
A few kilometers from the entrance of the Parque Nacional de Itatiaia, a hotel with chalet rooms in the middle of the forest. The breakfast offers a one-off experience alongside toucans and hummingbirds.

### Mama Ruisa

In una casa dall'architettura coloniale del XIX secolo, nel cuore del quartiere di Santa Teresa, questo boutique hotel è un assaggio dell'anima selvaggia del Brasile. Con pezzi d'arredo firmati dai designer brasiliani Sergio Rodrigues e Bruno Jahara.

**Indirizzo:** Rua Santa Cristina 132, Rio de Janeiro, tel. +55 2122100631  
[mamaruisa.com](http://mamaruisa.com)

In a colonial house from the 19th century, in the heart of the Santa Teresa district, this boutique hotel offers a taste of the wild soul of Brazil. Furnishings designed by Brazilian designers Sergio Rodrigues and Bruno Jahara.



### TEMPO LIBERO

**Circuito Tere-Fri**  
Si chiama così la strada panoramica di 68 km che collega Teresópolis a Nova Friburgo, a nord dello Stato di Rio. Lungo il percorso, impossibile non fermarsi ad ammirare la Mulher de Pedra, una gigantesca roccia che sembra una donna distesa.

Tere-Fri is the 68-km panoramic road that connects Teresópolis to Nova Friburgo, north of the State of Rio. Along

the way, you cannot but stop by and admire the Mulher de Pedra, a giant rock that looks like a woman lying down.



### Teresópolis

Teresópolis è il punto di partenza per chi vuole cimentarsi in un'escursione nel parco Nazionale Serra dos Órgãos, che pare segnalato dal Dedo de Deus (il dito di Dio), inconfondibile picco di roccia visibile da ogni punto della cittadina.

Teresópolis is the starting point for those who want to take a tour in the Serra dos Órgãos National Park, which seems to be pointed out by the Dedo de Deus (the finger of God), an unmistakable peak of rock visible from every spot of the town.

### Nova Friburgo

Oltre a nome, lo stile architettonico degli edifici e la cura per gli ornamenti floreali tradiscono le origini di questo borgo, nato agli inizi dell'Ottocento per accogliere gli immigrati provenienti da Svizzera e Germania.

In addition to the name, the architectural style of the buildings and the attention for the floral decorations unveil the origins of this village, built in the early nineteenth century to host immigrants from Switzerland and Germany.

# Bergamo

## ALL'OMBRA DELLE ANTICHE MURA

TESTO  
Cristina Griner

Dici Bergamo e arriva puntuale la domanda: Città Alta o Città Bassa? A dividerle, le Mura veneziane, patrimonio Unesco dal 2017 insieme alle fortificazioni di Peschiera del Garda e Palmanova per l'Italia, Zara e Sebenico per la Croazia e Cattaro per il Montenegro, città che appartenevano al sistema difensivo della Repubblica di Venezia e che oggi si ritrovano a far parte di un unico sito transnazionale. Sviluppate lungo sei chilometri, percorribili a piedi in un bell'itinerario panoramico, le Mura furono costruite per ordine del governo della Serenissima fra il 1561 e il 1588 e si presentano ancora oggi pressoché intatte con le loro quattro porte d'accesso: Sant'Agostino, San Giacomo, Sant'Alessandro e Garibaldi (già San Lorenzo).

Al loro interno è racchiusa Bergamo Alta, gioiello medievale (ma già romano) a cui si sale con la funicolare che da 128 anni la collega alla Città Bassa. Il suo cuore batte a piazza Vecchia, su cui si affacciano il Palazzo della Ragione, la Torre Civica, chiamata da tutti il Campanone (famosi i suoi cento rintocchi ogni sera alle 22), e il Palazzo Nuovo,

sede del Comune fino al 1873 e oggi della Biblioteca Angelo Mai. Accanto, entro il ristretto perimetro di piazza Duomo, un'incredibile concentrazione di secoli e stili architettonici, tra la cattedrale di Sant'Alessandro, il battistero a pianta ottagonale, la basilica di Santa Maria Maggiore, famosa per le magnifiche tarsie lignee disegnate da Lorenzo Lotto, e la

Cappella Colleoni, capolavoro rinascimentale con la facciata decorata da marmi rossi e bianchi. Da piazza Vecchia, percorrendo via Colleoni, si raggiunge la Cittadella Viscontea, simbolo della Bergamo fortificata, che ospita il Museo Archeologico e il Museo di Scienze Naturali.

Scendendo lungo il viale delle Mura si torna a Città Bassa, il cui fulcro è il cosiddetto Sentierone, il salotto buono dei bergamaschi, di fonte al Teatro Donizetti, inaugurato nel 1786 e attualmente chiuso per gli ultimi mesi di restauro. Da qui ci si inoltra lungo via XX Settembre, cuore dello shopping a Borgo San Leonardo, fino a piazza Pontida, dove un tempo fervevano le attività dei mercanti e oggi quelle dei locali dove fermarsi per un aperitivo. Nella direzione opposta, una bella passeggiata tra palazzi storici e giardini segreti conduce fino all'Accademia Carrara, che custodisce una straordinaria raccolta dedicata ai maestri del Rinascimento italiano, e alla Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea. Alle loro spalle, Borgo Santa Caterina, il quartiere della movida notturna. ●

Dentro e fuori la cinta muraria veneziana, patrimonio Unesco, tra tesori d'arte, appuntamenti culturali, locali storici e una vivace vita notturna

### GIOIELLO DEL RINASCIMENTO

Da piazza Vecchia si intravede la facciata della Cappella Colleoni, sopra, decorata da marmi rossi e bianchi.

From Piazza Vecchia you can spot the facade of the Colleoni Chapel, decorated with red and white marbles, above.



**MONUMENTALE**  
Porta San Giacomo, sopra, in marmo bianco, rappresentava l'accesso dalle Mura alla Città Alta per chi arrivava da Milano.

The Saint Jacob Gate, above, in white marble, represented the access place to the Walls of Bergamo Alta for those coming from Milan.

**BORN IN 1476**  
Nel cuore di Città Alta, il Caffè del Tasso, sotto, è un punto fermo per i bergamaschi.

In the heart of Bergamo Alta, the Caffè del Tasso, below, is one of the locals' favorite destination.



**SU E GIÙ**  
Da 128 anni la funicolare, sopra, collega la Città Bassa alla Alta attraversando le Mura.

For 128 years the funicular, above, has been connecting Bergamo Alta with Bergamo Bassa passing through the Walls.



ISTOCK

## Bergamo IN THE SHADE OF ANCIENT WALLS

Inside and outside the Venetian walls, UNESCO Heritage site, among art gems, great cultural events, historic hangouts and a lively nightlife

**DIVERSE ANIME**  
Dopo la visita di Città Alta, sopra piazza Vecchia, shopping in via XX Settembre, sotto.

After a visit in Bergamo Alta, above Piazza Vecchia, the shopping is in via XX Settembre, below.

When speaking of Bergamo you will be asked the usual question: Bergamo Alta or Bergamo Bassa? The city is divided by the Venetian Walls, UNESCO Heritage site since 2017 along with the fortresses of Peschiera del Garda and Palmanova in Italy, Zara and Šibenik in Croatia and Kotor in Montenegro, cities that belonged to the defense system of the Venetian Republic and that today are part of a single transnational site. Stretching over six kilometers – a nice panoramic walking route -, the Walls were commissioned by the Serenissima government between 1561 and 1588 and have remained almost intact over the centuries with their four access gates: St. Augustine, St. James, St. Alexander and Garibaldi (formerly St. Lawrence).



ROMAN BABAKIN / IPA

Inside the Walls is Bergamo Alta, a medieval (formerly Roman) gem that you can reach by the cable car that has been connecting Bergamo Alta and Bergamo Bassa for 128 years. The heart of Bergamo Alta lies in Piazza Vecchia, home to the Palazzo della Ragione, the Torre Civica, known as the Campanone, (famous for its 100 tolls each night at 10pm), and the Palazzo Nuovo, former headquarters of the city Municipality and now housing the Angelo Maj Library. Next, within the perimeter of Piazza Duomo, you can admire various architecture styles from different centuries: the St. Alexander cathedral, the octagonal floor plan baptistery, the Basilica of Santa Maria Maggiore, renowned for its magnificent wooden inlays designed by Lorenzo Lotto and the Cappella Colleoni, a Renaissance masterpiece whose façade is decorated with red and white marbles. From Piazza Vecchia, passing through Via Colleoni, you reach the Cittadella Viscontea, symbol of the fortified Bergamo, that is home to the Archeological Museum and the Museum of Natural Sciences. Walking through the Viale delle Mura you are back in Bergamo Bassa, the heart of the so-called Sentierone, the salotto buono of Bergamo, in front of the Donizetti Theater, opened in 1786 and currently closed for restoration works (expected to end in a few months). From here, walk through Via XX Settembre, the shopping mecca in Borgo San Leonardo, to Piazza Pontida, that in the past was the scene of the merchants' hectic activities and that today is the locals' favorite destination for the happy hour. On the opposite direction, a nice stroll among historic building and secret gardens takes you to the Accademia Carrara, that guards an extraordinary collection dedicated to the Italian Renaissance maestros. At a stone's throw is the Modern and Contemporary Art Gallery. At their back, Borgo Santa Caterina, the nightlife district.

## InfoPoint Bergamo

Dove radici e modernità si fondono alla perfezione. Dall'ospitalità alla tavola, dalla musica all'arte, al tempo libero

In the city where roots and modernity are perfectly combined. Hospitality, good cuisine, culture and free time

### MANGIARE

#### Casual

La cultura gastronomica del territorio è proposta in chiave contemporanea nel ristorante stellato di Enrico Bartolini a Città Alta. In un ambiente raffinato ma "caldo", modernamente classico, con grandi finestre affacciate sul verde.

**Indirizzo:** via San Vigilio 1, tel. +39 035 260944

[enricobartolini.net](http://enricobartolini.net)

The culinary local tradition is presented in a contemporary key in the Michelin-star winning restaurant helmed by Enrico Bartolini in Bergamo Alta. In a refined yet "cozy", classic yet modern ambiance, it boasts large windows overlooking a green area.

#### Baretto di San Vigilio

In posizione panoramica all'arrivo della funicolare di San Vigilio, è una meta classica dei bergamaschi, soprattutto d'estate. I piatti ben curati e di ispirazione internazionale sono accompagnati da ottimi vini. All'interno, atmosfera da bistrot e sottofondo jazz.

**Indirizzo:** via al Castello 1, San Vigilio, tel. +39 035 253191

[baretto.it](http://baretto.it)

In a panoramic position close to the San Vigilio funicular station, it is a locals' classic destination, especially in summer. The refined dishes, with international flair, are accompanied with excellent wines. Inside, a bistro atmosphere and background jazz music.



### ART & WINE

1 Si mangia e si beve tra colonne, affreschi e una cantina dell'anno Mille. Succede al Sarmassa di vicolo Bancalegno, enoteca con cucina in un antico chiostro di Città Bassa ([www.sarmassa.it](http://www.sarmassa.it)).

2 Fino al 1° settembre la GAMEc va a Palazzo della Ragione, con una grande installazione multimediale dell'americana Jenny Holzer. E intanto presenta Libera, con opere di Jean Arp, Christo, Sol LeWitt, Emilio Vedova e Andy Warhol confiscate alla criminalità.

3 Al Donizetti di via Gombito, salotto per buongustai nel cuore di Città Alta, ci si siede anche solo per un buon calice nel dehor che affaccia sull'antico decumano (donizetti.it).



1 Guests eat and drink surrounded by columns and frescoes. Sarmassa in Vicolo Bancalegno, wine bar – restaurant boasts a cellar dated back to the year one thousand and is located in an ancient cloister in Bergamo Bassa.

2 Until September 1, GAMEc is at Palazzo della Ragione, with a large multimedia installation by American Jenny Holzer. In the meantime, Palazzo della Ragione hosts Libera. On display works by Jean Arp, Christo, Sol LeWitt, Emilio Vedova and Andy Warhol that have been confiscated from criminals.

3 At the Donizetti in Via Gombito, a gourmet "loungue" in the heart of Bergamo Alta, you can enjoy a good glass of wine in the outdoor area overlooking the ancient decumanus.



Alitalia collegherà Bergamo, a partire dal 26 luglio, con 28 voli settimanali da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)

From July 26, Alitalia will connect Bergamo with 28 weekly flights from/to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)



### DORMIRE

#### Relais San Lorenzo

Trenta camere di design affacciate su un chiostro per il cinque stelle di Città Alta progettato da Adolfo Natalini. Con area benessere e ristorante gourmet Hostaria incastonato all'interno di un sito archeologico, lounge bar e terrazza.

**Indirizzo:** piazza Mascheroni 9, +39 035 237383

[relaisanlorenzo.it](http://relaisanlorenzo.it)

This five-star hotel located in Bergamo Alta and designed by Adolfo Natalini, boasts thirty design rooms overlooking a cloister. Features a wellness center and Hostaria, the gourmet restaurant located in an archaeological site, lounge bar and terrace.



#### In dispArte Suites

A Bergamo Bassa, in posizione strategica tra la stazione e Borgo Santa Caterina, camera a tema letterario, tutte diverse tra loro, e "ristorante culturale" per la prima colazione ed eventi serali. **Indirizzo:** via Madonna della Neve 3, tel. +39 371 302 9497

[indispartesuites.com](http://indispartesuites.com)

Situated in Bergamo Bassa, in a strategic position between the train station and Borgo Santa Caterina, it offers a "cultural restaurant" open for breakfast and for events at night. Its literary-theme rooms are all different.

### PAUSE GOLOSE

#### Pasticceria Cavour

A Città Alta, una dolce sosta a base di brioches, biscotti, torte e mignon preparati dai maestri pasticceri di Da Vittorio, il famoso ristorante dei fratelli Cerea. Tra i locali storici d'Italia, ha arredi, affreschi e fregi fine Ottocento. [davittorio.com](http://davittorio.com)

In Bergamo Alta, take a sweet break with brioches, biscuits, cakes and mignons prepared by the pastry chefs at Da Vittorio, the famous restaurant of the Cerea brothers ([www.davittorio.com](http://www.davittorio.com)). One of the historical restaurants in Italy, it features furnishings, frescos and friezes from the late 19th century.

#### La Pasqualina

Secondo il Gambero Rosso è la miglior pasticceria d'Italia. Tra le sue specialità, la Margherita all'olio di oliva e la carotina, e poi plumcake, semifreddi, gelati e cioccolato artigianale. [lapasqualina.it](http://lapasqualina.it)

According to Gambero Rosso, it is the best patisserie in Italy. Its specialties? The Margherita, with olive oil, the Carotina, plum cakes, frozen desserts, ice creams and homemade chocolate.



### NIGHTLIFE

#### Donizetti Night

Sabato 15 giugno, dalle 19 a notte fonda, da piazzetta Santo Spirito a largo Rezzara, torna ad animare le strade, i chiostri e le piazze di Bergamo la manifestazione dedicata al grande musicista bergamasco. Oltre 20 i palcoscenici allestiti per ospitare 80 appuntamenti fra musica, parole e danza. [teatrodonizetti.it](http://teatrodonizetti.it)

Saturday, June 15, from 7pm to late at night, from Piazzetta Santo Spirito to Largo Rezzara, the event dedicated to the great musician from Bergamo is back to enliven the streets, cloisters and squares of Bergamo, with over 20 stages set up to host 80 shows: music, words and dance.



leone1947apparel.com

# Happyend

Consigli per rendere più dolce la vita  
Tips for a sweeter life

## Un cocktail o una cena con la vista più bella del mondo

Da Parigi a Londra, da Atene a Roma passando per Istanbul e Venezia. Le terrazze più incantevoli d'Europa non possono che affacciare sulle città più iconiche. Che siano di fronte al Colosseo o al grattacielo più alto, ecco i panorami più esclusivi... a un passo dal cielo

**A cocktail or a dinner with the world's most beautiful view** From Paris to London, from Athens to Rome, from Istanbul to Venice: the most beautiful terraces in Europe dominate the most iconic cities of the continent. Whether they overlook the Colosseum or the Pantheon, Notre Dame or the tallest skyscraper, here is a list of the most exclusive and iconic views that will make you feel as if you could touch the sky.

Testo  
Marzia Ciccola

1



### Atene

#### Electra Metropolis Roof Garden

Al decimo piano del moderno hotel cinque stelle situato nel cuore della città, in piazza Syntagma, la terrazza ospita un ristorante gourmet, Mbar, uno dei locali più cool di Atene, e una piscina/solarium. Tutto con l'Acropoli a fare da sfondo a pochissima distanza.

18-20, N. Nikodimou Str.  
[electrahotels.gr](http://electrahotels.gr)

Located at the tenth floor of the modern five-star hotel in the center of the city, in Syntagma square, the terrace is home to a gourmet restaurant, Mbar, one of the coolest in Athens, and to a solarium/pool. In the background, the Acropolis is at a very short distance.

2

## Istanbul

**Mikla Restaurant @ Marmara Pera Hotel**

Il rooftop dell'hotel 4 stelle ospita non solo uno dei cinquanta migliori ristoranti al mondo, ma anche un bar e una piscina, con una delle più incantevoli vedute a trecentosessanta gradi sulla città e sul Bosforo.

Mesrutiyet Caddesi Tepebasi  
miklarestaurant.com

Not only is the rooftop of the 4-star hotel home to one of the 50 best restaurants in the world, it also hosts a bar and a pool offering one of the most enchanting 360-degree view of the city and the Bosphorus.



5

## Roma

**Aroma ristorante @ Palazzo Manfredi**

Il ristorante stellato guidato dallo chef Giuseppe di Iorio si trova all'ultimo piano dell'hotel Palazzo Manfredi e regala un close-up sul Colosseo difficile da trovare altrimenti. In alternativa al ristorante ci si può godere un cocktail o un bicchiere di champagne al lounge bar.

Via Labicana, 125  
aromarestaurant.it

The Michelin-starred restaurant helmed by Chef Giuseppe di Iorio is located at the top floor of the Palazzo Manfredi hotel and offers an in-a-class-on-its-own view. As an alternative to the restaurant, you can enjoy a cocktail or a glass of champagne at the lounge bar.



3

## Londra

**SushiSamba City**

Il 38esimo e il 39esimo piano della Heron Tower sono occupati dal ristorante e bar Sushisamba, che a una cucina che mixa giapponese, peruviano e brasiliano aggiunge la vista di Londra più alta della città. Il bar, che offre un'esperienza molto particolare sia in termini di gusto che di vista, è considerato uno dei migliori d'Europa.

110 Bishopsgate  
sushisamba.com

The 38th and the 39th floor of the Heron Tower house the Sushisamba bar and restaurant that combines to Japanese, Peruvian and Brazilian cuisine the highest terrace view of London. The bar, that offers a one-off experience both of taste and view, is considered one of the best in Europe.



## Venezia

**Skyline Rooftop Bar @ Hilton Mulino Stucky**

Quello che ora è un hotel di lusso era un tempo un mulino, fondato da Giovanni Stucky nel 1884, chiuso nel 1955 e riaperto come hotel nel 2007. Dal canale della Giudecca si gode la vista migliore su Piazza San Marco e su Venezia, per cui sia il rooftop bar che l'infinity pool al piano superiore sono considerati luoghi di rara bellezza.

Giudecca 810, 30133  
skylinebarvenice.it

The ancient mill, founded by Giovanni Stucky in 1884, was closed in 1955 and reopened as a luxury hotel in 2007. From the Giudecca Canal you enjoy the best view of Piazza San Marco and of Venice. Its rooftop bar and the infinity pool are therefore considered sites of rare beauty.

6



4

## Parigi

**Le Georges @ Centre Pompidou**

All'ultimo piano del Beaubourg, è uno dei migliori locali di Parigi, con il suo ristorante, che offre tavoli sia all'interno che "al fresco" per pranzi e cene, e con il bar che si anima la notte. Lo scenario che offre sull'intera città, grazie alle pareti interamente vetrate, è piuttosto emozionante.

Place Georges Pompidou  
restaurantgeorgesparis.com

At the top floor of Beaubourg, it is one of the best restaurants in Paris that offers tables both inside and outside for lunch and dinner. It is completed with a lively bar especially at night. Thanks to its glass walls, it offers an exciting view of the entire city.



7

## Ravello

**Belmond Hotel Caruso**

Non c'è luogo più lussuoso e iconico per godere della vista della Costiera Amalfitana e non solo. L'hotel Caruso, un antico palazzo del XI secolo, sorge su una scogliera a più di 300 metri sul mare e, se non si è ospiti, si può accedere al ristorante Belvedere o al Loggiato Bar. Vale la pena anche dare un'occhiata all'infinity pool, una delle più belle del mondo.

Piazza San Giovanni del Toro, 2  
belmond.com

There is no place more luxurious and iconic to enjoy the view of the Amalfi Coast and not only. Hotel Caruso, located in an ancient building from the 9th century, lies perched on a cliff edge over 300 meters above the sea. If you are not a hotel guest, head to the Belvedere restaurant or to the Loggiato Bar. Have a look at the infinity pool, one of the most beautiful in the world, it is worth it.



# Striped Spirit

a cura di Renata Molho



1

## Cerruti 1881

Summertime

T-shirt oversize in maglia vanisé, bermuda in cotone a doppia piega con cintura in tessuto, infradito in pelle.

[cerruti.com](http://cerruti.com)

Oversize T-shirt in vanisé knit, double-folded cotton Bermuda shorts with fabric belt, leather thongs.

Larghe, strette, multicolor o bianche e blu, contrastate o nei toni più sobri: il guardaroba maschile rispolvera le righe, nelle interpretazioni più fantasiose. L'estate si mette in riga

Wide, narrow, multicolored or white and blue, with color contrast or in the soberest tones: the comeback of stripes for the men's wardrobe, in their most creative styles. Summer is the season of stripes



2

## Études

Multicolor

Pantaloni e maglia in cotone, camicia in viscosa.

[etudes-studio.com](http://etudes-studio.com)

Trousers and sweater in cotton, viscose shirt.



3

## Prada

Big is better

Maglia in cotone, shorts in lana e mohair, cintura in tessuto, cappello in gabardine nylon, pouch in pelle Saffiano stampata.

[prada.com](http://prada.com)

Striped sweater in cotton, wool and mohair shorts, fabric belt, hat in nylon gabardine, printed Saffiano leather pouch.



4

## Pierre Hardy

Mehari

Mocassino in vitello stampato.

[pierrehardy.com](http://pierrehardy.com)

Loafer in printed calfskin.



5

## Balmain

Now Breton

T-shirt in cotone stampato, pantaloni a vita alta in cotone, cintura a catena in metallo e sneakers Kyle high-top in pelle.

[balmain.com](http://balmain.com)

T-shirt in printed cotton, high-waist cotton trousers, metal chain belt and high-top Kyle sneakers in leather.

**Ermenegildo Zegna Couture**  
Light tones  
Giacca monopetto con doppia manica in cotone, blusa in rete di maglia, pantaloni in satin di lino e cotone. Shopping in vitello a motivo gessato. Sneakers in pelle traforata.  
[zegna.com](http://zegna.com)

6



7

## Issey Miyake

Tsumugi

Giacca a righe in filato di stoffa sminuzzata ottenuta secondo una tecnica tradizionale giapponese.

[isseymiyake.com](http://isseymiyake.com)

Striped jacket in shredded fabric yarn obtained thanks to a traditional Japanese technique.



8

## Gucci

Iconic stripes

Zaino in tela effetto vintage con dettagli in pelle.

[gucci.com](http://gucci.com)

Vintage-effect backpack in canvas and with leather details.



9

## MSGM

Blue line

Giubbotto e jeans in denim, camicia in cotone, sneaker in suede, pelle sintetica e dettagli in mesh.

[msgm.it](http://msgm.it)

Jacket and jeans in denim, cotton shirt, sneaker in suede, synthetic leather and mesh details.

# Hot Dots

a cura di Renata Molho



1

**Burberry**

Dalmatian

Stampa dalmata per la blusa in seta e la gonna in crêpe, top in jersey stretch con stampa astrakhan, décolleté in vernice.

[burberry.com](http://burberry.com)

Dalmatian print for the silk blouse with bow and the pleated crêpe skirt, stretch jersey top with astrakhan print, patent pumps, palladium-plated earrings with synthetic pearl.

Come in un silenzioso omaggio all'artista Yayoi Kusama, sulle passerelle primavera-estate si sono visti molti abiti e accessori a pois. Grandi, piccoli, degradanti o didascalici: un motivo classico, che non finisce mai di stupire per la sua allegra versatilità

As a silent tribute to artist Yayoi Kusama, many dresses and accessories in polka dots featured the spring/summer catwalks. Large, small or fading: this classic pattern keeps wowing for its joyful versatility



2

**Celine**

Boule dress

Mini abito in tessuto tecnico stampato, bibi hat in duchesse di seta con paillettes e veletta, stivali Berlin in pelle lucida.

[celine.com](http://celine.com)

Mini dress in printed technical fabric, bibi hat in silk duchesse with sequins and veil, Berlin boots in polished leather.



3

**Kenzo**

Polka dots and roses

Camicia in lino a pois dalmata su gonna a pois ad onda, borsa a cestello in mesh con motivo rose, occhiali in acetato e metallo opaco, sandali con tacco in vernice.

[kenzo.com](http://kenzo.com)

Linen shirt with Dalmatian polka dots on a wave polka-dot skirt, mesh basket bag with rose pattern, sunglasses in acetate and matt metal, sandals with patent heel.



5

**Cividini**

Transparency effects

Dolcevita annodato in garza di cotone, gilet in disegno a quadri in cotone high auge, gonna in garza di lino con disegno a pois realizzato con stencil, leggings in cotone tubico con disegno maxi pois, sandali in serpente.

[cividini.com](http://cividini.com)

Turtleneck knotted in cotton gauze, checkered waistcoat in a high-gauge cotton, skirt in linen gauze with a polka dot pattern made with stencils, tubic cotton leggings with maxi-polka dot pattern, sandals in snake skin.

6

**Max Mara**

Graphic elegance

Blazer, cappotto doppiopetto e pantaloni in gabardine di puro cotone stampato, camicia monospalla in popeline di cotone, foulard in seta, décolleté in pelle, occhiali da sole Pilot slim in metallo.

[maxmara.com](http://maxmara.com)

Blazer, double-breasted coat and trousers in printed pure cotton gabardine, one-shoulder shirt in cotton poplin, silk scarf, leather pumps, slim Pilot metal sunglasses.

4

**Dolce & Gabbana**

Black and white

Giacca, gilet e pantaloni in duchesse di seta stampata, borsa Devotion in cocodrillo, con tracolla a catena e decoro cuore in metallo e perle. Stivaletti in jersey stretch laminato, chiusura anteriore con perle e rosa, tacco gioiello.

[dolcegabbana.com](http://dolcegabbana.com)



Jacket, waistcoat and trousers in printed silk duchesse, Devotion bag in crocodile skin, with chain shoulder strap and heart-shaped metal and pearl detail. Ankle boots in laminated stretch jersey, front closure with pearls and rose, jewel heel.



8

**Christian Louboutin**

Pigalle Follies

Décolleté in vernice wcon tacco a stiletto.

[christianlouboutin.com](http://christianlouboutin.com)

Pump in patent leather with stiletto heel.



7

**Marni**

Pannier Bag

Borsa in vitello stampato con manico in metallo dorato.

[marni.com](http://marni.com)

Printed calfskin bag with golden metal handle.



9

**Moschino**

Unfinished Business

Abito con stampa Brushstroke Polka Dots in cotone misto seta, décolleté e borsa a mano in pelle stampata con lo stesso motivo.

[moschino.com](http://moschino.com)

Dress with Brushstroke Polka Dots print in silk-cotton blend, pumps and handbag in printed leather with the same pattern.

# TimeLife

Lo stile al polso  
a cura di Daniela Fagnola

Quest'anno l'orologeria giapponese festeggia la propria vitalità con una serie di ricorrenze. E con diversi esemplari anniversario dedicati a collezioni famose tecnologicamente avanzate

This year the Japanese watchmaking industry celebrates its dynamism with a series of anniversaries and with different anniversary pieces dedicated to famous and technologically advanced collections

## Citizen

Promaster Eco-Drive Aqualand 200 mt

Compie 30 anni la collezione più iconica del colosso di Tokyo. E per l'occasione viene declinata in alcune edizioni limitate, tra cui i 6000 esemplari del celeberrimo diver: con la cassa (46 mm) in acciaio, impermeabile fino a 20 bar, l'esclusivo movimento Eco-Drive a carica luce e un profundimetro analogico progettato ad hoc.

[citizen.it](http://citizen.it)

The most iconic collection from the Tokyo company turns 30. For this occasion, it is reinterpreted in a few limited editions, including the 6,000 pieces of the famous diver: steel case (46 mm), waterproof up to 20atm, the exclusive Eco-Drive movement powered by light and an analog depth gauge designed ad hoc.



## G-Shock

MGT-B1000RB

Per i 20 anni della serie MT-G di G-Shock, Casio ha creato un modello speciale dalla lunetta IP multicolor, effetto "arcobaleno lunare". La cassa (51 mm), dal robusto telaio metallico antiurto, ospita un movimento a carica solare, multifunzione, con orario radiocontrollato e funzione Mobile Link.

[g-shock.eu](http://g-shock.eu)

For the 20th anniversary of the G-Shock MT-G series, Casio created a special model featuring a multicolored IP bezel, with "moon rainbow" effect. The case (51 mm), with its sturdy shockproof metal frame, is home to a solar-powered, multi-function movement with radio-controlled time and Mobile Link function.



## Seiko

Excilibur Huracán Performante

Rende omaggio alle 50 candeline del Quartz Astron, nel design come nelle innovazioni tecniche. Realizzato in acciaio (cassa di 41,4 mm), monta un sottile, precisissimo calibro a carica solare, multifunzione, che tra l'altro si collega due volte al giorno alla rete GPS. In vendita da settembre.

[seiko.it](http://seiko.it)

It pays homage to the 50th anniversary of the Quartz Astron in its design as well as in its technical innovations. Made from steel (41.4 mm case), it features a thin, extremely precise, multi-function and solar-powered caliber, which connects to the GPS network twice a day. On sale from September.

PER OGNI  
DESIDERIO...



MY  
SPECIAL  
SHOPPING

Centro Sicilia è il più grande complesso commerciale della Sicilia, che vanta un'offerta commerciale composta dai migliori brand nazionali e internazionali. In galleria e nel parco commerciale puoi trovare **120 negozi, 30 maxi store, 11 ristoranti, 1 cinema e tanti servizi** che renderanno più comodo e piacevole il tuo shopping e il tuo tempo libero!

Centro Sicilia is the largest retail complex in Sicily and it boasts a rich commercial offer composed of the best national and international brands. Inside the Mall and in the Retail Park you can find **120 shops, 30 maxi-stores, 11 restaurants, 1 cinema and many services** that will make your shopping and your free time more comfortable and pleasant!



centrosicilia

120 STORES | 30 MAXI STORES IN THE OUTDOOR AREA | HYPERMARKET | 11 RESTAURANTS | CINEMA

GPS coordinates: Lat. N 37° 29' 8.274 Long. E 15° 0' 30.286 - SP54 Misterbianco (CT)

Apple Store H&M ZARA GUESS L'ESSENTIEL DU COUTURE PRYTANBERG MCDONALD'S CALZEDONIA OVS UGG BOSS HUGO BOSS BRICOMAN VARS TO HRY HILFGEA

INFOPOINT

GIFT CARD

TAX FREE  
\*Only in the stores showing the sticker

PARENT CHILD PARKING



Per trasformare un'auto tradizionale in smart car ecco il caricabatterie con Google Assistant integrato da inserire nell'accendisigari. Originale e perfetta come componente d'arredo la lampada-speaker sviluppata da Ikea con Sonos, mentre è firmata Sony la fotocamera da tasca più piccola oggi disponibile sul mercato

The charger that slots into your car's cigarette lighter features Google Assistant and turns your traditional car into a smart vehicle. Original and perfect as a piece of furniture: it is the lamp-speaker created by Ikea in partnership with Sonos. Sony proposes the smallest pocket camera in the market



**L'assistente vocale risponde dall'accendisigari**

Anker Roav Bolt  
La virtù di questo piccolo caricabatterie per auto è tutta nella capacità di replicare le funzionalità di Home Mini, il dispositivo dotato di intelligenza artificiale per comandare gli oggetti connessi della casa. Basta inserirlo nella presa dedicata e, grazie a due microfoni studiati per eliminare l'eco e il rumore nell'abitacolo, si hanno a portata di voce i comandi multimediali e le chiamate telefoniche, gli eventi e le notifiche in calendario e le indicazioni stradali di Google Maps. Perfetto da utilizzare con gli smartphone Android, è in vendita, negli Usa, a 49,99 dollari.

anker.com

The plus of this small charger for cars is its capability to deliver the Home Mini functionalities, the device is equipped with artificial intelligence to control the connected objects of your house. You just need to plug it into the accessory socket and thanks to two microphones designed to avoid the echo and the noise in the passengers compartment, you will be able to control the multimedia commands and the telephone calls, the events and the notifications in your agenda and the Google Maps directions. Perfect to be used with the Android smartphones, on sale in the USA at 49.99 dollars.

**HiTech**

La tecnologia fatta su misura a cura di Gianni Rusconi

**La lampada da tavolo con altoparlante wireless**

Sonos Symfonisk

È un'idea di Ikea, la famosa catena di accessori e mobili per la casa, trasformata in prodotto vero e proprio dalla nota azienda californiana di prodotti audio. Il suono si abbina alla luce in un unico dispositivo hi-tech che sfoggia un design ispirato idealmente ai caminetti e facilmente coordinabile con ogni stile d'arredo domestico. Compatibile con tutti i prodotti, Sonos e controllabile facilmente anche via smartphone tramite apposita app, è in vendita a listino a 179 euro.



sonos.com

A brainchild of Ikea, the famous chain store of accessories and home furniture, has been turned into a true product by the renowned California-based company of audio products. Sound and light are combined in a single hi-tech device that boasts a design taking inspiration from fireplaces. It can be easily matched with any style of home décor. Compatible with all the Sonos products, it is easily controlled also via smartphone through the specific App. Listed price: 179 euros.

**L'ultracompatta più leggera al mondo**

Sony RX0 II

Qualità d'immagine superiore grazie al sensore di tipo stacked da 15,3 MP che si abbina all'obiettivo grandangolare Zeiss Tessar T da 24 mm, corpo waterproof e resistente alle cadute, riprese video interne in 4K Ultra HD e otturatore anti-distorsione per scatti continui fino a 16 frame per secondo: tanti sono i pregi di questa fotocamera che fa della portabilità (sta comodamente in tasca e nel palmo della mano) e della flessibilità d'uso, vedi il display Lcd inclinabile di 180° verso l'alto e di 90° verso il basso, un vanto. Il kit completo di impugnatura costa circa 850 euro.

sony.it

Superior image quality thanks to the stacked 15.3-MP sensor combined with the Zeiss Tessar T 24 mm wide-angle lens, waterproof and drop-resistant body, internal video shoots in 4K Ultra Hd and anti-distortion shutter for continuous shots up to 16 frames per second: many are the strong points of this camera that boasts portability (it fits comfortably into a pocket and in the palm of your hand) and flexibility of use (the LCD screen that can be tilted up to 180 degrees and down to 90 degrees). The kit including the shooting grip costs around 850 euros.



Alla ricerca dello spazio unito all'eleganza e alla praticità: tre modelli di auto che si caratterizzano per la versatilità e lo stile personale

On the lookout for space combined with elegance and practicality: three car models that stand out for their versatility and style



**Jaguar XE**

La Casa del Giaguaro aggiorna la sua berlina compatta che si presenta ora con un frontale più sportivo, in puro stile F-Type. A centro plancia tutto da godere il sistema di infotainment Touch Pro Duo completo di doppio display. La gamma motori prevede unità a benzina da 250 e 300 cavalli e turbodiesel D180, tutte abbinate a un cambio automatico a otto rapporti. La trazione della rinnovata XE può essere posteriore o integrale.

jaguar.it

Jaguar updates its compact sedan that now features a sportier front, in F-Type style. The dashboard is completed with a Touch Pro Duo infotainment system with Dual View display. Petrol engines delivering 250hp and 300hp and D180 turbodiesel engine, all combined with an eight-speed automatic transmission. The new XE is available both with rear-wheel and four-wheel drive system.

**Toyota Corolla**

Torna la Corolla, modello simbolo della Toyota. Viene proposta esclusivamente nella versione Hybrid e in due varianti di carrozzeria: cinque porte a due volumi (4,37 metri la lunghezza) e Touring Sports (4,65). In gamma due motorizzazioni con potenze da 122 a 180 cavalli. La Corolla 1.8 ha un prezzo da 23.700 euro, la 2.0 da 31.850 ma le promozioni arrivano fino a 4.650 euro.

toyota.it

Corolla, the iconic model from Toyota, is back. It is proposed exclusively in the Hybrid version and in two different car bodies: five-doors station wagon (4.37 meters) and Touring Sports (4.65 meters). Two engines delivering 122hp and 180hp. Prices: Corolla 1.8 from 23,700 euro, Corolla 2.0 from 31,850. Special offers reach up to 4,650 euro discounts.



**Engines**

Novità dal mondo dei motori a cura di Leonardo Iannacci



**Renault Scénic**

La Renault punta ancora molto sulla formula monovolume (anche a sette posti) e lo fa proponendo sulla Scénic e sulla Grand Scénic un nuovo super tecnologico motore a gasolio 1.7 che rispetta appieno la normativa Euro 6d-Temp. Due i livelli di potenza: 120 e 150 cavalli. La gamma Scénic ha debuttato nel 1996 e vanta cinque milioni di esemplari venduti.

renault.it

Renault is still focusing on the MPV (seven-seaters, too) and proposes for the Scénic and the Grand Scénic a new super technologic 1.7 diesel engine that fully complies with the Euro 6d-Temp regulation. Available with 120hp and 150hp. The Scénic range debuted in 1996 and boasts five million units sold.

# Bellissima

a cura di Marzia Ciccola

## MASSIMA PROTEZIONE

Non solo solari, ma trattamenti anti-età che combattono segni del tempo e donano un incarnato luminoso mentre proteggono dai raggi UV. Da utilizzare sempre, anche in città, non solo al mare

Not only sun screens, but also anti-aging treatments to fight the signs of aging and to give a bright complexion while protecting from the UV rays. To be used daily, not only at the sea but in the city too



### Filorga

UV-Bronze Brume spf 50

Acqua micronizzata anti-età, non appiccica, rinfresca, idrata e protegge il viso. Uno schermo impalpabile da utilizzare sempre.

[filorga.com](http://filorga.com)

This micronized anti-aging, non-sticky water refreshes, moisturizes and protects your face. An impalpable screen to be used every day.



### Lancaster

Sun Perfect Infinite Glow Perfecting Fluid  
Fluido protettivo dal finish luminoso e leggermente colorato, che perfeziona la pelle proteggendola da invecchiamento prematuro e macchie.

[lancaster-beauty.com](http://lancaster-beauty.com)

Protective fluid with a bright and slightly colored finish, that perfects the skin protecting it from premature aging and dark spots.



### Sisley Paris

Sunl'ya G.E. spf 50+

Formula 3-in-1, previene la formazione di rughe e macchie e protegge efficacemente dal sole conservando la bellezza della pelle.

[sisley-paris.com](http://sisley-paris.com)

Three-in-one formula, prevents wrinkles and dark spots and effectively protects from the sun preserving the beauty of the skin.

### Lancôme

Soleil Bronzer spf 50

Protezione solare e BB Cream, per una pelle protetta e uniforme. Il colore universale si adatta a ogni incarnato.

[lancome.it](http://lancome.it)

Sunscreen and BB Cream, for a protected and uniform skin. The universal color suits every complexion.



# Uomo in Vogue

a cura di Marzia Ciccola

## CLASSICI RIVISITATI

Visioni moderne dell'acqua di Colonia, creata nel XVII secolo da Giovanni Paolo Feminis, profumiere italiano che viveva in Germania, che reinterpretò un'antica ricetta dei monaci fiorentini

Modern versions of the Eau de Cologne, created in the 17th century by Giovanni Paolo Feminis, Italian perfumer that lived in Germany, who reinterpreted an ancient recipe from the Florentine monks

### Givenchy

Gentleman Cologne

Limone, Rosmarino, Iris e Vetiver sono le note di una fragranza inedita e avvincente, all'insegna della forza e dell'eleganza.

[givenchybeauty.com](http://givenchybeauty.com)

Lemon, Rosemary Iris and Vetiver are the notes of a new and fascinating fragrance bearing the hallmarks of strength and style.



### Gucci Guilty

Cologne pour Homme

Fragranza dalla forte personalità aromatica con un fondo inaspettato di sensuali note legnose e Bergamotto di Calabria, tra le note di testa, che aggiunge luminosità.

[gucci.com](http://gucci.com)

Fragrance with a strong aromatic personality with an unexpected base of sensual woody notes and Bergamot of Calabria, among the top notes, that adds brightness.



### Le Couvent des Minimes

Aqua Imperi

Fa parte della collezione Colognes Botaniques Intenses questa colonia intensa e aromatica che racconta olfattivamente di un giardino di erbe selvatiche.

[lecouventdesminimes.com](http://lecouventdesminimes.com)

Included in the Colognes Botaniques Intenses collection. This intense and aromatic eau de cologne recounts the scents of a garden of wild herbs.



### Roger & Gallet

L'Homme Menthe

Moderna declinazione dello storico L'Homme, esalta la freschezza di una menta vibrante e audace, per una fragranza fresca e vivace.

[roger-gallet.com](http://roger-gallet.com)

Modern reinterpretation of the historic L'Homme, it enhances the freshness of a vibrating and bold mint for a fresh and lively fragrance.

# Pack for Him

Che cosa regalare a Lui  
a cura di Valeria Oneto

## L.B.M. 1911

Field jacket

Un look casual, fatto di sovrapposizioni di capi e di colori, dove protagonista è la giacca di richiamo militare.

[lubiam.it](http://lubiam.it)

A casual look, with garments and colors that overlap, where the "star" is the jacket with a military flair.



## Sartoria Latorre

Linea Decò

Perfetto per il viaggiatore moderno il blazer a due bottoni, ultraleggero e sfoderato, in cotone.

[sartorialatorre.it](http://sartorialatorre.it)

The ultra-light and unlined two-button blazer in cotton is perfect for travelers.



## Esemplare

Hi-tech green

L'iconica giacca anti-vento, con termonastrature, si veste di un arancio vitaminico ed è rigorosamente eco-sostenibile.

[esemplare.com](http://esemplare.com)

The iconic windbreaker with heated-welded seams is colored in bright orange and is environmentally sustainable.



## Sebago & Roy Roger's

Il jeans sale in barca

Quando due miti si incontrano il risultato non può che essere d'effetto: le classiche boat shoe si vestono denim.

[sebago.com](http://sebago.com)

The combination of two myths cannot be anything but stunning: the classic boat shoes in denim.



## 24 Bottle

China Growl  
Clima Bottle

Un must have la borraccia in alluminio che strizza l'occhio all'oriente in questa versione Limited Edition super colorata.

[24bottles.com](http://24bottles.com)

You cannot do without the aluminum water bottle with an Eastern flair in this super colorful Limited version.

## Alessandro Gherardi

Stile maiolica

Ricorda i colori del Mediterraneo il motivo geometrico della camicia in cotone dal collo coreano.

[alessandrogherardi.com](http://alessandrogherardi.com)

The geometric pattern of the cotton shirt with a Korean collar recalls the colors of the Mediterranean.



## Spektre

Sguardo retrò

Richiami anni '70 per la montatura da vista, in stile aviatore, in acetato e metallo.

[spektrsunglasses.com](http://spektrsunglasses.com)

Frame in 70s style and aviator design, made from acetate and metal.



## Berwich

Check estivo

Dettagli sartoriali, linea asciutta e doppia pinces per i pantaloni in lino a quadri del brand pugliese.

[berwich.com](http://berwich.com)

Sartorial details, slim line and double pleats for the linen trousers in checkered fabrics from the Apulian brand.

## Red Capsule collection

Una collezione speciale di calze in cotone colorate, con scritte bold irriverenti su fondo fiammato.

[redegroup.it](http://redegroup.it)

A special collection of colored cotton socks, with bold typography on a flamed background.



## Pence 1979

Intramontabile denim

Taglio classico per i 5 tasche in tela jeans chiaro, che torna protagonista della stagione primaverile.

[pence1979.com](http://pence1979.com)

Classic cut for the 5 pockets in light denim canvas, that is back under the spotlight for the spring season.



## Bianchi e Nardi 1946

Motorcycle style

Lo zaino oversize in pelle pregiata di vitello ha tante tasche funzionali e fibbie argentate.

[bianchienardi1946.it](http://bianchienardi1946.it)

The oversized backpack in fine calfskin features many functional pockets and silver buckles.



## Tagliatore

Nuovo formale

Giacca classica, destrutturata a due bottoni e pantaloni con coulisse dai dettagli sportivi, per il completo gessato moderno.

[tagliatore.com](http://tagliatore.com)

Classic deconstructed jacket with two buttons and drawstring trousers with sporty details, for the modern pinstriped suit.



## P448

La sneaker è bianca

Dal sapore vintage le scarpe da tennis in pelle candida con suola importante in gomma a contrasto.

[p448.com](http://p448.com)

The leather sneakers in white leather with contrasting rubber sole feature a vintage flair.

## STORIE DI OGGI E DI IERI

Dalla capitale greca, tra nuovi centri culturali, hotel di design e locali di tendenza, alla Sicilia barocca di Ragusa e dintorni, resa celebre dal commissario Montalbano di Camilleri

From the Greek capital, with its new cultural hubs, design hotels and trendy hangouts, to the Baroque Sicily of Ragusa and surroundings, made famous by Camilleri's Inspector Montalbano

### IT

#### All-day spot

Nella zona elegante di Kolonaki, in un ambiente minimalista con tavoli anche all'aperto, piatti greci tradizionali rivisitati e brunch la domenica. Ingredienti di prima qualità e un'occhio di riguardo per i vegetariani. **Indirizzo:** Skoufa 29, tel. +30 21 03635773

[itrestaurant.gr](http://itrestaurant.gr)

In the sophisticated district of Kolonaki, minimal design and out-door tables. It serves reinterpreted traditional dishes from the Greek cuisine. Brunch on Sundays. Top-quality ingredients and vegetarian friendly.



### Stavros Niarchos Foundation Cultural Centre

#### Futuro sostenibile

Progettato da Renzo Piano a Kallithea, è immerso in un grande parco. La sala lettura, un'ampia teca in vetro trasparente, offre una magnifica vista a 360 gradi su Atene e sul mare. **Indirizzo:** Leof. Andrea Siggrou 364, Kallithea, tel. +30 21 68091000

[snfcc.org](http://snfcc.org)

The cutting-edge cultural hub designed by Renzo Piano in Kallithea is immersed in a large park. The reading hall, with its large glass windows, offers a magnificent 360-degree view of Athens and the sea.



### The Clumsies

#### Simply the best

Nel pluripremiato bar di Nikos Bakoulis e Vassilis Kyriasis cocktail innovativi e dall'esecuzione impeccabile. Al piano superiore The Room può ospitare non più di 15 persone, solo su prenotazione. **Indirizzo:** Praxitelous 30, tel. +30 21 05252682

[theclumsies.gr](http://theclumsies.gr)

The award-winning bar managed by Nikos Bakoulis and Vasilis Kyriasis serves impeccable and original cocktails. Upstairs, The Room can host no more than 15 people upon reservation.

### TAF

#### Spazio all'arte

The Art Foundation è uno spazio dedicato alla ricerca artistica contemporanea, in un ex edificio abbandonato di Monastiraki. Dove le stanze intorno al cortile centrale ospitano gallerie, bar, negozi e atelier. **Indirizzo:** Normanou 5, tel. +30 21 03238757

[theartfoundation.metamatic.gr](http://theartfoundation.metamatic.gr)

In a former abandoned building in Monastiraki, The Art Foundation is a space dedicated to contemporary artistic research. The halls overlooking the central courtyard are home to galleries, bars, stores and ateliers.



### Fresh Hotel

#### Avanti il colore!

Design firmato Philippe Starck e Zaha Hadid, rooftop con piscina e vista sull'Acropoli per questo hotel dai colori sgargianti. Anche solo per un drink all'Orange Bar o nell'Air Lounge, con sullo sfondo la città illuminata. **Indirizzo:** Sofokleous 26, tel. +30 21 05248511

[freshhotel.gr](http://freshhotel.gr)

Designed by Philippe Starck and Zaha Hadid, it features a rooftop with pool overlooking the Acropolis. This hotel is one of the favorites in the Greek capital. Even just for a drink at the Orange Bar or in the Air Lounge, with the lights of the city in the background.

Alitalia collega Atene con 26 voli settimanali da/per Roma Fiumicino e 1 volo quotidiano da/per Milano Linate. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Athens with 26 weekly flights from/to Rome Fiumicino and with one daily flight from/to Milan Linate. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

### Locanda Don Serafino

#### Gusto e relax

I sapori della tradizione Iblea, di mare e di terra, riproposti dallo chef Vincenzo Candiano (2 stelle Michelin) seguendo le stagioni e serviti negli antichi bassi accanto alla chiesa dei Miracoli. Con 10 camere e una luxury suite. **Indirizzo:** Via G. Ottaviano, Ragusa Ibla, tel. +39 0932 248778

[locadadonserafino.it](http://locadadonserafino.it)

The flavors of the Ibla tradition, of the sea and the land, proposed by Chef Vincenzo Candiano (2 Michelin stars). Seasonal ingredients for the dishes served in the old town next to the church of the Miracles.



### Palazzo Failla

#### Tradizione e ricerca

In una residenza nobiliare siciliana, con maioliche, volte affrescate e mobili d'epoca, camere eleganti che portano indietro nel tempo. Nel cuore della Modica barocca, con ristorante gourmet. **Indirizzo:** Via Blandini 5, Modica, tel. +39 0932 941059

[palazzofailla.it](http://palazzofailla.it)

In a noble Sicilian residence, with majolica, frescoed vaults and period furniture, its sophisticated rooms will bring you back to the past. In the heart of Baroque Modica, it features a gourmet restaurant.



### Locanda Gulfi

#### Per golosi

Tra i vigneti dell'Azienda agricola Gulfi, wine tasting con visita alle cantine, ristorante gourmet con piatti a base di prodotti locali e belle camere per il più bucolico dei relax. **Indirizzo:** Contrada Patria, Chiamonte Gulfi, tel. +39 0932 921654

[locadagulfi.it](http://locadagulfi.it)

Immersed in the vineyards of the Gulfi farm, it offers wine tastings with visits to the cellars, gourmet restaurant serving dishes based on local ingredients and beautiful rooms for a countryside-style relaxing break.



### Antica Dolceria Bonajuto

#### Sapori d'altri tempi

Nella più antica fabbrica di cioccolato siciliana, le famose tavolette che si rifanno alla tradizione azteca. Quasi grezze, con i cristalli di zucchero interi e un gusto vellutato. **Indirizzo:** Corso Umberto I 159, Modica, tel. +39 0932 941225

[bonajuto.it](http://bonajuto.it)

In the oldest chocolate factory in Sicily, the famous chocolate bars are prepared following the old Aztec tradition. The chocolate is almost raw, with whole sugar crystals.

### Castello di Donnafugata

#### All'insegna della bellezza

Oggi è un museo con sale di rara bellezza, come la pinacoteca e il salone degli specchi, location di film e spot pubblicitari. **Indirizzo:** Contrada Donnafugata, Ragusa, tel. +39 0932 676500

Now it is a museum with halls of rare beauty, such as the art gallery and the hall of mirrors, a setting for films and commercials.

### Circolo di Conversazione

#### Panorama e aristocrazia

Costruito a metà '800, luogo d'incontro della nobiltà ragusana, è ancora oggi un circolo privato, accessibile solo con visite organizzate. Sulla piazza del Duomo di Ibla. **Indirizzo:** Via Alloro 5, Ragusa Ibla, tel. +39 0932 229099

Built in the mid-19th century, as a meeting place for the Ragusa aristocracy, it is still a private club. Open to visitors only in guided tours. In the piazza del Duomo in Ibla, it is the right place to watch the passersby.

Alitalia collega Comiso a Milano dal 15 giugno con due voli settimanali (su Milano Linate fino al 26 luglio, poi su Milano Malpensa), a cui si aggiungeranno i quattro collegamenti settimanali da Roma Fiumicino ad agosto. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



From June 15, Alitalia will connect Comiso with two weekly flights from Milan Linate until July 26 (after that date the connection will be operated from Milan Malpensa). The connections will be added to the four weekly flights from Rome Fiumicino in August. To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

TESTO  
Micaela Zucconi

# SEOUL

## Tradizione futura



### PAESAGGIO ARCHITETTONICO

Archistar e street food

6  
ore

### ARCHITECTURAL LANDSCAPE

Renowned architects and street food

The capital of South Korea, also known as “Land of Calm Morning” given the nature and the brightness of the sun at dawn, is an over-ten-million-inhabitant metropolis. It has hectic districts, hangouts and shops open 24 hours a day as well as oases where time seems to have stopped. Tradition, but with an eye set on the future. Jongno-gu for instance, the imposing building in futuristic style in steel and aluminum designed by Zaha Hadid Architects, has become one of the new meeting points. The Dongdaemun Design Plaza (DDP standing for Dream, Design, Play), an exhibition center dedicated to design and featuring large public spaces, stores, pedestrian areas, a park and a garden of led lighten roses and flowers, is considered an architectural landscape that can be enjoyed at all hours (ddp.or.kr). Every second, third and fourth Saturday of the month, it hosts a Farmers Market. For a break, you can pick between the incredible offer of street food or, at a subway stop away, the Gwangjang Market, filled with small restaurants serving Korean specialties (such as the bibimbap: rice, vegetables, sometimes meat, and much more). Located about 500 meters from the Gwanjang Market is the Honam Jip restaurant, renowned for its grilled mackerels.

La capitale della Corea del Sud, definita anche “Terra del calmo mattino” per la natura e la luminosità del primo sole all'alba, è una metropoli di oltre dieci milioni di abitanti, con quartieri adrenalini, locali e negozi aperti 24 ore su 24, ma anche oasi nelle quali il tempo sembra essersi fermato. Tradizione, ma con uno sguardo al futuro. Jongno-gu, per esempio, l'imponente edificio in stile futuristico in acciaio e alluminio firmato da Zaha Hadid Architects, è diventato uno dei nuovi punti d'incontro. Il Dongdaemun Design Plaza (DDP, per Dream, Design, Play) un centro espositivo dedicato al design, con grandi spazi pubblici, negozi, zone pedonali, un parco e un giardino di rose e fiori elettronici illuminati a Led, è considerato un paesaggio architettonico da vivere a tutte le ore (ddp.or.kr). Il secondo, terzo e quarto sabato del mese ospita un Farmers Market. Per una sosta, si può scegliere tra l'incredibile offerta di street food o, a una fermata di metropolitana, il Gwangjang Market, frequentato per i ristoranti dedicati a specialità coreane (come il bibimbap, cioè riso, verdure, a volte con carne, e molto altro). A circa 500 metri (5, Jongro 40ga-gil), il ristorante Honam Jip è famoso per i suoi sgombri alla griglia.

12  
ore

### TRA PASSATO E PRESENTE

Case di legno e arte contemporanea

Per capire come vivevano i coreani prima del dilagare dei grattacieli basta andare al Bukchon Hanok Village, un tranquillo quartiere residenziale di circa 900 case tradizionali in legno (hanok). Dopo un periodo di oblio, queste abitazioni sono ora molto ambite. Sulle stradine si aprono templi, botteghe artigiane - anche un'accademia di carpenteria - ristoranti e caffè, come il Green Mile Coffee, con vista sui tetti e ottimi snack (greenmilecoffee.com). Alcune dimore riconvertite in guest house permettono di sperimentare lo stile di vita coreano di un tempo. Come Rakkojae, datata 1880, che dispone di ambienti e camere tradizionali, ciascuna con proprio bagno (rkj.co.kr). Bukchon si trova tra i due palazzi reali più importanti di Seoul: il Gyeongbokgung Palace e il Changdeokgung Palace, famoso per il suo giardino segreto (visita da prenotare), entrambi fascinosi. Si torna alla modernità nel vicino Arario Museum in Space. Un luogo sorprendente dedicato all'arte contemporanea - soprattutto asiatica - voluto dall'artista, collezionista e imprenditore Ci Kim.

### BETWEEN PAST AND PRESENT

Wooden houses and contemporary art

In order to understand the Koreans' lifestyle before the advent of the skyscrapers you need to head to Bukchon Hanok Village, a quiet residential district home to about 900 traditional wooden houses (hanoks). After having being ignored for a while, they are now considered sought-after residences. The village alleys host temples, artisans workshops, a carpentry school, small restaurants and cafeterias, like the Green Mile Coffee, serving excellent snacks and offering a nice view of the village's roofs (greenmilecoffee.com). Some residences have been turned into guest houses and give the opportunity to experience the Korean lifestyle of the past. Rakkojae (dated back to 1880), for example offers traditional rooms with private bathroom (rkj.co.kr). Bukchon is situated between the two most important royal palaces in Seoul: the Gyeongbokgung Palace and the Changdeokgung Palace, renowned for its secret garden (visits upon reservation), both extremely charming. Back to modernity, the close Arario Museum in Space is an amazing place dedicated to the contemporary - mostly Asiatic - art commissioned by artist, collector and entrepreneur Ci Kim.



18  
ore

### INCUBATORI DI TENDENZE

Avanguardie cosmetiche, design e stelle Michelin

A Gangnam, simbolo della città che non si ferma mai, il Sulwhasoo Flagship Store, progettato dai famosi architetti Neri&Hu, offre prodotti e trattamenti di cosmetica coreana (non solo per donne), una delle più avanzate al mondo (sulwhasoo.com). Il quartiere è una mecca dello shopping. Da non perdere il Concept Store Queen Mama Market. Sette piani tra moda, artigianato, con occhio alla sostenibilità e una libreria. Sul tetto, il Manufart Café, un open space con terrazza sul Dosan Park (queenmamamarket.com). Il panorama sulla città è assicurato dalla piscina riscaldata all'ultimo piano e dalle vetrate a tutta altezza delle camere del Park Hyatt Seoul, a un minuto dalla stazione metropolitana di Samsong (linea 2, la più pratica per girare in centro). Per chiudere in bellezza, sempre nel quartiere, si cena al Mingles, alta cucina coreana contemporanea fregiata di 2 stelle Michelin (restaurant-mingles.com).

### TRENDS HUB

Cosmetics and design avant-gardes and Michelin stars

In Gangnam, the symbol of the relentless city, the Sulwhasoo Flagship Store, designed by famous architects Neri&Hu, offers products and treatments from the Korean cosmetic industry (not only for women), one of the most cutting-edge in the world (sulwhasoo.com). This district is considered the shopping mecca. Do not miss the Queen Mama Market Concept Store: seven floors housing fashion, craftsmanship, with an eye set on sustainability, and a bookstore. The rooftop Manufart Café features a terrace overlooking Dosan Park (queenmamamarket.com). The view of the city is available from the heated pool at the top floor and from the glass walls of the Park Hyatt Seoul's rooms, one minute away from the Samsong metro station (line 2, the best to stroll around the city center). To end with a bang, in the Gangnam district, dine at Mingles, contemporary Korean haute cuisine boasting two Michelin stars (restaurant-mingles.com).



Alitalia collega Seul con 4 voli settimanali da/per Roma Fiumicino. I voli, operati con Airbus A330, sono configurati con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita [alitalia.com](http://alitalia.com)



Alitalia connects Seoul with 4 weekly flights from/to Rome Fiumicino. The flights are onboard an Airbus A330 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out the offers and to purchase tickets visit [alitalia.com](http://alitalia.com)

# Oroscopo

di Antonio Capitani

Horoscope giugno 2019  
june

## Ariete

21 marzo — 20 aprile

Il fascino e i piccoli colpi di glutei non mancheranno, con Venere e Giove a favore. Ma lo sclero è in agguato (specie per cose di casa e di famiglia), il tempismo latita, le incomprensioni inquinano i rapporti. Parole d'ordine: autocontrollo e relax. Amore, favorito, ma forse spentino sul piano carnale.



## Aries

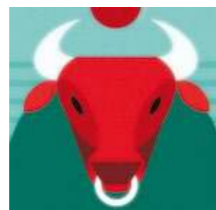
21 March — 20 April

Charm and little lucky breaks will be favored by Venus and Jupiter. However, you might freak out (especially for home and family issues), timing is missing, misunderstandings affect relationships. Buzzwords: self-control and relaxation. Love is favored by the stars, even though passion is slightly low.

## Toro

21 aprile — 20 maggio

Tutto, nella vostra quotidianità, assume più brio. Viaggi, spostamenti, progetti in comune con altre persone vi procurano soddisfazioni concrete e durature, le vostre idee sono vincenti. E l'aria di svecchiamento soffia sempre più impetuosa. L'amor diverte e conforta, il corpo tutto ne è felice.



## Taurus

21 April — 20 May

Everything in your daily life becomes more cheerful. Travels, projects in partnership with other people will give you long-lasting and tangible satisfactions. Your ideas are successful. And the winds of change are ever more blowing. Love is fun and reassuring, your body rejoices.

## Gemelli

21 maggio — 21 giugno

Ed eccolo, il regalo astrologico più bello dell'anno: l'ingresso di Venere nel vostro segno dal giorno 9, con tutto il proprio carico di serenità, di benessere in senso lato, d'amore e di fortune. Le vostre quotazioni in toto paiono in procinto di risollevarsi, voi diventate ancora più fighi e la vostra autostima cresce. Suggerimento: tenete il cece fra i glutei, non parlate ai quattro venti dei fatti vostri e magari, là dove servisse o fosse possibile, gestitevi da soli o chiedendo supporto a persone selezionatissime e fidatissime: i risultati saranno brillanti. Amore ed eros, infine, accontentano il palato di tutti voi...



## Gemini

21 May — 21 June

Here comes the best gift from the stars of the year: the arrival of Venus in your sign from June 9. Venus brings serenity, well-being in a broad sense, love and fortune. You are about to gain popularity, to be ever more cool and your self-esteem improves. A hint: keep your mouth closed, do not talk about your business with everyone and, if needed or possible, manage your business by yourself or ask the support to extremely selected people: you will get brilliant results. Love and eroticism will satisfy you all...

## Cancro

22 giugno — 22 luglio

Mercurio e Marte *chez vous* non vi lasciano tempo di respirare: neanche ultimate un lavoro, subito se ne presenta un altro, neanche pensate di staccare la spina, il vostro intervento viene richiesto senza deroghe. Con soddisfazione da parte vostra, ma anche con fatica. L'eros, intanto, trionfissima!



## Cancer

22 June — 22 July

Mercury and Mars in your sign will not give you a break: once you complete a job, another one pops up and when you decide to chill out, your intervention is requested with no exemption. You will be greatly satisfied and tired as well. Passion, in the meantime, is skyrocketing!

## Leone

23 luglio — 23 agosto

Venere e Giove, astri della fortuna, vi sponsorizzano. Per cui ben poco potere avranno Mercurio e Marte che paventano salite, attese e piccole prove. Perché uscite vincenti comunque da ogni frangente. Il saldo bancario intanto si ripiglia nonostante le tasse all'orizzonte, cuore e sensi sono in estasi.



## Leo

23 July — 23 August

Venus and Jupiter, the planets of good fortune, are supporting you. Hence, Mercury and Mars – threatening hurdles, awaits and small challenges – can do nothing but little harm. You will win it all, in any field. Your finances are improving although tax payments are at the door. Heart and senses are in ecstasy.

## Vergine

24 agosto — 22 settembre

V'infondono vigore, brio e motivazione, le stelle. Così voi ritrovate la voglia di buttarvi nella mischia. E magari potreste dover rivedere il vostro piano ferie per via di una proposta alla quale non potrete dire di no. Forse il fascino non sarà massimo, ma sopperirà la faccia di glutei, efficace anche in amor.



## Bilancia

23 settembre — 22 ottobre

Il minimo (in alcune circostanze anche il massimo) sindacale di fortuna lo avrete. Su questo non ci piove. Ciò non toglie che potreste cadere nello sclero facile. Per via di lungaggini, divergenze di vedute, intralci. Non commettete autogol, controllatevi, siate scaltri. L'amor (ri)fiorisce, l'eros no.



## Scorpione

23 ottobre — 22 novembre

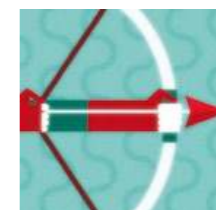
L'incastro felice di molte circostanze crea il disegno di un puzzle chiamato successo. Viaggi, contatti con luoghi e individui lontani vi procurano soddisfazioni speciali, le prove di studio vengono superate brillantemente, la forma psicofisica è (quasi) uno spettacolo. I sensi, intanto, ardono ed esigono...



## Sagittario

23 novembre — 21 dicembre

Guadagni, spese, contrattazioni, magari questioni ereditarie e fiscali potrebbero rendere il denaro l'argomento *clou* del mese. Occorre che vi amministriate con la testa e non con altre parti anatomiche. Gli affetti non paiono generosissimi, ma l'amore per voi stessi è solido. E questo è ciò che conta.



## Capricorno

22 dicembre — 20 gennaio

I rapporti interpersonali diventano roventi. E probabilmente scendere a compromessi (anche economici) sarà inevitabile. Non scaldatevi troppo, non vi farebbe bene. Leggete bene, inoltre, eventuali carte e contratti da firmare, staccate la spina in caso di overdose di stress. L'amor e l'eros latitano.



## Acquario

21 gennaio — 19 febbraio

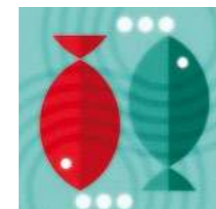
Belli, fortunati e metodici come sarete, potreste trovare sponsor, sostenitori e chi "comprerà" le vostre idee. Si rimpolpa al contempo il saldo bancario, s'acuisce il senso dell'opportunità e il lavoro, per quanto stressantino, porta riconoscimenti. Si staglia pure un florilegio amoroso che bea cuore e sensi.



## Pesci

20 febbraio — 20 marzo

Là dove la fortuna dovesse ignorarvi, intervengono i vostri talenti (creatività, risolutezza, esperienza, faccia tosta) a farvi comunque conseguire i traguardi ai quali anelate. Soprattutto nel lavoro. Forse i soldi non abbondano e l'amor è una spina negli zebedei. Ma vi rifarete con l'eros, muy caliente.



## Virgo

24 August — 22 September

The stars give you strength, joy and motivation. And you will feel like you want to enter the fray again. You might review your holiday plans due to a great offer you cannot refuse. Your charm might not be at its best, but your nerves – fruitful in love, too – will obviate.

## Libra

23 September — 22 October

There is no doubt that you will benefit of the minimum required (and sometimes the maximum) in terms of luck. However, you might easily freak out due to long waits, different points of view, hurdles. Do not score an own goal, control yourself, be smart. Love is thriving again, passion is not.

## Scorpio

23 October — 22 November

A happy concurrence of circumstances creates the pattern of a puzzle named "success". Travels, contacts with faraway places and people bring you special satisfactions. You will pass exams brilliantly; your psychophysical shape is (almost) outstanding. Your senses, in the meantime, are demanding and burning.

## Sagittarius

23 November — 21 December

Earnings, expenses, negotiations, or hereditary and tax issues might make money the main topic of the month. You need to handle things using your mind rather than other parts of your body. Tender feelings are not too generous, but the sense of love for yourself is strong. And this is the important thing.

## Capricorn

22 December — 20 January

The interpersonal relationships become fiery. And making (financial, too) compromises will probably be unavoidable. Do not get too upset, it would not do you any good. Check carefully possible documents that need to be signed, take a break from excessive stress. Love and passion are absent.

## Aquarius

21 January — 19 February

You will be attractive, lucky and methodical, and that might get you sponsors, supporters and someone willing to "buy" your ideas. Your finances, in the meantime, improve as well as the sense of opportunity. Work, although slightly stressing, brings recognitions. Love blooms and brings joy to your heart and senses.

## Pisces

20 February — 20 March

Although Lady Luck might ignore you, your talents (creativity, determination, experience and nerves) might help you achieve the goals you are pursuing. Especially at work. Money might not be abundant and love seems to be a pain in the neck. You will be rewarded by a *muy caliente* passion.

# CITROËN

## genio senza confini

Fondatore del marchio che porta il suo nome André Gustave ha cambiato per sempre il mondo dell'auto, con il sogno di portare il sorriso in ogni reparto dell'azienda

di Adriano Torre

**L**

e mamme francesi gli dedicarono una canzone, urlando al vento quanto fosse bello andare a lavorare e partorire in Citroën. E Josephine Baker, sì la venere nera, show-girl di origini afroamericane nata nella più francese delle città americane, in una celebre esibizione cantò una strofa in cui rivelava tutto il suo amore per Citroën, lasciando il dubbio tra l'auto (su cui lei stessa si spostava per Parigi) e lui, il geniale padrone, sempre presente agli appuntamenti mondani della Parigi degli Anni Folli ma felicemente sposato (la moglie Giorgina di origini italiane si occupava della parte stilistica delle auto).

Un genio, André Gustave Citroën, e la sua genialità non ebbe confini, spaziando in campi tecnicamente lontani. Il fondatore del marchio a lui intitolato, infatti, ha rivoluzionato il mondo dell'auto, stravolto le regole della distribuzione e della produzione alla catena di montaggio creando un ambiente vivibile e dando dignità ai suoi lavoratori, sempre al suo fianco in un viaggio istrionico ma grandioso sul piano imprenditoriale e storico. In una serata con amici, imprenditori, intellettuali, un appuntamento in rue Octave-Feuillet trasformato in uno dei salotti più ambiti di Parigi, André Gustave Citroën si rese protagonista di un racconto che fece impressione ai presenti: aveva mandato in "missione" quasi spionistica negli Stati Uniti un uomo di fiducia (Monsieur Guillot) al quale affidò la relazione sul modo in cui la produzione industriale e la catena di montaggio stavano avvilendo il lavoratore. E alla fine commentò: «Tutti mi accostano a Ford, ne recito la parte, dicono che io sia il Ford francese: ottima pubblicità, ma in realtà non è così. Lui ha creato un'opera gigantesca e fredda. Io invece vorrei portare il sorriso in

tutti i nostri reparti. Questa catena, necessità del nostro secolo, non si può più cancellare, ma abbiamo il dovere di distruggerla con questa massa di sorrisi». Il più colpito fu un uomo di spettacolo, Charles Spencer Chaplin, meglio noto come Charlie Chaplin che da

**NOVITÀ  
TECNICA**  
Traction Avant  
fu la prima  
auto a trazione  
anteriore  
presentata  
nel 1934.

Traction Avant  
was the first  
front-wheel drive  
car launched  
in 1934 to  
Hudson Yard.



Happyend

**UTILITARIA**  
Citroën 2 Cavalli  
fu un'utilitaria  
prodotta dal 1948  
al 1990, nata  
da un'intuizione  
di André Citroën  
dei primi anni Trenta.

Citroën 2CV was  
produced between  
1948 and 1990. It was  
the fruit of André  
Citroën's brainchild  
in the 30s.



**CITROËN CX**  
Fu il simbolo del top  
di gamma del brand.  
Linee fluide e tante  
novità tra cui  
tergicristallo  
monospazzola,  
tachimetro  
e contagiri  
a forma di cilindro.

The brand's top of  
the range symbol.  
Fluid lines and  
many new features  
including single-  
brush windscreen  
wiper, tachometer  
and cylinder-shaped  
odometer.

quella testimonianza creò un capolavoro del cinema mondiale, il film "Tempi Moderni". Abile osservatore, André, e grande comunicatore, come si può intuire da un'altra geniale intuizione: nel 1925 la Tour Eiffel, simbolo di Francia nel mondo, si illuminò all'improvviso riportando la scritta a caratteri cubitali. Un messaggio luminoso che successivamente ospitò anche l'ora esatta. E per 10 anni la Tour Eiffel restò luminosamente marchiata Citroën, fu il faro di Lindbergh per portare a termine la celebre Transvolata... Lo stesso Citroën si inventò le "Crociere", Nera (attraverso il Sahara dal 1922 al '23) e Gialla (da Beirut a Pechino 1931-32), a bordo di auto cingolate, aprì il primo show room del brand in Place de l'Opera, cuore di Parigi. Messaggi paralleli alla sua produzione (peraltro debitamente pubblicizzata ovunque) d'avanguardia: la prima auto equipaggiata (fino a quel momento i costruttori consegnavano telai da carrozzare e completare), completa di illuminazione, motorino di avviamento elettrico, ruota di scorta, una torpeda accessibile nei costi (7.250 franchi) e pronta per partire. «La 10 HP è la prima auto moderna e costruita in grande serie» disse. A seguire, la B12 prima auto tutta in acciaio, il motore flottante comprando il brevetto negli Usa, la Rosalie del 1932, la prima sportiva da corsa, la Traction Avant, la prima auto a trazione anteriore presentata nel 1934, un anno prima della sua morte. Nel frattempo aveva impostato anche il progetto della mitica 2CV che fu rinviato ma vide la luce dopo la Guerra grazie a uomini che lui stesso aveva scoperto e chiamato accanto a sé, come Flaminio Bertoni, artista e scultore soprannominato l'italiano furioso per il carattere colerico e impaziente ma dal grande talento, capace di urlare «se non dev'essere bella, facciamola almeno simpatica» rispondendo a chi voleva una 2CV utile e non bella. Quella di André Gustave Citroën è una storia di prodotti e di auto famose, ma soprattutto di idee e di uomini, una storia francese diventata leggenda nel mondo. Non a caso arrivata a 100 anni sullo slancio del suo fondatore, messaggi degnamente raccolti che rendono Citroën sempre più originale, distintiva e all'avanguardia anche dopo un secolo. Cent'anni di audacia e innovazione al servizio della libertà di movimento, di modelli unici e speciali. Come piacevano a André Gustave Citroën.



# Il sorriso ed il servizio ci distinguono da oltre

## 55 anni

*Tommaso Dragotto*  
Presidente Sicily by Car

*Tommaso Dragotto*





La nuova concept car Citroën 19\_19

## CITROËN, limitless genius

Founder of the brand bearing his name, André Gustave revolutionized the world of cars dreaming to bring a smile in each department of his company



**FRENCH MOTHERS DEDICATED A SONG TO HIM**, singing how good it was to go to work - and give birth - in a Citroën. And Josephine Baker - the black Venus, an African-American show-girl born in the most French of American cities, famously revealed in song her love for Citroën, leaving in doubt whether it was for the car (which she used when she was in Paris) or the Man himself, the brilliant owner who was always present at the social events in Paris during the Crazy Years but who was happily married to his Italian-born wife Giorgina (who was involved in the car design). André Gustave Citroën was a man whose genius knew no boundaries however technically dissimilar they were. In fact the founder of the brand named after him revolutionized the car world and changed the rules of distribution and assembly line production by creating

a working environment which gave dignity to his workers, on a histrionic yet great journey at an entrepreneurial and historic level. At a soiree with friends, entrepreneurs and intellectuals, in the rue Octave-Feuillet which had become one of the most sought-after salons in Paris, André Gustave Citroën related a story which hugely impressed those present: he had sent on an almost spying "mission" to the United States a man (Monsieur Guillot) whom he trusted to produce a report on the way in which industrial production and the assembly line debased the role of the worker. And at the end of the evening he commented: «Everybody says I'm like Ford, that I play the part, they say I'm the French Ford: it's great publicity, but in reality it's not like that. Ford has created something that is gigantic and cold. I, on the other hand, would like to put smiles everywhere - in all our departments. We cannot undo this because our century needs it but we must destroy it with a "sea of smiles".» The person most impressed with this story was a showman, Charles Spencer Chaplin, better known as Charlie Chaplin who from that evening's events created a masterpiece of world cinema, the

film "Modern Times". André understood the zeitgeist and was a great communicator, as evidenced by his brainchild: in 1925 the Eiffel Tower, the symbol of France worldwide) was all of a sudden illuminated with the word "Citroën" in red letters, which it bore for the next ten years. The illumination later showed the exact time it was said that it was the beacon that guided Lindbergh at the end of his famous transatlantic crossing ... He also devised the "Cruises": Black (through the Sahara 1922-23) and Yellow (from Beirut to Beijing 1931-32), on half-tracked cars. He also opened the brand's first showroom in the heart of Paris at the Place de l'Opera. Statements issued during production pointed out the avant-garde nature of the company: theirs was the first



**STORIA**  
André Citroën e la moglie Giorgina Bingen, sopra. Gli ingranaggi elicoidali di cui André Citroën acquistò i brevetti, a destra.

André Citroën alongside his wife Giorgina Bingen, above. The helical gears of which André Citroën bought the patents, on right.



**IERI, OGGI E...**  
In alto, Dyane, sopra a destra DS 21, a sinistra C5 Aircross.  
On top, Dyane, above on right DS 21, on left C5 Aircross.



equipped car (up to then Constructors delivered frames to be coached) and completed with lighting, electric starter motor and spare wheel. The torpedo was modestly priced (7250 francs) and could be driven straightaway. «The 10 HP is the first modern and mass-produced car.» he said. This was followed by: the B12 (the first all-steel car); the floating engine (having bought the US patent); the 1932 Rosalie - the company's first racing car; the Traction Avant, the company's first front wheel drive car which came onto the market in 1934, a year before his death. Throughout all of this he initiated the design of the mythical 2CV - initially postponed but which eventually saw the light of day after the war thanks to men whom he had discovered and brought on board, like Flaminio Bertoni, artist and sculptor nicknamed "the mad Italian" for his excitable temperament and impatience but who had great talent. He would scream «if it can't be beautiful, let's at least make it nice» in answer to those who wanted a useful and not beautiful 2CV.

André Gustave Citroën's story is one of products and famous cars, but above all it is one of ideas and people and is a legendary worldwide French success story. It is not by chance that it has lasted 100 years, but it is thanks to the energy of its founder, and unsolicited comments confirm that Citroën's original and distinctive style is still cutting edge even after a century. One hundred years of risk taking and innovation dedicated to freedom of movement and to unique and special models. How André Gustave Citroën would have liked it.



**STORIA SU CARTA**  
Il volume *100 ans de Publicité Citroën* di Jacques Séguéla, è disponibile nella boutique online di Citroën.  
*100 ans de Publicité Citroën* by Jacques Séguéla is available on the Citroën online shop.

Il luogo perfetto  
per fare tutto.  
O anche niente!



Le lounge SkyTeam\* ti offrono l'opportunità di fare quello che vuoi in attesa del prossimo volo – lavorare, riposare, mangiare qualcosa o fare una doccia – o anche di non fare assolutamente niente! Scegli tra le oltre 600 lounge nel mondo messe a disposizione dalle nostre compagnie aeree partner.

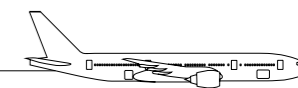
Prima del tuo prossimo viaggio con SkyTeam visita il "LoungeFinder" su [SkyTeam.com](http://SkyTeam.com)



\*Possono accedere alle lounge i soci Elite Plus ed i passeggeri di First e Business class che volano con qualsiasi compagnia aerea SkyTeam.



# Alitalia News



**Alitalia** è la prima compagnia al mondo per puntualità nei primi 4 mesi dell'anno • Tre curiosità in volo • Il made in Italy di **True Italian Taste** • Alitalia nel mese di maggio ha accompagnato Papa Francesco nei suoi viaggi • Novità **SkyTeam** a Istanbul • "Il battesimo dell'aria" dei piccoli viaggiatori

**Alitalia** is the most punctual airline in the world in the first four months of 2019 • Three tidbits on flight • The Made in Italy by **True Italian Taste** • In May Alitalia accompanied Pope Francis in his Apostolic Journeys • **SkyTeam**: new entries in Istanbul • "Il battesimo dell'aria" for the little travelers



*Boeing 777 Madonna di Campiglio – Alberto Nassetti in atterraggio all'aeroporto New York JFK.*

*Boeing 777 Madonna di Campiglio - Alberto Nassetti landing at the JFK airport in New York.*



NOTIZIE  
NEWS

## CUSTOMER SATISFACTION

Il 91,2% dei passeggeri Alitalia ha espresso la propria soddisfazione per l'esperienza di viaggio valutandoli tra "eccellente", "molto buono" e "buono". È quanto emerge dagli indici di gradimento nel primo trimestre dell'anno, che segna una crescita di oltre 3 punti percentuali rispetto all'analogo periodo del 2018. Incremento di 8,8 punti percentuali anche per il net promoter score, l'indicatore che misura la propensione dei clienti a raccomandare ad amici e parenti in base alla propria esperienza.

91.2% of Alitalia passengers declared to be satisfied with their travel experience assessing their trip as "excellent", "very good" and "good". This is the result of the satisfaction indexes in the first quarter of the year that marks an over-three-percentage-point increase compared to the same period in 2018. An 8.8-percentage-point increase also for the net promoter score, the index measuring the customers' propensity to recommend the airline to friends and relatives according to their experience.



MASSIMILIANO CIPRELLI | ROMA SPOTTERS CLUB



## PUNTUALITÀ

**Alitalia prima compagnia aerea al mondo per puntualità nei primi 4 mesi del 2019 con l'89% dei voli atterrati in orario**

Con l'89% dei voli atterrati in orario, Alitalia si è confermata la compagnia aerea più puntuale al mondo nei primi 4 mesi del 2019. A certificarlo l'autorevole società indipendente americana FlightStats, che ogni mese stila la classifica della performance operative delle aerolinee di tutto il mondo.

Alitalia ha registrato un eccellente andamento operativo anche ad aprile, con un indice di puntualità dell'87,5% infatti è risultata al primo posto tra le compagnie europee e al terzo posto nella classifica globale. Un dato più alto di ben 9 punti percentuali rispetto alla media delle compagnie mondiali (78,5%). Alitalia, inoltre, è risultata l'unica compagnia europea nelle prime cinque posizioni mondiali.

FlightStats è una delle poche società di rilevazione che monitora per ciascuna compagnia la quasi totalità dei voli effettuati. Per la rilevazione della puntualità FlightStats segue la metodologia "A14", che tollera uno scostamento massimo in arrivo di 14 minuti rispetto all'orario di atterraggio previsto.

### PUNCTUALITY

**Alitalia is the world's most punctual airline in the first four months of 2019 with 89% of flights landed on schedule**

With 89% of flights landed on schedule, Alitalia has confirmed to be the world's most punctual airline in the first four months of 2019. The result was certified by FlightStats, the authoritative US independent company that each month drafts the list of the operational performances of the airlines worldwide.

Alitalia registered an excellent operational performance in April, too. With an 87.5% punctuality index, Alitalia ranked first in Europe and third in the world in the most punctual airline list. The punctuality index was a whopping 9 points higher compared to the average of the world's airlines (78.5%). Alitalia was also the only European company ranking in the first five places in the world's list.

FlightStats is one of the few data service companies that monitors almost every flight operated by each airline. To measure the punctuality index, FlightStats follows the "A14" method, monitoring flights arriving at the gate within 14 minutes of scheduled arrival time.

### TRE CURIOSITÀ IN VOLO THREE TIDBITS DURING FLIGHT di Andrea Gori



**Andrea Gori**, 57 anni, è il DOV (direttore operazioni volo) di Alitalia, il responsabile di tutti i piloti e assistenti di volo. Si è formato alla scuola di volo di Alitalia e attualmente è comandante istruttore di Boeing 777.

Andrea Gori, Alitalia Flight Operations Director, manages all pilots and flight assistants. Trained at the Alitalia Flight School in Alghero he is currently a Boeing 777 captain and instructor.



#### Quanto tempo richiede il passaggio di abilitazione da un modello a un altro di aereo?

«I tempi di addestramento che comprendono attività di aula, di simulatore e in volo, sono variabili. Si passa da un minimo di un paio di settimane se si proviene da un aeromobile molto simile a qualche mese se invece la provenienza e l'esperienza precedente è totalmente diversa».

#### Pilotare un aereo di grandi dimensioni come quelli di lungo raggio è più complesso di uno piccolo?

«Non esiste un aereo più complesso di un altro, se parliamo di aeromobili di linea. Tutti hanno caratteristiche peculiari, non solo relative alle dimensioni ma, ad esempio, anche alla tipologia di impiego. Ci sono infatti velivoli di medio raggio e lungo raggio, della stessa marca di costruzione, che potenzialmente possono essere volati con la stessa abilitazione al pilotaggio. In sintesi ogni aeroplano ha le sue caratteristiche e peculiarità, più o meno complesse».

#### Perché nelle compagnie aeree si inizia a volare su voli brevi e poi si passa a quelli più lunghi?

«Non sempre questo accade. L'impiego dei piloti è dettato dalle esigenze e dalla flotta della compagnia. In Alitalia la carriera del pilota inizia generalmente sugli aeromobili regionali e di Medio Raggio per poi consolidarsi sui velivoli di Lungo Raggio. Infatti i giovani piloti della scuola di volo Alitalia iniziano a volare come professionisti sugli aeromobili Embraer e Airbus A320 "family", impiegati sulla rete di corto-medio raggio».

#### How long does the transitioning to a different aircraft take?

«The training period including ground, simulator and inflight sessions goes from a minimum of a few weeks if the pilot comes from a similar aircraft, to a few months if the pilot comes from a totally different experience».

#### Is flying a large-size aircraft – as those used in the long-haul flights – more difficult than flying a small one?

«There is no difference in terms of complexity, if we are speaking of airliners. Each airplane has its particular characteristics, not only regarding the size but also in relation of its usage. There are, in fact, long-haul and medium-haul airplanes, built by the same constructor, that can be potentially flown with the same pilot license. In short, each plane has its own more or less complex characteristics».

#### Why do airline pilots start flying on short-haul flights first and then pass to long-haul flights?

«It isn't always like that. The use of pilots is determined by the airline fleet and needs. At Alitalia, the pilot's career generally starts with the regional and medium-haul aircraft and is consolidated onboard the long-haul airplanes. The young pilots from the Alitalia flight school, in fact, start flying as professionals onboard the Embraer and the "family" Airbus A320 airplanes, used in the short-haul and medium-haul network».

NOTIZIE  
NEWS

## TRUE ITALIAN TASTE

Enhancing the Made in Italy products is the initiative's main goal

Alitalia is supporting True Italian Taste, a project carried out by Assocamerestero in partnership with the Italian Chambers of Commerce worldwide aimed at enhancing the Italian agri-food produce. The project, financed by the Ministry of Economic Development, within the "The Extraordinary Italian Taste" campaign, started three years ago and is already operating in many countries such as: USA, Canada, Mexico, Belgium, Luxembourg, France, Germany, Holland, United Kingdom, Spain, Switzerland, China, Hong Kong, South Korea, Japan, Singapore, Thailand and Vietnam. Within the end of the year the project is to reach also Australia, Brazil, India, Poland and Russia. Promoting the made in Italy products helps foreign consumers to recognize those products evoking Italy (Italian sounding) but that do not come from Italy. This phenomenon is worth around 100 billion euro per year. The program implies around 140 events and great attention is paid to the "Authentic Italian Table", scheduled from mid-May to mid-June in 24 squares worldwide. The month dedicated to the excellences of the Italian culinary tradition and to the true Italian product, involves Italian restaurants, such as those belonging to the Ospitalità Italiana network.

TRUE ITALIAN  
TASTE

THE EXTRAORDINARY  
ITALIAN TASTE

Valorizzare i prodotti made in Italy è l'obiettivo principale del progetto

Valorizzare il prodotto agroalimentare italiano è l'obiettivo di True Italian Taste, progetto di Assocamerestero in collaborazione con le Camere di Commercio italiane all'estero, che Alitalia sostiene. Il progetto, finanziato dal Ministero dello Sviluppo Economico all'interno della campagna "The Extraordinary Italian Taste", è partito tre anni fa ed ha già toccato vari paesi come USA, Canada, Messico, Belgio, Lussemburgo, Francia, Germania, Olanda, Regno Unito, Spagna, Svizzera, Cina, Hong Kong, Corea del Sud, Giappone, Singapore, Thailandia e Vietnam; ed entro la fine dell'anno raggiungerà anche Australia, Brasile, India Polonia e Russia. Diffondere la conoscenza dei prodotti made in Italy aiuta il consumatore estero a riconoscere quei prodotti che evocano l'Italia (Italian sounding) ma non provengono dal nostro Paese. Un fenomeno dal valore di circa 100 miliardi di euro l'anno. Il programma prevede circa 140 eventi e grande rilievo previsto per l'"Authentic Italian Table", in programma da metà maggio a metà giugno su 24 piazze del mondo. Un mese di eventi dedicati alle eccellenze della tradizione culinaria italiana e del prodotto 100% autentico, con il coinvolgimento dei ristoranti italiani, come quelli del circuito Ospitalità Italiana. Alitalia parteciperà agli eventi "Authentic Italian Table" presso le sedi di: Miami, 15 maggio 2019, Barcellona, 2-3 giugno 2019, Houston, 19 maggio 2019, Chicago, 2, 3, 5 giugno 2019, Los Angeles, 23 maggio 2019, Amsterdam, 17 giugno 2019, Tokyo, 28 maggio 2019, Ginevra, 21 giugno 2019, Madrid, 31 maggio - 2 giugno 2019



## AVIS

Upgrade gratuito di categoria dell'autovettura per chi vola con Alitalia in Magnifica e Business

Per tutto il 2019 i passeggeri Alitalia che viaggeranno in Magnifica o Business class potranno usufruire dell'upgrade gratuito sul noleggio della vettura Avis e accesso alla *priority lane* per non fare attesa. La prenotazione andrà effettuata direttamente sul sito [alitalia.com](http://alitalia.com) nella pagina dedicata all'autonoleggio e basterà poi presentare all'agenzia Avis la carta d'imbarco Alitalia per poter avere accesso alla straordinaria offerta, senza alcun costo aggiuntivo.

I clienti Alitalia che coglieranno l'offerta presso gli aeroporti di Fiumicino, Linate, Malpensa e Venezia avranno inoltre accesso alla flotta *Select Series* e *Prestige*, gamma che comprende modelli di prestigio come la Mercedes GLA o il minivan 8 posti Mercedes Vito, la Volvo V60, ma anche la Fiat 500. L'offerta è valida su tutte le agenzie Avis italiane ed è soggetta a disponibilità.

Avis è leader nel mondo dell'autonoleggio con una presenza in oltre 5.000 città in 165 paesi del mondo. Grazie ad una lunga storia di innovazioni nel settore dell'autonoleggio è uno dei brand più apprezzati dai clienti per fornire il massimo comfort e un servizio di alta qualità.

## AVIS

Free car category upgrade for those flying with Alitalia in Magnifica or Business class

For 2019 Alitalia passengers who fly in Magnifica or Business class will take advantage of the free upgrade for rental of an Avis car. Passengers will also benefit of the *priority lane* to avoid queues. Booking is available directly on

the [Alitalia.com](http://Alitalia.com) website in the page dedicated to car rental. To benefit from this extraordinary offer, with no additional cost, passengers are requested to show at the Avis reception counter the Alitalia boarding pass.

The Alitalia customers taking the opportunity of this offer at the Fiumicino, Linate, Malpensa and Venice airports, will also have access to the *Select Series* and *Prestige fleet*, a range that includes prestigious models like Mercedes GLA or the 8-seater Mercedes Vito, the Volvo V60 as well as the Fiat 500.

The offer is available in every Italian Avis branch and is subject to availability. Avis is a world leading company in the car rental sector. It has branches in over 5,000 cities scattered throughout 165 countries in the world. Thanks to a long history of innovations in the car rental sector, it is one of the customers' favorite brands in terms of comfort and service quality.

PAPA  
FRANCESCO

Dal 5 al 7 maggio Alitalia ha accompagnato Papa Francesco in Bulgaria e Macedonia del Nord, effettuando tutti e tre i voli speciali che hanno condotto il Pontefice a Sofia e Skopje.

Dal 1964, in occasione del viaggio in Terra Santa di Paolo VI, Alitalia è la compagnia di riferimento della Santa Sede per i Viaggi Apostolici all'estero.

From May 5 to 7 Alitalia accompanied Pope Francis in Bulgaria and Northern Macedonia, carrying out the three special flights that led our Pope to Sofia and Skopje. Alitalia has been the Vatican's reference airline for the Apostolic Journeys abroad since 1964, when Pope Paul VI travelled to the Holy Land.





## BENVENUTO IN UN MONDO DI RELAX

SkyTeam apre la sua settima sala  
nel nuovo aeroporto di Istanbul  
SkyTeam opens its seventh lounge  
in the new airport in Istanbul



Una città tra due continenti, Istanbul è un posto speciale, antico e moderno allo stesso tempo. Presto i clienti Elite Plus, i passeggeri di classe First e Business potranno provare alcune delle sue attrattive senza fare un passo fuori dall'aeroporto.

Il mese prossimo, SkyTeam apre le porte alla sua settima sala, che si aggiunge alle oltre 750 lounge dei partner SkyTeam in tutto il mondo. Situata nel nuovo aeroporto di Istanbul, la sala di 582 mq offre piatti e bevande tipici della gastronomia locale, Wi-Fi gratuito e altri servizi di lusso, tutti pensati per aiutare i visitatori a rilassarsi prima di un volo.

Quando hai bisogno di un rifugio dal trambusto dell'aeroporto, visita la nostra Lounge (situata nell'ala ovest al livello H). Come in un'oasi di tranquillità, la sala è il posto perfetto per mettersi al lavoro, chiamare casa oppure non fare nulla. Ecco alcune delle cose che puoi aspettarti:

### Arredi

L'arredamento unico del salone è di impatto immediato; una bellissima reception, illuminazione a LED, mobili su misura e pareti ricoperte di muschi e vegetazione. Con più di 145 posti a sedere, la sala non sembra mai affollata.

### Gastronomia

Se non hai mai provato la cucina turca, o anche se lo hai già fatto, sarai sorpreso assaggiando il cibo autentico del Paese come il pide appena cotto (pizza turca),

mezze e tè e caffè tradizionali. Il menu comprende anche piatti europei e snack. Sono inoltre disponibili liquori, bevande analcoliche e vini dei vigneti locali turchi.

### Servizi

Fai una doccia rinfrescante o semplicemente ricarica le batterie. La sala è pronta ad accoglierti in ogni fase del tuo viaggio.

Viaggiando con una delle sette compagnie partner che servono il nuovo aeroporto di Istanbul - Air France, Korean Air, KLM, Medio Oriente, TAROM, Aeroflot e Saudia Airlines - potrai visitare la nuova sala la prossima volta che ti trovi in città.

Per ulteriori informazioni sulle lounge di SkyTeam, visita il sito [www.skyteam.com](http://www.skyteam.com) o seguici su Instagram [@skyteamalliance](https://www.instagram.com/skyteamalliance).

### WELCOME TO RELAXATION

A city between two continents, Istanbul in Turkey is a special place, both ancient and modern at once. Now Elite Plus, First and Business Class customers can sample a few of its charms without stepping foot outside of the airport.

Next month, SkyTeam opens the door to its seventh lounge, adding to more than 750 member and affiliated lounges worldwide. Located in Istanbul New Airport, the 582 m<sup>2</sup> facility offers locally-sourced dishes and drinks alongside complimentary Wi-Fi and other luxury amenities, all designed to help visitors relax before or between flights.

When you need refuge from the bustle of the airport, head to the Lounge (located in the West Wing on Level H). Like an oasis of calm it's the perfect place to catch up with work, call home, or simply do nothing at all. Here's just some of what you can expect inside:

### Interiors

The lounge's unique decor makes an instant impression; a statement reception area, LED lighting, custom made furniture and living moss walls. With more than 145 seats, the lounge never feels crowded - even when at its busiest.

### Food & Drink

If you've never tried Turkish cuisine, or even if you have, you're in for a treat. Sample authentic bites such as freshly cooked pide (Turkish pizza), mezes and traditional tea and coffee. The menu includes European dishes as well as a selection of snacks. Spirits, soft drinks and wine from local Turkish vineyards are also available.

### Facilities

Take a refreshing shower or simply recharge your batteries. The lounge is ready to welcome you at any stage of your journey.

With seven members serving Istanbul New Airport - Air France, Korean Air, KLM, Middle East, TAROM, Aeroflot and Saudia Airlines - pay the lounge a visit the next time you find yourself in the city.

For more information on SkyTeam's lounges visit [www.skyteam.com](http://www.skyteam.com) or find us on Instagram [@skyteamalliance](https://www.instagram.com/skyteamalliance)



## IL BATTESIMO DELL'ARIA

Tante sono le emozioni legate al primo volo che da oggi potranno essere suggellate con "Il battesimo dell'aria", un certificato dedicato ai nostri piccoli viaggiatori per rendere memorabile il loro primo volo con Alitalia.

Il "battesimo dell'aria", che torna a bordo di tutti i voli con una veste grafica giocosa e completamente rinnovata, sarà anche scaricabile dal sito [alitalia.com](http://alitalia.com).

Il certificato, compilato con i dettagli del volo e firmato dal Comandante in persona, sarà il ricordo di un momento speciale per i passeggeri più piccoli e l'augurio di vederli crescere e di accompagnarli nei loro viaggi futuri.

Alitalia ha inaugurato di recente la nuova sala Kids a Fiumicino, ricca di giochi di intrattenimento e introdotto il nuovo kit da viaggio disponibile dai 2 ai 12 anni sui tutti i voli intercontinentali. Il kit si compone di articoli dedicati al comfort dei più piccoli (mascherina per gli occhi, spazzolino e dentifricio, calzini anti-scivolo lavabili e cuffie compatibili con qualsiasi dispositivo elettronico riutilizzabili anche dopo il volo, un'alternativa "all'usa e getta", nell'ottica del riutilizzo) e da un game book con dei colori per garantire spazio al gioco fondamentale per lo sviluppo della creatività.

Alitalia ha particolarmente a cuore l'esperienza di viaggio dei più piccoli che con la loro inesauribile energia e tenera fragilità sono da sempre i suoi clienti più preziosi.

[alitalia.com](http://alitalia.com)

CSR - CORPORATE  
SOCIAL RESPONSIBILITY

### FIRST FLIGHT EVER

There are many emotions connected to one's first flight in life. You now have the opportunity to seal these emotions with "Il battesimo dell'aria" a certificate dedicated to our young travelers to make their first flight with Alitalia unforgettable.

The "battesimo dell'aria" is back on board every Alitalia flight with a new playful and completely renovated graphics. It will be a special memory for the little passengers wishing to see them grow and to carry them in their future travels. Alitalia has recently inaugurated the new Sala Kids in Fiumicino, filled with entertaining toys and has introduced the new travel kit available for the children aged from 2 to 12 on all the intercontinental flights.

The kit includes items dedicated to the little ones' comfort (sleep mask, toothbrush and toothpaste, washable non-slip socks and headphones compatible with every electronic device and usable also after flight, an alternative to the disposable items with a view to reuse) and a game book with colored pencils to give space to the play, essential for the development of creativity.

Alitalia pays a great deal of attention to the little ones' flight experience. Children, with their inexhaustible vitality and sweet fragility have always been the airline's most precious customers.



## LA FEDELTÀ TI PORTA LONTANO

WHERE LOYALTY TAKES YOU FAR

Il Programma MilleMiglia è dal 1992 il programma fedeltà della compagnia aerea preferita dagli italiani che riserva ai propri Soci un mondo di privilegi dedicati da utilizzare per i viaggi e nella vita di tutti i giorni.

Since 1992, the MilleMiglia Program is the airline loyalty program preferred by Italians, which reserves to its Members a world of benefits to enjoy for travels and everyday life.

### Iscriviti Sign up

Iscriviti subito gratuitamente su **alitalia.com**: se ti attivi entro 3 mesi, per te uno speciale Welcome Bonus di 2.000 miglia.

Subscribe now for free at **alitalia.com**: for your first activity within 3 months, you earn a special Welcome Bonus of 2,000 miles.

### Miglia Miles

Accumula miglia con Alitalia o con i suoi Partner Aerei per volare verso 180 paesi nel mondo. E grazie a oltre 60 Partner Commerciali, puoi guadagnare miglia anche con i tuoi acquisti di tutti i giorni.

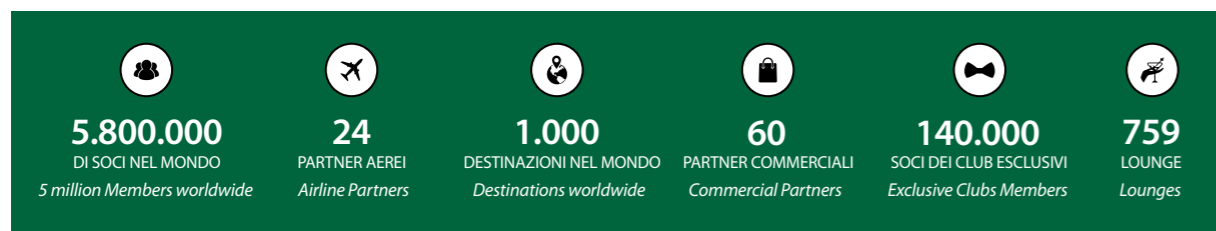
Earn miles with Alitalia or with any of the Airline Partners flying to over 180 countries worldwide. In addition, thanks to over 60 Commercial Partners, you can even earn miles with your every day purchases.

### Premiati come vuoi Choose your own reward

Con le miglia puoi richiedere biglietti premio o upgrade di classe, per volare verso più di 1.000 destinazioni nel mondo.

With your miles you can request award tickets or class upgrades, flying to more than 1,000 destinations worldwide.

### I NUMERI DEL PROGRAMMA THE PROGRAM NUMBERS



Club MilleMiglia



Club Ulisse



Club Freccia Alata



Club Freccia Alata Plus

## SCEGLI L'ECCELLENZA! SCOPRI I VANTAGGI DEI CLUB ESCLUSIVI

### CHOOSE EXCELLENCE! DISCOVER THE BENEFITS OF THE EXCLUSIVE CLUBS

Volare al massimo e rendere speciale ogni tuo viaggio: entra a far parte dei Club Esclusivi del Programma MilleMiglia!

Fly in top style and make every trip you take a special one: come and join the Exclusive Clubs in the MilleMiglia Program!

Goditi i privilegi e i servizi riservati ai migliori clienti: **procedure check-in facilitate, imbarco prioritario, bagaglio extra gratuito, upgrade gratuiti, Comfort Seats gratuiti, accesso alle Lounge e ai varchi di sicurezza prioritari.**

Enjoy the privileges and services reserved for our best customers: **easier check-in procedures, priority boarding, free extra baggage, free Comfort Seats, access to Lounges and priority security gates.**

Volare con Alitalia e con i Partner SkyTeam e accumulare miglia qualificanti per raggiungere i traguardi di accesso a Club Ulisse, Club Freccia Alata e Club Freccia Alata Plus. E grazie al rilancio della speciale iniziativa **Rollover**, se nel 2018 hai accumulato più miglia qualificanti di quelle necessarie per raggiungere il tuo status, le miglia eccedenti contribuiranno per l'anno 2019 al raggiungimento della soglia di ingresso ai Club Esclusivi!

Fly with Alitalia and the SkyTeam Partners and earn qualifying miles to gain access to Club Ulisse, Club Freccia Alata and Club Freccia Alata Plus. And thanks to the relaunch of the special **Rollover** initiative, if in 2018 you earned more qualifying miles than needed to achieve your status, the excess miles will contribute towards you achieving the threshold for entering the Exclusive Clubs for the year 2019!

Inoltre quest'anno il Programma MilleMiglia dedica un regalo speciale alle Socie dei Club Esclusivi **allietate dalla maternità nel 2019**: un anno aggiuntivo di validità del Club Esclusivo di appartenenza.

This year the MilleMiglia Program is also dedicating a special gift to any Members of the Exclusive Clubs **who become mothers in 2019**: an additional year of membership in the Exclusive Club they belong to.

Scegli l'eccellenza! Viaggia con Alitalia e accedi ai Club Esclusivi del Programma!

Choose excellence! Travel with Alitalia and gain access to the Program's Exclusive Clubs!

Scopri di più su [alitalia.com](http://alitalia.com)

Find out more on [alitalia.com](http://alitalia.com)



# Il Programma MilleMiglia - I Partner

The MilleMiglia Program - Partners Highlights

## NOLEGGIA L'AUTO CON AVIS E OTTIENI TARIFFE SCONTATE!

## RENT YOUR CAR WITH AVIS AND GET DISCOUNTED RATES!

Noleggiare l'auto è sempre vantaggioso grazie alla **partnership fra AVIS e il Programma MilleMiglia**. AVIS, l'azienda rent-a-car leader nel mondo, presente con le sue agenzie in 165 Paesi, offre ai Soci del Programma sconti riservati sulle sue migliori tariffe e la possibilità di accumulare miglia ad ogni noleggio auto in Italia e all'estero. Viaggia in auto con AVIS, potrai guadagnare 300 miglia per ogni giorno di noleggio, da 600 a 900 miglia per ogni noleggio effettuato e **ricevere fino all'8% di sconto sulla tariffa** in base al tuo Club di appartenenza. Inoltre, ai Soci che noleggiavano in Italia, AVIS offre l'opzione seconda guida gratuita inclusa nella tariffa e la Priority Lane dedicata nei principali aeroporti italiani. E se sei **Socio Freccia Alata o Freccia Alata Plus** avrai diritto all'upgrade gratuito!

Renting a car is always worthwhile thanks to the **partnership between AVIS and the MilleMiglia Program**. Avis, the world's leading rent-a-car company, has agencies in 165 countries and offers Program Members exclusive discounts on its best rates and the opportunity to earn miles with every car rental in Italy and abroad. If you travel by car with AVIS, you can earn 300 miles for every day of rental, from 600 to 900 miles on each rental and also **receive up to 8% discount on the rate** according to your type of Club membership. In addition, AVIS offers Members who rent a car in Italy the option of a free second driver included in the priced and Priority Lane treatment in main Italian airports. And if you're a **Freccia Alata or Freccia Alata Plus Member**, you'll also be entitled to a free upgrade!

Noleggia il tuo veicolo AVIS e prova un'esperienza di viaggio in strada esaltante! Prenota online la tua auto AVIS nella pagina dedicata su [alitalia.com](http://alitalia.com) **senza necessità di inserire i codici sconto!** Oppure effettua il noleggio sul sito [avis.com](http://avis.com) inserendo il tuo codice sconto MilleMiglia (K379100 per il Club MilleMiglia, K387600 per il Club Ulisse, K377500 per il Club Freccia Alata e K365200 per il Club Freccia Alata Plus). Se preferisci noleggiare la tua auto telefonicamente chiama al numero 199 100 1333 dall'Italia o al numero +39 06 45 21 08 391 se sei all'estero e comunica il codice sconto AVIS di noleggio del Club di appartenenza.

Rent an AVIS vehicle and enjoy a truly marvellous experience on the road! Book your AVIS car on-line via the special page on [alitalia.com](http://alitalia.com) and **avoid having to enter the discount codes!** Or make your rental booking via [avis.com](http://avis.com) and enter your MilleMiglia discount code (K379100 for Club MilleMiglia, K387600 for Club Ulisse, K377500 for Club Freccia Alata and K365200 for Club Freccia Alata Plus). If you prefer to rent your car by phone, call 199 100 1333 in Italy or +39 06 45 21 08 391 if phoning from abroad and provide the relevant AVIS rental discount code according to your Club membership.

**Goditi il piacere di guidare un'auto AVIS** e accumula miglia per richiedere prima il tuo biglietto premio!

**Enjoy the pleasure of driving an AVIS car**, and earn miles to apply for your award ticket sooner!

Scopri di più su [alitalia.com](http://alitalia.com)

Find out more on [alitalia.com](http://alitalia.com)



### PARTNER AEREI DEL PROGRAMMA MILLEMIGLIA

MILLEMIGLIA PROGRAM AIRLINE PARTNERS



### ALTRI PARTNER AEREI DEL PROGRAMMA MILLEMIGLIA

OTHER MILLEMIGLIA PROGRAM AIRLINE PARTNERS



### I PARTNER COMMERCIALI

COMMERCIAL PARTNERS

#### ALBERGHI

HOTELS



#### CARTA DI CREDITO CO-BRANDED

CO BRANDED CREDIT CARD



#### BANCHE, CARTE DI CREDITO E ASSICURAZIONI

BANKS, CREDIT CARDS, INSURANCES



#### AUTONOLEGGI

CAR RENTAL



#### LUSSO

LUXURY



#### BENESSERE E TEMPO LIBERO

WELLNESS AND FREE TIME



#### SERVIZI E STRUTTURE

SERVICE AND FACILITIES



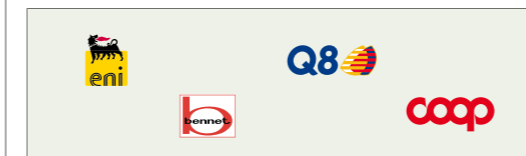
#### SHOPPING

SHOPPING



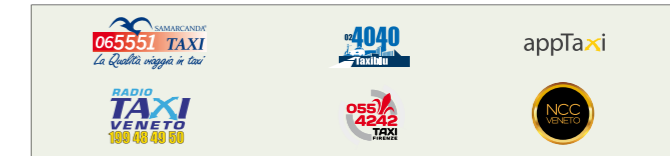
#### PETROLIFERE, UTENZE E GRANDE DISTRIBUZIONE

OIL, SERVICES, GROCERY



#### TAXI

TAXI



# Training Academy



## TRAINING ACADEMY

Two thousand square meters dedicated to training pilots, flight attendants and ground staff. The Alitalia Training Academy represents the main Italian training center for commercial aviation. It is an excellence that operates for other airlines, too and carries out corporate team building activities.

## THE TRAINING CENTER

The Alitalia Training Academy was completely restored in 2015. It hosts seven flight simulators, a pool, a room dedicated to extinguishing of initial stage fire, an emergency room and many multimedia rooms. The Alitalia instructors are highly qualified and boast many certifications and licenses approved at international level. They are qualified to manage training activities of technical and non-technical Alitalia staff and third party customers.

## WHO IS IT FOR...

The entire Alitalia operational staff is trained at the Training Academy. Over the last year, over 5,000 pilots and flight attendants and 2,000 hub operators took part in training activities on technical and professional subjects so as to maintain high level operational safety standards and services dedicated to its customers. The Training Academy welcomes also the recently selected Cadet Pilots, who at the end of the two-year course will start their career as professional pilots.

## A COURSE OPEN TO EVERYBODY

The Training Academy is open to external participants for technical and experiential courses where they have the opportunity to effectively use the flight simulator. Office spaces are available and can host various events from small meetings and business lunches.

## PER INFO SCRIVERE A:

For further information:

[flight.training@alitalia.it](mailto:flight.training@alitalia.it)

Due mila metri quadri dedicati alla formazione di piloti, assistenti di volo e personale di terra. La Training Academy Alitalia rappresenta il principale centro di addestramento italiano per l'aviazione commerciale. Un punto di eccellenza che svolge attività anche per altre compagnie aeree e per aziende per corsi di team building

## IL CENTRO ADDESTRAMENTO

La Training Academy Alitalia, interamente ristrutturata nel 2015, ospita sette simulatori di volo, una piscina, una sala adibita allo spegnimento di principi di incendio, una sala emergenze e numerose aule multimediali. Tutti gli istruttori di Alitalia sono altamente qualificati, con numerose certificazioni e abilitazioni riconosciute internazionalmente, e preparati per gestire le attività formative di personale Alitalia tecnico e non, e per esterni.

## A CHI È RIVOLTO

Tutto il personale operativo Alitalia viene formato nella Training Academy. Nell'ultimo anno più di 5.000 piloti e assistenti di volo e 2.000 addetti di scalo hanno partecipato ad attività didattiche su materie tecniche e professionali con l'obiettivo di mantenere ad alto livello i già elevati standard di sicurezza delle operazioni e di servizio ai propri clienti. Presso la Training Academy si formano anche i Cadet Pilot, recentemente selezionati, che al termine dei due anni di corso inizieranno la loro carriera professionale da pilota.

## CORSI PER TUTTI

La Training Academy è aperta ad esterni per corsi tecnici e esperienziali dove poter utilizzare efficacemente la metafora del volo. Il tutto corredato da ambienti idonei sia ad ospitare piccoli meeting che colazioni di lavoro.

# Dispositivi elettronici portatili

## Portable electronic devices



**DISPOSITIVI ELETTRONICI PORTATILI** come telefoni, tablet e giochi sono utilizzabili **durante il volo** purché sia stata attivata preventivamente la airplane mode (modalità di trasmissione disattivata). Rispettando le indicazioni su decollo e atterraggio più avanti riportate. L'uso dei dispositivi audio e video è consentito unicamente con l'ausilio di auricolari o cuffie.

**WI-FI** Sui voli con wifi a bordo la trasmissione può essere attivata solo se il segnale "NO MOBILE" è spento. Si richiede di prestare attenzione agli annunci di bordo e a consultare il personale in caso di dubbio. L'equipaggio può richiedere lo spegnimento di tutti gli apparati elettronici se le circostanze dovessero richiederlo.

**PRIMA DEL DECOLLO** i dispositivi possono avere attiva la trasmissione ed è consentito telefonare fino all'annuncio del personale di bordo e possono essere riattivati **dopo l'atterraggio** a seguito sempre di un apposito annuncio.

**DURANTE DECOLLO E ATTERAGGIO** i dispositivi elettronici di grosse dimensioni (come ad esempio laptop) devono essere spenti e riposti negli appositi spazi.

## BATTERIE AGLI IONI DI LITIO

Telefoni, computer portatili e altri apparati elettronici sono generalmente alimentati da batterie Li-Ion, che, se danneggiate, difettose o non correttamente assemblate, potrebbero innescare un incendio. Avvertire immediatamente il personale di bordo in caso di surriscaldamento/fumo proveniente da un apparato elettronico, o anche in caso di caduta accidentale dell'apparato all'interno della poltrona (non muovere la poltrona, per evitare il rischio di danneggiare la batteria). Controllare gli apparati elettronici in fase di ricarica e non lasciarli in carica durante il sonno. Il trasporto di batterie Li-Ion è limitato per le loro caratteristiche.

## NO SMOKING

Si ricorda che su tutti i voli Alitalia è sempre vietato fumare, divieto che comprende anche le sigarette elettroniche.

**PRIVACY** Alitalia ricorda che, nel rispetto della privacy dei passeggeri e del proprio personale, non è consentito fotografare o filmare alcuna persona a bordo senza una sua esplicita autorizzazione.

Per maggiori informazioni visita la sezione "Volare" del sito [alitalia.com](http://alitalia.com)

**DURING TAKEOFF** and landing large electronic devices (such as laptops) must be switched off and placed in the designated spaces.

**LI-ION BATTERIES** Mobile phones, laptops and other electronic devices are generally powered by Li-Ion batteries, which, if damaged, flawed or incorrectly assembled, could trigger fire. In case of overheating / smoke coming from an electronic device or if it accidentally falls inside the seat (don't move the seat to avoid the risk of damaging the battery) please immediately inform the cabin crew. Check the electronic devices while charging and do not charge them while sleeping. Transporting Li-Ion batteries is limited due to their characteristics. For more information, visit the In viaggio page of the [alitalia.com](http://alitalia.com) website

**NO SMOKING** Please note that smoking, including electronic cigarettes, is forbidden on all Alitalia flights.

## PRIVACY

Alitalia respects the privacy of its customers and staff. It's not allowed to make any photo or film recording of any person on board without his/her explicit consent.

For further information visit the "Fly" section on [alitalia.com](http://alitalia.com)

## THE ELECTRONIC

**DEVICES** such as mobile phones, tablets, electronic games and toys can be used **during flight** only if they have been previously set to the "in-flight" ("offline" mode). With respect to the take-off and landing directions below. The use of audio and video devices are allowed only with a headset or earphones.

**WI-FI** On flights offering Wi-Fi on board the transmission can be activated only if the "NO MOBILE" signal is off. Passengers are kindly requested to pay attention to inflight announcements and to ask the cabin crew if in doubt. Flight attendants can request the shutdown of all the electronic devices should the circumstances require it.

**BEFORE TAKEOFF** Mobile phone calls are permitted and devices can be used with the "on-line" mode until otherwise notified by the cabin crew announcement to put them "off-line". Devices can be reactivated after landing, again only following the specific announcement.



Where we go

# EUROPA E MEDITERRANEO

## EUROPE AND THE MEDITERRANEAN



Where we go

# MONDO WORLD



Scala 1:115 000 000  
1 cm = 1150 km  
0 1000 2000 3000 km  
LIBRERIA GEOGRAFICA © Geo4Map - Novara

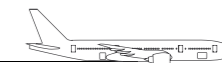
# Where we go

# ITALIA ITALY



# Volare con noi e i nostri Partner

Flying with Us and Our Partners



Con Alitalia potrai raggiungere tante nuove mete per i tuoi viaggi in Italia, in Europa e nel mondo.

With Alitalia, you can travel to many new destinations in Italy, Europe and worldwide.

Nuova Delhi, Malé (Maldivi), Los Angeles, Città del Messico sono solo alcune delle destinazioni che puoi raggiungere direttamente con la nostra compagnia.

New Delhi, Male (Maldives), Los Angeles, Mexico City are just some of the destinations that you can reach directly with our company.

Il nostro network continua ad ampliarsi, per portare l'Italia nel mondo e tutto il mondo in Italia.

Our network continues to expand, bringing Italy to the world and the world to Italy.

## L'ALLEANZA SKYTEAM

Una grande alleanza fatta di qualità, efficienza e una rete di collegamenti unica al mondo, sia nel trasporto passeggeri che in quello cargo. SkyTeam offre oltre 16.600 voli al giorno verso 1.074 destinazioni in 177 Paesi.

## THE SKYTEAM ALLIANCE

A great alliance that provides quality, efficiency and a unique worldwide network, for both passengers and cargo. SkyTeam offers more than 16,600 daily flights to 1,074 destinations in 177 countries.



## GLI ALTRI PARTNER THE OTHER PARTNERS






# La nostra flotta vista da vicino

A closer look at our fleet

## AIRBUS A330-200

Lunghezza 58,8 | 188'8"  
Apertura alare 60,3 | 197'10"  
Altezza 17,4 | 57'1"

 256  11.100  870

## BOEING 777-200ER

Lunghezza 63,7 | 209'1"  
Apertura alare 60,9 | 199'11"  
Altezza 18,5 | 60'9"

 293  13.000  910

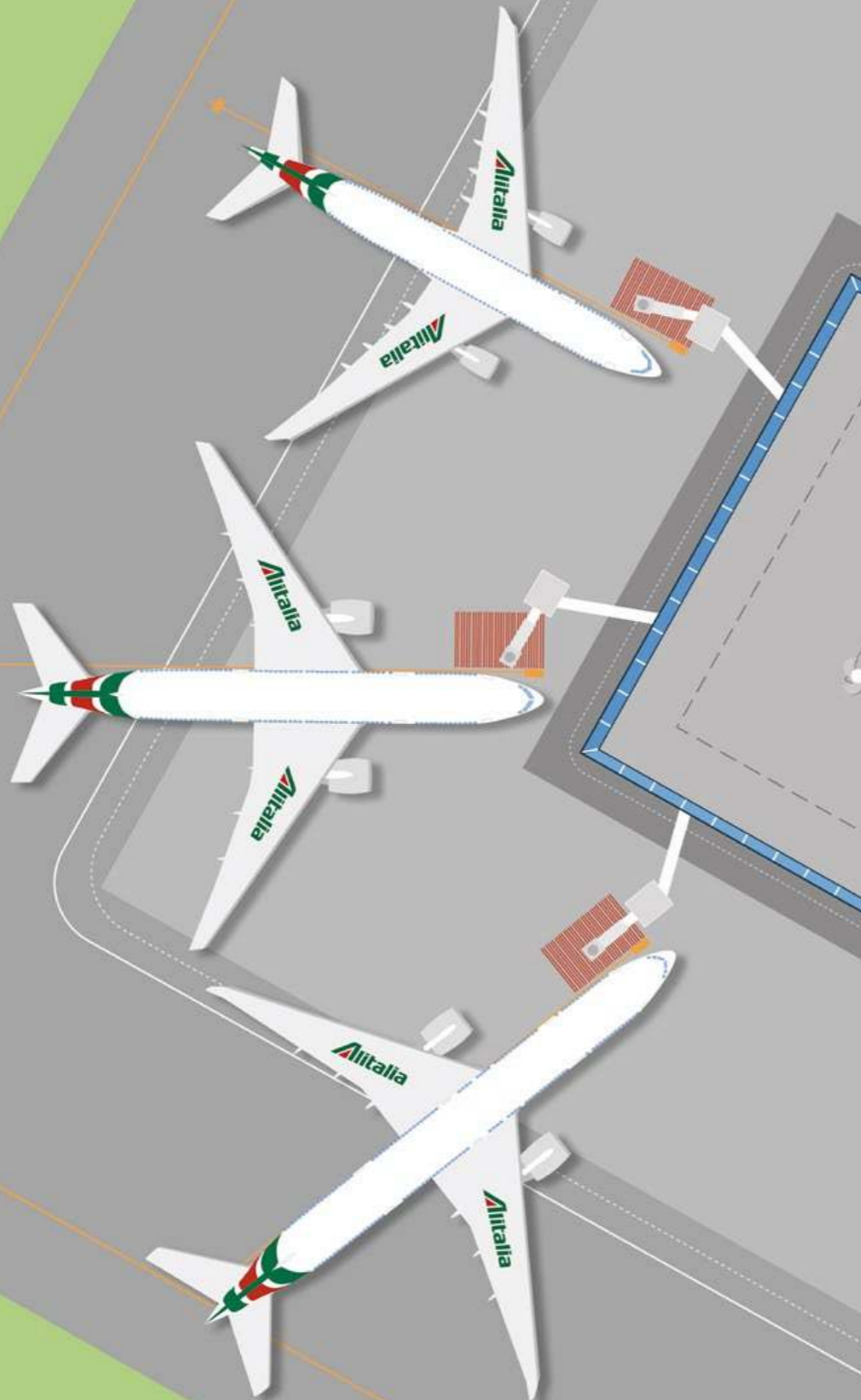
## BOEING 777-300ER


Lunghezza 73,9 | 242'4"  
Apertura alare 64,8 | 212'7"  
Altezza 18,5 | 60'9"


 382  13.000  920

Per destinazioni di **lungo raggio**

For long haul destinations





 Numero posti  
Number of seats

 Autonomia  
Maximum range (Km)

 Velocità di crociera  
Cruising speed (km/h)

## AIRBUS A321

Lunghezza 44,5 | 146'  
Apertura alare 34,1 | 111'10"  
Altezza 11,8 | 38'7"

 200  2.800  850

## AIRBUS A320

Lunghezza 37,6 | 123'3"  
Apertura alare 34,1 | 111'10"  
Altezza 11,8 | 38'7"

 171  3.100  850

## AIRBUS A319

Lunghezza 33,8 | 111'  
Apertura alare 34,1 | 111'10"  
Altezza 11,8 | 38'7"

 144  1.900  850

## EMBRAER 190

Lunghezza 36,2 | 118'11"  
Apertura alare 28,7 | 94'2"  
Altezza 10,55 | 34'5"

 100  2.800  850

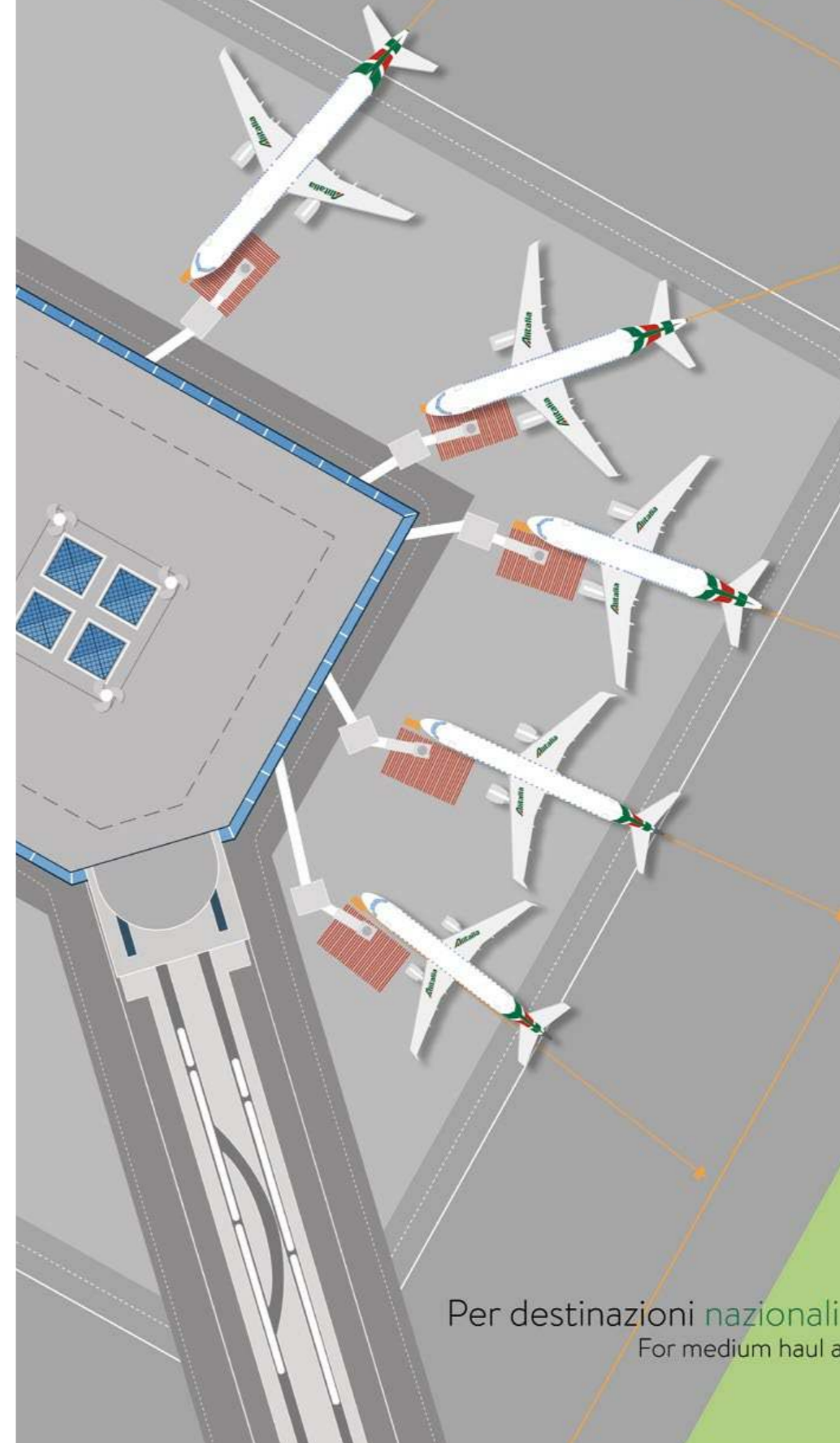
## EMBRAER 175

Lunghezza 31,7 | 103'11"  
Apertura alare 26 | 85'4"  
Altezza 9,73 | 31'11"

 88  2.000  850

Per destinazioni **nazionali** e di **medio raggio**

For medium haul and domestic destinations



# Rilassati con i nostri esercizi di bordo

Relax with our on-board exercises



## JET LAG

### RIDURRE L'EFFETTO

Per ridurre gli effetti del cambio del fuso orario legati al viaggio aereo, si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa se la permanenza nel luogo di destinazione non supera i due giorni. Se invece la permanenza è prolungata, è bene attenersi a regole di vita salutari per adeguarsi il prima possibile all'orario locale, tenendo conto che in genere il recupero dal jet lag è generalmente più rapido se si viaggia verso ovest



### REDUCING THE EFFECT

To help fight jet lag, it's a good idea to keep your 'body clock' set to home time for trips shorter than two days. When your trip is longer, it is advisable to adjust to the local time as soon as possible. Typically you will recover more quickly from jet lag when travelling westwards.



#### RILASSAMENTO POLPACCI

Calf relaxation

X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### CIRCONDUZIONE DELLE CAVIGLIE

Ankle spins

X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### RILASSAMENTO QUADRICIPITI

Quadriceps relaxation

X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### SPALLE E GAMBE

Shoulders and legs

X5 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### EQUILIBRIO

Balance

X10 Movimenti al minuto  
Movements per minute



#### MOBILITÀ BRACCIA

Arm mobility

X20 Movimenti al minuto  
Movements per minute

#### Fusi orari

Si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa per i viaggi inferiori ai due giorni, per spostamenti più lunghi è preferibile adeguarsi il prima possibile all'orario locale.

#### Microclima a bordo

Impieghiamo tecnologie avanzate per ridurre il rumore in cabina, migliorare la qualità dell'aria e mantenere la pressurizzazione della cabina a un livello ottimale.

#### Variazione di altitudine

Per superare i piccoli disagi legati al cambio di quota è consigliabile effettuare sbadigli profondi, bere acqua e masticare un chewing-gum o una caramella.

#### Prevenire problemi di salute

Per i viaggiatori con problemi di salute o per le donne in gravidanza è bene consultare un medico prima di partire.

#### Sub

Per chi pratica attività subacquee è consigliabile far trascorrere 24 ore dall'ultima immersione per minimizzare rischi da malattie di decompressione prima di intraprendere un viaggio.

#### DVT

Per prevenire rischi di trombosi venosa profonda si consiglia di bere acqua durante il volo, non assumere alcolici, indossare scarpe comode, non rimanere seduti con le gambe accavallate, fare piccole passeggiate.

#### Time Zones

Time Zones We suggest to keep your body's biological clock set on your local time for trips lasting less than two days, for longer trips it's best to put yourself in the local time mindset as soon as possible.

#### On-board microclimate

We use advanced technologies to reduce cabin noise, to improve air quality and to keep cabin pressurization at an optimal level.

#### Change in Altitude

To overcome the minor inconveniences related to the change in altitude, we suggest you yawn deeply, drink water and chew a chewing-gum or a candy.

#### Preventing Health Problems

For travelers with health problems or for pregnant women, we suggest to consult your doctor before the flight.

#### Scuba Diving

For those who practice underwater activities we suggest to make sure there is an interval of at least 24 hours between diving and air travel in order to minimize the risk of decompression sickness.

#### DVT

To prevent the risk of deep vein thrombosis we suggest to drink water during the flight, avoid drinking alcohol, wear comfortable shoes, avoid sitting with your legs crossed and take small walks up and down the cabin aisle.

# Intrattenimento

## Entertainment

### I grandi successi del cinema, musica e giochi in viaggio con te

Blockbuster films, chart topping music and games for your journey

*Green Book* è un film del 2018 diretto da Peter Farrelly.  
*Green Book* is a 2018 film directed by Peter Farrelly.



**100** Programmi Tv  
TV programs

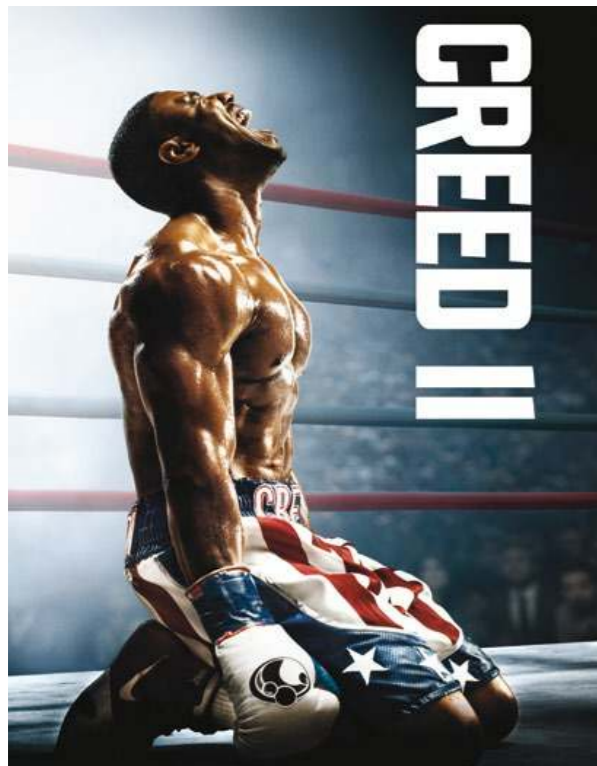
**100** Compilation musicali  
Music compilations

**80** Canali live  
Live channels

**40** Programmi Kids  
Kids programs

**28** Giochi interattivi  
Interactive games

**2** Film  
Movies



**Adonis Creed contro il figlio di Ivan Drago per un match epico tra pugili e grandi allenatori**

Dopo un'esplosiva scalata al successo, il giovane Adonis Creed, figlio d'arte dello storico pugile Apollo Creed, affronta la sua prova più difficile: battere il figlio di Ivan Drago, che uccise suo padre durante il drammatico incontro di boxe visto in *Rocky IV*. Michael B. Jordan e Sylvester Stallone, di nuovo nei panni del saggio allenatore Rocky Balboa, danno vita a un epico scontro tra pugili e allenatori, padri e figli e, ultimo ma non meno importante, tra generazioni di cinema. Convince ancora la nuova saga erede di *Rocky*, al suo secondo capitolo tra sudore e sentimenti.

After an extraordinary climb to success, young Adonis Creed, son of the popular boxer Apollo Creed, faces his hardest test: beating the son of Ivan Drago, who killed his father during the dramatic boxing match seen in *Rocky IV*. Michael B. Jordan and Sylvester Stallone, again in the role of the wise coach Rocky Balboa, give life to an epic match between boxers and coaches, fathers and sons and, last but not least, between generations of movies. The new saga of *Rocky*, with its second chapter, still convinces between sweat and feelings.

**■ CREED II**  
di Steven Caple Jr  
USA 2018 - 130 min  
ENG, ITA, BRAZ, KOR



**Il premio Oscar Steve McQueen dà vita a una storia criminale emozionante e tutta al femminile**

Dal regista premio Oscar Steve McQueen e dalla penna di Gillian Flynn, autrice di *L'amore bugiardo - Gone Girl*, arriva *Widows: Eredità criminale*, adattamento cinematografico di una serie TV inglese anni Ottanta. Tre donne rimaste vedove dei propri mariti, uccisi nel corso di una rapina troppo ambiziosa, non solo raccoglieranno l'eredità criminale dei defunti, ma affronteranno una società flagellata dal patriarcato che non le ritiene all'altezza. Nel cast di tutto rispetto, Liam Neeson, Colin Farrell, Robert Duvall e l'ormai celebre Viola Davis di *Suicide Squad* e *Le regole del delitto perfetto*.

From Oscar-winning director Steve McQueen and screenwriter Gillian Flynn, author of *Gone Girl*, here comes *Widows*, adaptation of a British TV series of the 1980s. Three widows whose husbands were killed during a challenging robbery, will not only collect the criminal legacy of their men, but will also face a society plagued by patriarchy that does not consider women good enough. The cast stars Liam Neeson, Colin Farrell, Robert Duvall and the now popular Viola Davis from *Suicide Squad* and *How to Get Away with Murder*.

**■ WIDOWS**  
*Widows: Eredità criminale*  
di Steve McQueen  
USA 2018 - 118 min  
ENG, ITA, JPN, LSPA



Ultime Uscite  
Latest Releases



**■ IL CORAGGIO DELLA VERITÀ (THE HATE U GIVE)**  
di George Tillman Jr.  
USA 2018 - 118 min  
ENG, ITA, FRE, BRAZ



Starr, con due "r" per volere di suo padre, è un'adolescente con una doppia vita. Vive a Garden Heights, quartiere di colore popolato da gang e criminalità, ma studia in un prestigioso liceo privato dove la reputazione è tutto. Il conflitto esplose quando Starr assiste all'omicidio del suo amico di infanzia, Khalil, da parte di un agente di polizia bianco. Ogni sua azione avrà ripercussioni, sulla sua vita in famiglia o su quella scolastica, in uno scontro che trascende l'identità di una ragazza fino a colpire la società intera. Tratto dall'omonimo romanzo best seller di Angie Thompson.

Starr, with double 'r' like her father wanted, is a teenager with a double life. She lives in Garden Heights, a black neighbourhood populated by gangs and crime, but studies in a prestigious private high school where reputation is everything. The conflict starts when Starr witnesses the murder of her childhood friend, Khalil, by a white police officer. Each of her actions will have repercussions both on her family and school life, in a clash that goes beyond the identity of a girl and affects the whole society. Based on the best-selling novel of the same name written by Angie Thompson.



**■ A STAR IS BORN**  
di Bradley Cooper  
USA 2018 - 136 min  
ENG, ITA, FRE, LSPA



**■ THE FAVOURITE**  
*La favorita*  
di Yorgos Lanthimos  
USA 2018 - 118 min  
ENG, ITA, FRE, JPN



**ANIMALI FANTASTICI: I CRIMINI DI GRINDELWALD**  
*Fantastic Beasts: The Crimes Of Grindelwald*

Dopo l'esordio nel 2016 della nuova saga cinematografica ambientata nel mondo di Harry Potter, *Animali Fantastici e dove trovarli*, arriva il primo sequel per Newt Scamander e i suoi inseparabili compagni di avventura: gli animali magici che abitano nella sua valigetta. Nel secondo capitolo torna tutto il cast di protagonisti, dal Premio Oscar Eddie Redmayne al simpatico Dan Fogler, con l'aggiunta di Jude Law nei panni di Silente. Il ruolo dell'antagonista, affidato nel primo film a Colin Farrell, passa invece nelle mani di un inquietante Johnny Depp. Si prospetta uno scontro coi fiocchi.

After the 2016 debut of the new film saga set in Harry Potter's world, *Fantastic Beasts and Where to Find Them*, now comes the first sequel for Newt Scamander and his inseparable adventure companions: the magical animals that live in his suitcase. The whole cast returns in the second chapter, from Oscar winner Eddie Redmayne to funny Dan Fogler, plus Jude Law as Dumbledore. The role of the antagonist, played by Colin Farrell in the first film, is now played by a creepy Johnny Depp. There will be one hell of a fight.





**AMICI COME PRIMA**  
di Christian De Sica,  
Brando De Sica  
Italy 2018 - 85 min  
ITA



**RIDE**  
di Valerio Mastandrea  
Italy 2018 - 95 min  
ITA WHIT ENG SUBS



**EUFORIA**  
di Valeria Golino  
Italy 2018 - 115 min  
ITA



**NOTTE MAGICHE**  
di Paolo Virzi  
Italy 2018 - 125 min  
ITA

**TI PRESENTO SOFIA**

Let me introduce you to Sofia  
di Guido Chiesa  
Italy 2018 - 98 min

ITA  
Fabio De Luigi interpreta Mario, ex musicista finito a gestire un negozio di strumenti musicali, divorziato da sette anni e padre di Sofia, che ama al punto da spaventare ogni potenziale pretendente amorosa. Deciso a dire addio alla sua vita da single, quando incontra Mara, un'affascinante Micaela Ramazzotti, non le dice di avere una figlia. La piccola Sofia, quindi, per non svelare la sua bugia si fingerà sorella minore, mettendo alla prova con la sua presenza e il suo carattere battaglieri la nuova relazione paterna. Cosa potrebbe mai andare storto?



Fabio De Luigi plays Mario, former musician who now runs a shop of musical instruments, divorced for seven years and father of Sofia. He loves her so much that all women are scared off. Determined to say goodbye to his single life, when he meets Sara, played by charming Michaela Ramazzotti, he does not tell her that he has a daughter. Therefore, little Sofia, in order not to reveal his lie, will pretend to be his younger sister, thus testing her father's new relationship with her presence and liveliness. What could possibly go wrong?



**SE SON ROSE**  
di Leonardo Pieraccioni  
Italy 2018 - 90 min  
ITA

**PARENTAL CONTROL**

- Vietato ai minori - Restricted
- Supervisione - Parental Guidance
- Film per tutti - General



**RALPH SPACCA INTERNET**

Ralph Breaks The Internet: Wreck-It Ralph 2  
di Rich Moore  
USA 2018 - 112 min

ENG, ITA, GER, LSPA ENG, ITA, GER, LSPA  
Sequel della novità Disney *Ralph Spaccatutto*, *Ralph Spacca Internet* è una commedia animata dal ritmo frenetico. Ralph e Vanellope, protagonisti dei rispettivi videogame, per non essere sostituiti a causa di un guasto in sala giochi si tuffano nel folle e scintillante mondo di Internet. Esploriamo il web dall'interno insieme alla strana coppia, che tra un inseguimento e l'altro dovrà capire il valore segreto dell'amicizia. Intanto, quali sorprese riserverà sbirciare dietro le quinte della rete? Tra Google, Ebay e i social non manca proprio nessuno, nemmeno le Principesse Disney. Tutte quante!

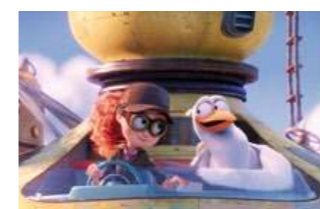
Sequel to the new Disney film *Wreck-It Ralph*, *Ralph Breaks the Internet* is a crazy animated comedy. Ralph and Vanellope, protagonists of the respective videogames, plunge into the crazy and glittering world of the Internet in order not to be replaced due to a failure in the arcade. Let's explore the web from the inside along with the weird couple that, between a chase and another, will have to understand the secret value of friendship. Meanwhile, which surprises are hidden behind the scenes of the Internet? Between Google, Ebay and the social media nobody is missing, not even the Disney Princesses. All of them!



**THE LION KING**  
*Il re leone*  
di Roger Allers,  
Rob Minkoff  
USA 2006 - 90 min  
ENG, ITA, BRAZ, JPN



**SMALLFOOT: IL MIO AMICO DELLE NEVI**  
*Smallfoot*  
di Karey Kirkpatrick  
USA 2018 - 96 min  
ENG, ITA, JPN, KOR



**STORKS**  
di Chris McKay  
USA 2016 - 87 min  
ENG, ITA, JPN, FRE



**ROBOTS**  
di Chris Wedge,  
Carlos Saldanha  
USA 2006 - 90 min  
ENG, ITA, BRAZ, JPN

## Programmi TV Tv Programs



**SEMPLICEMENTE CONNESSI:** Rimani connesso anche in volo: telefona, invia sms, posta sui social network e rispondi alle email, attraverso 4 pacchetti: Lite (10 MB) 2\$, Flexi (50 MB) 6\$, Flexi plus (90 MB) 9\$ e Business (200 MB) 20\$. In classe Magnifica e Premium Economy riceverai un voucher per l'utilizzo gratuito del Wi-Fi.

**SIMPLY CONNECTED:** Stay connected also when in flight: four packages - Lite (10 M) 2\$, Flexi (50 MB) 6\$, Flexi plus (90 MB) 9\$ and Business (200 MB) 20\$ - give you the opportunity to make phone calls, write text messages, post on social networks and send emails. Passengers travelling in Magnifica and Premium Economy will receive a voucher for free access to Wi-Fi.

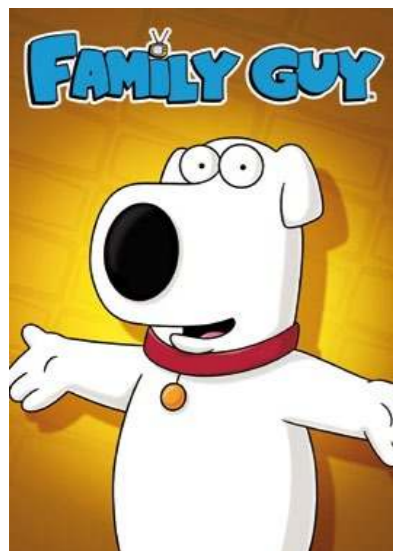


### BBC E CNN IN DIRETTA LIVE

Non perdere i tuoi appuntamenti con l'informazione: attualità, economia e meteo in diretta dal mondo.

### LIVE CHANNELS - BBC AND CNN

Don't miss out on the latest news from around the world with CNN and BBC. Watch live news, follow economic and political matters and check the weather!



### FAMILY GUY

Twentieth Century Fox  
30 min  
ENG, ITA

I Griffin, prototipo della famiglia dissacrante e rappresentativa della tipica "American way of life", sono protagonisti di vicende demenziali e irriverenti.

A subversive animated comedy that presents the everyday trials and tribulations of family life, but with a distinctive twist and irreverent slant.



### MODERN FAMILY

Twentieth Century Fox  
30 min  
ENG, ITA

Tre famiglie, testimoni del nostro tempo, che vivono nei sobborghi di Los Angeles, rappresentano come siano cambiati i rapporti fra partner, genitori e figli, fratelli e sorelle.

This sitcom follows the Pritchett-Dunphy-Tucker clan, a wonderfully large and blended family. Together these three households give us an honest and hilarious look into the modern family.



### THIS IS US

Twentieth Century Fox  
60 min  
ENG, ITA

Un gruppo di persone che vivono in luoghi diversi degli USA sono nate tutte lo stesso giorno. Le loro esistenze si intrecciano.

Chronicles the Pearson family across the decades: from Jack and Rebecca as parents in the 80s to their 37-year-old kids Kevin, Kate and Randall searching for fulfilment in the present day.

## Musica Music



### ANNA TATANGELO LA FORTUNA SIA CON ME

Il nuovo disco con cui Anna Tatangelo è tornata al Festival di Sanremo ed è entrata nella rosa dei 24 finalisti in gara. Album sull'amore in tutte le sue sfumature, amore in difficoltà, che ha speranza di riprendersi.

The brand new album from Italian songstress, Anna Tatangelo. Includes the singles 'Chiedere scusa' and 'Ragazza di periferia' featuring Achille Lauro and Boss Doms.



### BACKSTREET BOYS DNA

Sei anni dopo il loro ultimo album, i Backstreet Boys tornano sulle scene con un nuovo disco di inediti. Il nono lavoro in studio della band, simbolo del pop internazionale della fine degli anni '90.

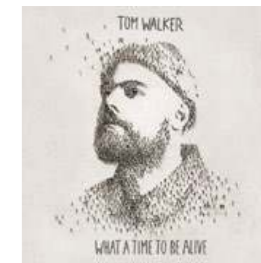
The iconic boyband returns with their first album since 2013. ON DNA, the band combines their trademark harmonies with a modern, EDM-influenced sound.



### BRIGA IL RUMORE DEI SOGNI - COLLECTION

Un doppio album epico con un mix di nuove canzoni, collaborazioni con altri artisti e canzoni dal vivo con nuove interpretazioni e versi. 'La chiusura di un cerchio e l'avvio di un nuovo inizio'.

An epic double-album featuring a mix of new songs, collaborations with other artists and live songs with new interpretations and verses



### TOM WALKER WHAT A TIME TO BE ALIVE

Esordio nel mercato del cantautore scozzese, che ha inaugurato il 2019 con il primo disco della sua carriera. Il suo modo di cantare guarda ai beat dell'hip-hop e del R&B, una voce limpida che scioglie.

Fresh from winning the public-voted BRIT Award for British Breakthrough Act, Tom releases his debut album featuring the smash hit single 'Leave A Light On'.

## Live

### COLDPLAY A HEAD FULL OF DREAMS - CONCERT

Documentario che ripercorre la nascita e il successo del gruppo, dalle esibizioni nei pub di Camden fino agli spettacoli sui palchi di tutto il mondo, come rockstar celebrate ovunque.

*One of the world's biggest bands share their story. Charting Coldplay's incredible journey from humble origins to stadium-filling superstardom, it is the definitive Coldplay film.*



## BOARDING MUSIC



Su selezionati voli di medio raggio Alitalia è possibile ascoltare, al decollo e dopo l'atterraggio, i primi 6 brani dei 36 vincitori del concorso "Fai volare la tua musica", realizzato da Alitalia, SIAE e Rockol per promuovere gli autori italiani emergenti. I sei autori sono Stefano Stinchi, Ubi Hueber, Cucina Sonora, H.E.R., Angela Così e Andrea Braido.

On selected Alitalia flights, before takeoff and after landing, it is possible to listen to the first 6 tracks out of the 36 winners, selected through the contest "Make your music fly", realized by Alitalia, SIAE and Rockol, to promote emerging Italian authors. The 6 authors are Stefano Stinchi, Ubi Hueber, Cucina Sonora, H.E.R., Angela Così e Andrea Braido.



## Azione-Thriller

Action - Thriller



**FANTASTIC BEATS: THE CRIMES OF GRINDELWALD**  
Animali fantastici. I crimini di Grindelwald di David Yates  
USA 2018 - 134 min  
ENG, ITA, GER, KOR

**LOGAN THE WOLVERINE**  
di James Mangold  
USA 2017 - 137 min  
ENG, ITA, JPN, LSPA

**KONG: SKULL ISLAND**  
di Jordan Vogt-Roberts  
USA 2017 - 118 min  
ENG, ITA, GER, BRAZ

**FANTASTIC BEATS AND WHERE TO FIND THEM**  
Animali fantastici e dove trovarli di David Yates  
USA 2016 - 133 min  
ENG, ITA, GER, KOR

**IN THE HEART OF THE SEA**  
Le origini di Moby Dick di Ron Howard  
USA 2015 - 122 min  
ENG, ITA, LSPA, KOR

**MAD MAX: FURY ROAD**  
di George Miller  
USA 2015 - 120 min  
ENG, ITA, LSPA, KOR

**EDGE OF TOMORROW**  
di Doug Liman  
USA 2014 - 113 min  
ENG, ITA, FRE, LSPA

**THE LEGEND OF TARZAN**  
di David Yates  
USA 2013 - 110 min  
ENG, ITA, JPN, KOR

## Commedia

Comedy



**GREEN BOOK**  
di Peter Farrelly  
USA 2018 - 130 min  
ENG, ITA, FRE, BRAZ

**THE FAVOURITE**  
La favorita di Yorgos Lanthimos  
USA 2018 - 118 min  
ENG, ITA, FRE, JPN

**THE INTERN**  
Lo stagista inaspettato di Nancy Meyers  
USA 2015 - 121 min  
ENG, ITA, JPN, BRAZ

**VACATION**  
Come ti rovino le vacanze di John Francis Daley, Jonathan Goldstein  
USA 2015 - 99 min  
ENG, ITA, FRE, JPN

**SPY**  
di Paul Feig  
USA 2015 - 119 min  
ENG, ITA, FRE, GER

**THE BIG YEAR**  
di David Frankel  
USA 2011 - 100 min  
ENG, ITA, FRE, BRAZ

**WAITRESS**  
Ricette d'amore di Adrienne Shelly  
USA 2007 - 108 min  
ENG, ITA, KOR, LSPA

## Film italiani

Italian Movies



**RIDE**  
Laughing di Valerio Mastandrea  
Italy 2018 - 95 min  
ITA WITH ENG SUBS

**NOTTE MAGICHE**  
Magical nights di Paolo Virzi  
Italy 2018 - 125 min  
ITA

**EUFORIA**  
Euphoria di Valeria Golino  
Italy 2018 - 115 min  
ITA

**NOTTE MAGICHE**  
Magical nights di Paolo Virzi  
Italy 2018 - 125 min  
ITA

**TI PRESENTO SOFIA**  
Let me introduce you Sofia di Guido Chiesa  
Italy 2018 - 98 min  
ITA

**AMICI COME PRIMA**  
di Christian De Sica, Brando De Sica  
Italy 2018 - 85 min  
ITA

**SE SON ROSE**  
di Leonardo Pieraccioni  
Italy 2018 - 90 min  
ITA

**UN NEMICO CHE TI VUOLE BENE**  
My Beloved Enemy di Denis Rabaglia  
Italy 2018 - 97 min  
ITA WITH ENG SUBS

**NESSUNO COME NOI**  
di Volfrango De Biasi  
Italy 2018 - 100 min  
ITA



**RICCHI DI FANTASIA**  
di Francesco Micciché  
Italy 2018 - 102 min  
ITA

**LA RAGAZZA NELLA NEBBIA**  
The Girl in The Fog di Donato Carrisi  
Italy 2017 - 128 min  
ITA WITH ENG SUBS

**PERFETTI SCONOSCIUTI**  
Perfect Strangers di Paolo Genovese  
Italy 2016 - 97 min  
ITA WITH ENG SUBS

**THE PLACE**  
di Paolo Genovese  
Italy 2015 - 105 min  
ITA WITH ENG SUBS

**TUTTA COLPA DI FREUD**  
Blame Freud di Paolo Genovese  
Italy 2014 - 120 min  
ITA WITH ENG SUBS

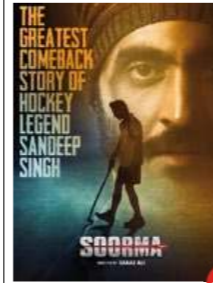
**ROMANZO DI UNA STRAGE**  
Piazza Fontana: The Italian Conspiracy di Marco Tullio Giordana  
Italy 2012 - 129 min  
ITA WITH ENG SUBS

**CASOMAI**  
If by chance di Alessandro D'Alatri  
Italy 2002 - 114 min  
ITA

**FANTOZZI SUBISCE ANCORA**  
di Neri Parenti  
Italy 1983 - 85 min  
ITA

## Film dal mondo

World Movies



**CODE BLUE: THE MOVIE**  
di Masaki Nishiura  
Japan 2018 - 128 min  
JPN WITH ENG SUBS

**RAMPANT**  
di Kareem Al Shinawi  
Korea 2018 - 121 min  
KOR WITH ENG SUBS

**EYAR NARI**  
di Kim Sung-hoon  
India 2018 - 131 min  
HIN WITH ENG SUBS

**SOORMA**  
di Shaad Ali  
Korea 2018 - 121 min  
KOR WITH ENG SUBS

**LES VIEUX FOURNEAUX**  
di Christophe Duthuron  
France 2018 - 89 min  
FRE WITH ENG SUBS

**GINTAMA 2: RULES ARE MADE TO BE BROKEN**  
di Yuchi Fukuda  
Japan 2018 - 135 min  
JPN WITH ENG SUBS

**ALONG WITH THE GODS: THE LAST 49 DAY**  
di Kim Yong-hwa  
Korea 2018 - 142 min  
KOR WITH ENG SUBS

**BREATHING DEEP**  
di Jorane Castro  
Brazil 2016 - 100 min  
BRAZ WITH ENG SUBS

## PARENTAL CONTROL

- Vietato ai minori - Restricted
- Supervisione - Parental Guidance
- Film per tutti - General

## Drammatico

Drama



**A STAR IS BORN**  
di Bradley Cooper  
USA 2018 - 136 min  
ENG, ITA, FRE, LSPA

**CREED II**  
di Steven Caple Jr  
USA 2018 - 130 min  
ENG, ITA, BRAZ, KOR

**THE HATE U GIVE**  
Il coraggio della verità di George Tillman Jr  
USA 2018 - 118 min  
ENG, ITA, FRE, BRAZ

**WINDOWS**  
Windows: Eredità criminale di Steve McQueen  
USA 2018 - 129 min  
ENG, ITA, JPN, LSPA

**BAD TIMES AT THE EL ROYALE**  
7 sconosciuti a El Royale di Drew Goddard  
USA 2018 - 144 min  
ENG, ITA, JPN, GER

**BOHEMIAN RHAPSODY**  
di Bryan Singer  
USA 2018 - 134 min  
ENG, ITA, BRAZ, LSPA

**MOONLIGHT**  
Tre storie di una vita di Barry Jenkins  
USA 2016 - 111 min  
ENG, ITA, FRE, LSPA

**CREED**  
di Ryan Coogler  
USA 2015 - 133 min  
ENG, ITA, FRE, KOR

**IN HER SHOES**  
Se fossi lei di Curtis Hanson  
USA 2005 - 130 min  
ENG, ITA, FRE, BRAZ

## Classici

Classics



**AUSTRALIA**  
di Baz Luhrmann  
USA 2008 - 165 min  
ENG, ITA, BRAZ, JPN

**THE TRANSPORTER**  
di Louis Leterrier, Corey Yuen  
USA 2002 - 92 min  
ENG, ITA, LSPA, BRAZ

**THE BODYGUARD**  
Guardia del corpo di Mick Jackson  
USA 1992 - 129 min  
ENG, ITA, FRE, KOR

**TRADING PLACES**  
Una poltrona per due di John Landis  
USA 1963 - 116 min  
ENG, ITA, FRE, GER

## Bambini

Kids



**RALPH BREAKS THE INTERNET**  
Ralph spacca internet di Rich Moore  
USA 2018 - 112 min  
ENG, ITA, GER, LSPA

**SMALLFOOT**  
Smallfoot: il mio amico delle nevi di Karey Kirkpatrick  
USA 2018 - 96 min  
ENG, ITA, JPN, KOR

**STORKS**  
di Chris McKay  
USA 2016 - 87 min  
ENG, ITA, JPN, FRE

**FROZEN - IL REGNO DI GHIACCIO**  
di Chris Buck, Jennifer Lee  
USA 2013 - 102 min  
ENG, ITA, LSPA, JPN

**HAPPY FEET**  
di George Miller, Warren Coleman  
USA 2006 - 108 min  
ENG, ITA, BRAZ, FRE

**THE VOOK OF LIFE**  
Il libro della vita di Jorge R. Gutierrez  
USA 2005 - 126 min  
ENG, ITA, FRE, GER

**ROBOTS**  
di Chris Wedge, Carlos Saldanha  
USA 2006 - 90 min  
ENG, ITA, BRAZ, JPN

**THE LION KING**  
Il re leone di Roger Allers, Rob Minkoff  
USA 2006 - 90 min  
ENG, ITA, BRAZ, JPN

## Programmi TV

Tv Programs



**DORA THE EXPLORER**  
Baby  
Viacom International Media Networks  
30 min  
ENG, ITA

**PAW PATROL**  
Baby  
Viacom International Media Networks  
30 min  
ENG, ITA

**WHAT'S A BIG IDEA?**  
E tu che ne pensi?  
Xiliam  
30 min  
ENG, ITA

**MY LITTLE PONY FRIENDSHIP**  
Discovery  
30 min  
ENG, ITA

**100 THINGS TO DO BEFORE HIGH SCHOOL**  
Viacom  
30 min  
ENG, ITA



**FAMILY GUY**  
Comedy  
Twentieth Century Fox  
30 min  
ENG, ITA

**MODERN FAMILY**  
Comedy  
Twentieth Century Fox  
30 min  
ENG, ITA

**THIS IS US**  
Thriller  
Twentieth Century Fox  
50 min  
ENG, ITA

**THE MAN IN THE HIGH CASTLE**  
Terry Steiner  
International  
60 min  
ENG, ITA, FRE, LAS

**FREE SOLO**  
Sport  
FNG Non-Theatrical Licensing LLC  
100 min  
ENG, ITA

**GAMBERO ROSSO**  
Alitalia  
25 min  
ENG, ITA

**ROLLING STONE**  
Alitalia  
ENG

**ASI**  
Documentary  
Agenzia Spaziale Italiana



**L'ARCHITETTO**  
Stefano Boeri è un architetto e urbanista italiano, tra i suoi progetti anche il Bosco Verticale di Milano. Dal 2018 è Presidente della Triennale di Milano.

Italian architect and urban planner Stefano Boeri has been Chairman of the Triennale di Milano since 2018. His works include the Vertical Forest.



### Basilica santuario Madonna delle Lacrime

Il 29 agosto del 1953 a Siracusa una piccola madonnina di gesso, regalo di nozze per una coppia in attesa, iniziò a lacrimare. Lacrime vere (sancì un'apposita indagine chimica) e capaci di generare una serie di guarigioni miracolose, certificate anche dal Vaticano. Da quelle lacrime sorgerà un Santuario di 103 metri a forma di imbuto capovolto, progettato nel 1957 da due architetti francesi che oggi - quasi come l'Etna - svetta lungo la costa sudorientale della Sicilia. Un esempio nostrano - e straordinario - di quel Brutalismo (dal francese *Béton Brut*) che oggi il MoMA di New York celebra come una delle massime espressioni dell'architettura del secolo scorso. Dal Sacro al Brutale.

#### Madonna delle Lacrime Sanctuary

On August 29th 1953 in Syracuse (Sicily) a small plaster statue of the Virgin Mary, a wedding gift to an expecting couple, started shedding tears. Real tears able to give life to a series of miraculous healings: this was the result of a chemical test certified by the Vatican. Those tears led to the construction of a cone-shaped Sanctuary (103 meters) - designed in 1957 by two French architects - that today like Mount Etna, dominates the south-eastern coast of Sicily. A local - and extraordinary - example of Brutalist architecture (from French *Béton Brut*) that today the MoMA in New York is celebrating as one of the best expressions of architecture from the 20<sup>th</sup> century. From Sacred to Brutalist art.



MARCO BELLUCCI/FLICRR

# LINATE SI FERMA, MILANO CONTINUA A VOLARE.

DAL 27 LUGLIO AL 27 OTTOBRE

**LINATE FA UNA PAUSA PER RINNOVARSI**  
E DIVENTARE ANCORA PIÙ SICURO,  
MODERNO ED EFFICIENTE, COME LA SUA CITTÀ.  
SCOPRI TUTTI I VOLI ALITALIA DA MALPENSA.



Info su [lacittachevola.it](http://lacittachevola.it)



SEA

Milan  
Airports



Milano  
**Linate**  
LA CITTÀ CHE VOLA



# A.ROMA

LIFESTYLE HOTEL ROME

via Giorgio Zoega, 59 - Roma  
hotel-aroma.com  
info.aroma@ldchotels.com  
+39 06 87 800 168

*the most contemporary  
urban resort in Rome*



276 rooms and suites  
3000 sqm SPA inspired by the ancient Roman baths  
Restaurant: 10 cooking stations of local and international cuisine  
Indoor and outdoor pools, park  
19 meeting rooms with a Ledwall 12 x 4 mt.  
10' from the Vatican - 20' from FCO (Rome Fiumicino Airport)

*we take care of you*